

DOCUMENT RESUME

ED 294 441

FL 017 373

AUTHOR Rwanika, Mwishu; And Others
TITLE Ciluba. Livre du formateur (Ciluba. Teacher's Manual).
INSTITUTION Peace Corps, Bukavu (Zaire). Teaching Center.
PUB DATE May 86
NOTE 192p.
PUB TYPE Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052)
LANGUAGE French; Ciluba

EDRS PRICE MF01/PC08 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Communicative Competence (Languages); Course Content; *Cultural Education; Developing Nations; Foreign Countries; Grammar; *Intensive Language Courses; Oral Language; Proverbs; Second Language Instruction; Teaching Guides; Uncommonly Taught Languages; Vocabulary Development; Voluntary Agencies

IDENTIFIERS *Ciluba; Peace Corps

ABSTRACT

The teacher's manual for Peace Corps volunteer language training in Ciluba is designed for introductory oral language instruction. It is intended to assist trainees in functioning in the language within at least 6 weeks, and to transmit cultural information about the host country through linguistic structures, texts, and discussion topics. It contains 20 lessons consisting of grammar exercises, expressions, stories, passages, appropriate vocabulary, and proverbs. Contents are entirely in French and Ciluba. (MSE)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

CENTRE DE FORMATION DU
CORPS DE LA PAIX
BUKAVU

CILUBA

LIVRE DU FORMATEUR

Mai 1986.-

P R E F A C E

Le présent manuel est une refonte de l'ancien. Il est né des remarques formulées par nos formateurs et nos stagiaires qui l'ont utilisé pendant plusieurs stages. Il a été conçu pour répondre aux objectifs suivants :

1. Transmettre efficacement une nouvelle langue à un stagiaire moyen. la langue à enseigner est la langue parlée.
2. Permettre aux stagiaires de fonctionner dans la langue après un délai d'au moins six semaines.
3. Transmettre la culture du pays hôte à travers les structures, les textes et les sujets de discussions.

Ce manuel est complété par des leçons "spéciales" constituées essentiellement d'exercices de grammaire, de contes, de textes et de vocabulaire techniques en rapport avec chaque programme, et de proverbes.

En pratique, ce manuel reste ouvert à l'adaptation aux différents niveaux des stagiaires.

Ce travail est le fruit d'un effort indivis de plusieurs personnes. Qu'il nous soit permis de leur dire un mot : merci.

Eux c'est le staff dirigeant : Brad Favor, Kayego Bwaratsi et Charles Hendrix pour la conception et le financement du projet ; c'est Rwanika Mwishu pour l'orientation : c'est enfin pour la rédaction : Mwantuali Epoka et Tamaru Surandi (Lingala), Tembue Zembele et Tshiteya Tshikala (Ciluba), Amani Halyamuntu et Morisho Mali Aishe (Swahili), Musambi Mayele et Ndoki Lavinga (Kikongo), Usungu Ulungu-Kinyamba (Otetela).

Puisse leur travail atteindre les buts visés. Aux utilisateurs du présent manuel, également un mot : vos remarques seront toujours les bienvenues.

Pour la Coordination de Langues,
RWANIKA Mwishu
BUKASA Kalonji
MWANTUALI Epoka

Ce mercredi, 21 mai 1986.

DILONGESHA DIA KUMPALA

1. Ecrivez au tableau ! Moyo
Donnez-en le sens en serrant la main
à chaque stagiaire, dites chaque fois : Moyo

2. Vérifiez la compréhension en sollicitant
la salutation de la part de chaque
stagiaire (n'insistez pas sur la
prononciation).

3. Travaillez le mot : Moyo
Le formateur donne le modèle de
prononciation.

4. Ajoutez le nom du stagiaire : Steve moyo.

5. Chaque stagiaire répète cette formule
(moyo) avec le nom d'un autre stagiaire.

6. Sollicitez la formule : moyo
et répondez y par : Ee moyo Paul.

7. Vérifiez la compréhension de Ee moyo
en disant ... moyo à chaque stagiaire.

8. Travaillez : Ee moyo ...
Les stagiaires se saluent.

9. Faites l'échange de salutation avec un
stagiaire et présentez, en mettant un
point d'interrogation (?) au
tableau : Malu kayi ?

10. Travaillez : Malu kayi ?

11. Sollicitez l'expression : Malu kayi ?
et montrez beaucoup d'enthousiasme
en répondant par : Malu mimpa

12. Vérifiez la compréhension et travaillez.

13. Montrez aux stagiaires que cette expres-
sion est dite aussi : Malu bimpa.

14. Travaillez : Malu bimpa.

15. En sollicitant la question :
de la part des stagiaires, al-
ternez les réponses :
Malu kayi ?
Malu bimpa et Malu mimpa.
16. Introduisez, avec moins d'enthousiasme
la phrase :
en réponse à la question :
Malu bimpa kakese.
Malu kayi ?
17. Travaillez :
Malu bimpa/mimpa kakese
18. Donnez aux stagiaires de faire
l'échange suivant :
StA : ... moyo
StB : Ee moyo ...
StB : Malu kayi ?
StA : Malu bimpa/mimpe (kakese)
19. Avec un stagiaire, faites cet
échange, (commencez par le
saluer) :
Form. : Steve moyo
St. : Ee moyo Tembue
St. : Malu kayi ?
Form. : Malu bimpe (kakese)
20. Après cet échange et immédiatement
après malu bimpe (kakese), en-
chaînez avec :
Amu wewe.
21. Donnez le sens de :
par le geste de la main.
Amu wewe
22. Travaillez amu wewe en le reliant à : ..
Malu bimpe.
23. Reprenez l'échange appris jusqu'ici
et ajoutez :
Montrez plus d'enthousiasme quand vous
introduisez cette structure.
Ndi bimpe
24. Expliquez Ndi bimpe et vérifiez la
compréhension.
25. Travaillez :
Montrez moins d'enthousiasme quand
vous introduisez la structure :
et travaillez-la.
Ndi bimpe
Ndi bimpe kakese.

26. Demandez aux stagiaires de faire cet échange :
 St.A : ... moyo
 St.B : Ee moyo
 St.B : Malu kayi ?
 St.A : Malu bimpa (kakese) amu wewe
 St.B : Ndi bimpe.
27. Ecrivez votre nom au tableau et dites :
Dina dianyi nTshiteya
28. Vérifiez la compréhension si chaque stagiaire peut essayer de répéter l'expression :
 en y ajoutant son propre nom.
(N'insistez pas sur la prononciation).
Dina dianyi
29. Travaillez :
 Insistez sur la prononciation du n au besoin exagerez cette prononciation pour montrer son importance dans la structure.
dina dianyi n _____
30. En désignant un stagiaire dites :
dina dieba n _____
31. Vérifiez la compréhension et travaillez l'expression :
dina dieba n _____
32. Marquez un point d'interrogation (?) au tableau et dites :
 Insistez aussi sur la prononciation de ng-
dina dieba nnganyi ?
33. Vérifiez la compréhension et travaillez la question :
Dina dieba nnganyi ?
34. Posez la question :
 à chaque stagiaire et qu'ils répondent :
Dina dieba nnganyi ?
dina dianyi n _____
35. Demandez aux stagiaires de se poser la même question et d'y répondre :
 St.A : dina dieba nnganyi ?
 St.B : dina dianyi n _____
36. Après cet exercice (35), profitez de la dernière réponse :
 pour introduire :
 en indiquant le stagiaire en question.
 Présentez cette structure avec un bon contact visuel et des gestes appropriés.
dina dianyi ...
dina dienda n _____

37. Vérifiez la compréhension et travaillez :

dina dienda

38. Posez la question :
au stagiaire A en indiquant le stagiaire B.

dina dienda nnganyi ?

39. Demandez aux stagiaires de se poser la question :

Dina dienda nnganyi ?

40. Le formateur présente tout le dialogue seul (1)
Il joue le rôle de A et un autre stagiaire joue le rôle de B (2)
Demandez aux stagiaires de faire cet échange (3) :

St.A : ... moyo
St.B : Ee moyo
St.B : Malu kayi ?
St.A : Malu bimpe, amu wewe
St.B : Ndi bimpe (kakose)
St.A : Dina dieba nnganyi ?
St.B : Dina dianyi n _____
St.B : Dina dieba nnganyi ?
St.A : Dina dianyi n _____
St.B : Dina dienda nnganyi ?
St.A : Dina dienda n _____

41. En vous servant de quelques noms de personnes du Centre introduisez :
et dites :

Muena
Ndi muena Zaïre

42. Vérifiez la compréhension si chaque stagiaire peut dire :

Ndi muena Amerika.

43. Travaillez :

Ndi muena _____

44. Drill de substitution simple

Ndi muena Zaïre
Ndi muena Amerika

- | | | |
|-------------------|---|--------------------------|
| 1. <u>Afrika</u> | - | Ndi muena <u>Afrika</u> |
| 2. <u>France</u> | - | Ndi muena <u>France</u> |
| 3. <u>Kasaf</u> | - | Ndi muena <u>Kasaf</u> |
| 4. <u>Texas</u> | - | Ndi muena <u>Texas</u> |
| 5. <u>Togo</u> | - | Ndi muena <u>Togo</u> |
| 6. <u>Shaba</u> | - | Ndi muena <u>Shaba</u> |
| 7. <u>Floride</u> | - | Ndi muena <u>Floride</u> |
| 8. <u>Kivu</u> | - | Ndi muena <u>Kivu</u> |
| 9. <u>Amerika</u> | - | Ndi muena <u>Amerika</u> |
| 10. <u>Zaïre</u> | - | Ndi muena <u>Zaïre</u> |

45. En indiquant un stagiaire, dites : Udi muena Amerika
46. Vérifiez la compréhension et travaillez : Udi muena Amerika
47. Drill de substitution simple
 Udi muena Zaïre
 Udi muena Amerika
- | | | |
|-------------------|---|--------------------------|
| 1. <u>Afrika</u> | - | Udi muena <u>afrika</u> |
| 2. <u>France</u> | - | Udi muena <u>France</u> |
| 3. <u>Kasaï</u> | - | Udi muena <u>Kasaï</u> |
| 4. <u>Texas</u> | - | Udi muena <u>Texas</u> |
| 5. <u>Togo</u> | - | Udi muena <u>Togo</u> |
| 6. <u>Shaba</u> | - | Udi muena <u>Shaba</u> |
| 7. <u>Floride</u> | - | Udi muena <u>Floride</u> |
| 8. <u>Kivu</u> | - | Udi muena <u>Kivu</u> |
| 9. <u>Amerika</u> | - | Udi muena <u>Amerika</u> |
| 10. <u>Zaïre</u> | - | Udi muena <u>Zaïre</u> |
48. Présentez : Udi muena nganyi ?
 Expliquez en mettant un point d'interrogation au tableau.
49. Vérifiez la compréhension et travaillez la question.
50. Demandez aux stagiaires de se poser cette question et d'y répondre.
51. En indiquant un stagiaire, introduisez la 3ème personne : ùdi muena Amerika
52. Vérifiez la compréhension et travaillez.. ùdi muena ...
53. Demandez aux stagiaires de faire un contraste entre la 2ème et la 3ème personne : udi muena - ùdi muena
54. Présentez le mot : Mulongi
 en prenant la place d'un stagiaire, dites : Ndi mulongi
55. Vérifiez la compréhension et travaillez.

56. Posez cette série des questions et demandez aux stagiaires de se les poser :
 - Ndi muena nganyi ?
 - udi muena nganyi ?
 - ùdi muena nganyi ?
57. Par opposition, présentez et expliquez :
Mulongeshi
58. Vérifiez la compréhension et travaillez.
59. Demandez aux stagiaires de faire l'exercice suivant :
Ndi mulongi, ùdi mulongeshi
udi mulongi, ùdi mulongeshi
60. En vous indiquant vous-même et en indiquant chaque stagiaire, puis pour faire ressortir le contraste, en indiquant un objet et ou un animal, présentez :
Muntu
61. Vérifiez la compréhension et travaillez en rattachant Muntu aux trois premières personnes du singulier du verbe être :
 Ndi muntu
 Udi muntu
 Udi muntu
62. Mettez le signe () au tableau, et en vous servant d'un croquis ou d'une photo d'un homme, présentez :
Muntu mulume
63. Travaillez :
Muntu mulume
64. De la même manière que la note 62 présentez et travaillez :
Muntu mukaji
N.B. : Mettre le signe () au tableau.
65. Demandez aux stagiaires de faire la pratique de ces deux mots en se servant de trois premières personnes du verbe être :
 Ndi muntu mulume
 Udi muntu mukaji
 Udi muntu mulume.

66. En vous servant d'une alliance, d'un croquis ou d'une photo de mariage, présentez : Musela

67. Vérifiez la compréhension et travaillez.

68. Présentez et expliquez par opposition le mot : Mujika
(musela ~~≠~~ mujika)

69. Demandez aux stagiaires de pratiquer mujika et musela en se servant des 3 premières personnes du singulier du verbe être :
Ndi mujika
Udi musela/mujika
... ùdi mujika/musela

70. Drill - substitution complexe

Ndi muena Zaïre
Ndi muena Amerika

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| 1. <u>Udi</u> - | <u>Udi</u> muena Amerika |
| 2. <u>Muena Amerika</u> | <u>Udi</u> muena Afrika |
| 3. <u>Udi</u> - | <u>Udi</u> muena Afrika |
| 4. <u>Mulongi</u> - | <u>Udi</u> mulongi |
| 5. <u>Mulongeshi</u> - | ùdi mulongeshi |
| 6. <u>Ndi</u> - | <u>Ndi</u> mulongeshi |
| 7. <u>Musela</u> - | <u>Ndi</u> musela |
| 8. <u>Mujika</u> - | <u>Ndi</u> mujika |
| 9. <u>Muntu muluma</u> - | <u>Ndi</u> muntu muluma |
| 10. <u>udi</u> - | <u>udi</u> muntu muluma |
| 11. <u>ùdi</u> - | <u>ùdi</u> muntu muluma |
| 12. <u>Muntu mukaji</u> - | ùdi muntu mukaji |
| 13. <u>Musela</u> - | ùdi musela |

71. Présentez la question : Reagan ùdi musela anyi ?

72. Vérifiez la compréhension et travaillez.

73. Sollicitez la même question :
et répondez-y par l'affirmatif :
Reagan ùdi musela anyi ?
Eyowa, Reagan ùdi musela.

74. Vérifiez la compréhension et travaillez Eyowa.

75. Demandez aux stagiaires de répondre affirmativement à ces questions et de se les poser ensuite :
- Ndi mujika/musela anyi ?
- Udi mulongi/mulongeshi anyi ?
- Udi muena Texas/Kasaï anyi ?

76. Faites répéter individuellement la question udi ... anyi ? et, au dernier stagiaire, sollicitez la même question et répondez-y en secouant négativement la tête : Tshiena ... to.

77. Vérifiez la compréhension et travaillez.

78. Drill de substitution simple

Tshiena muena Zaïre to
Tshiena muena Togo to.

- | | | |
|------------------------|---|--------------------------------|
| 1. <u>Mulongi</u> | - | Tshiena <u>mulongi</u> to |
| 2. <u>Mulongeshi</u> | - | Tshiena <u>mulongeshi</u> to |
| 3. <u>Muntu mulume</u> | - | Tshiena <u>muntu mulume</u> to |
| 4. <u>Muntu mukaji</u> | - | Tshiena <u>muntu mukaji</u> to |
| 5. <u>Muena France</u> | - | Tshiena <u>muena France</u> to |
| 6. <u>Muena Zaïre</u> | - | Tshiena <u>muena Zaïre</u> to |

79. Demandez aux stagiaires de répondre à ces questions :

Udi muena Kasaï anyi ?
Udi mujika/musela anyi ?
Udi mulongeshi anyi ?

80. Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions.

81. Faites répéter individuellement la question Ndi ... anyi ?, puis au dernier stagiaire, sollicitez la même question et répondez-y par :

Kuena ... to.

82. Vérifiez la compréhension et travaillez.

83. Drill - Substitution simple

Kuena muena Amerika to
Kuena mulongi to

- | | | |
|------------------------|---|------------------------------|
| 1. <u>Muntu mukaji</u> | - | Kuena <u>muntu mukaji</u> to |
| 2. <u>Mulongeshi</u> | - | Kuena <u>mulongeshi</u> to |
| 3. <u>Muena Zaïre</u> | - | Kuena <u>muena Zaïre</u> to |
| 4. <u>Muntu muluma</u> | - | Kuena <u>muntu muluma</u> to |
| 5. <u>Mujika</u> | - | Kuena <u>mujika</u> to |
| 6. <u>Musela</u> | - | Kuena <u>musela</u> to |

84. Demandez aux stagiaires de répondre aux questions suivantes :

- Ndi mulongi anyi ?
- Ndi muena Amerika anyi ?
- Ndi muntu mukaji/muluma anyi ?
- Ndi mujika/musela anyi ?

85. Faites répéter individuellement la question : Reagan ùdi mujika anyi ?
 puis, sollicitez la même question et répondez-y par : Reagan kena mujika to.
86. Vérifiez la compréhension et travaillez la réponse.
87. Posez ces questions aux stagiaires ...
- Jane Fonda ùdi muntu mulume anyi ?
 - Frank Sinatra ùdi muena Kenya anyi ?
 - Batman ùdi musela anyi ?
 - Clarck Kent ùdi muena Afrika anyi ?
 - Brad ùdi mulongeshi anyi ?
 - Tina Turner ùdi muena Zaire anyi ?

88. Drill - Substitution complexe

Tshiena muena Gabon to
Kuena muena Gabon to
 Kuena mujika to

- | | | |
|-------------------------|---|-------------------------------|
| 1. <u>Kena</u> | - | <u>Kena</u> mujika to |
| 2. <u>Muena France</u> | - | <u>Kena muena France</u> to |
| 3. <u>Kuena</u> | - | <u>Kuena muena France</u> to |
| 4. <u>Mulongi</u> | - | <u>Kuena mulongi</u> to |
| 5. <u>Muena Amerika</u> | - | <u>Kuena muena Amerika</u> to |
| 6. <u>Kena</u> | - | <u>Kena muena Amerika</u> to |
| 7. <u>Mulongeshi</u> | - | <u>Kena mulongeshi</u> to |
| 8. <u>Tshiena</u> | - | <u>Tshiena mulongeshi</u> to |
| 9. <u>Kuena</u> | - | <u>Kuena mulongeshi</u> to |
| 10. <u>Musela</u> | - | <u>Kuena musela</u> to |

89. Drill de transformation

Ndi mu kalasa
 Tshiena musela to.

- | | | |
|-----------------------|---|--------------------------------|
| 1. ùdi muntu mukaji | - | Kena muntu mukaji to |
| 2. Ndi <u>mulongi</u> | - | Tshiena mulongi to |
| 3. Udi <u>mujika</u> | - | Kuena mujika to |
| 4. Ndi muena France | - | Tshiena <u>muena France</u> to |
| 5. Udi mulongeshi | - | Kuena mulongeshi to |
| 6. ùdi muntu mukaji | - | Kena muntu mukaji to |

90. Selon le stage, présentez :

- a. En citant le nom de l'infirmier(e) du stage : Munganga
- b. En citant le nom du coordinateur technique du stage et au besoin celui d'un stagiaire de la classe .. Muena malu a mubidi
Muena malu a mishipa

Muena malu a madimi
Muena malu a bumunyi
Muena malu a mpokolo
Muena malu a mbulubulu
Muena malu a ngomba

91. Vérifiez la compréhension et travaillez chacune de ces expressions selon le cas.

92. Dialogue récapitulatif.

- A. moyo
 B. Ee, moyo
 B. Malu kayi ?
 A. Malu mimpe amu wewe
 B. Ndi bimpe (kakese)
 B. Dina dieba nnganyi ?
 A. Dina dianyi n .
 B. Udi muena nganyi ?
 A. Ndi muena Amerika
 B. Udi mulongeshi anyi ?
 A. Tshiena mulongeshi to, ndi mulongi.
 B. Waya bimpe.
 A. Washala bimpe.

N.B. : Partant du dialogue ci-dessus enseignez waya bimpa et washala bimpa

93. Exercice récapitulatif :
 Exigez 2 formes de réponse (affirmative et négative)

Ndi mulongi anyi ?
 Udi mulongeshi anyi ?
 Mobutu udi muena Amerika anyi ?
 Michael Jackson udi muntu mukaji anyi ?
 Ndi munganga anyi ?
 Udi muntu muluma/muntu mukaji anyi ?

EXERCICES

1. Les stagiaires préparent un dialogue similaire à celui qui se trouve au début de la première leçon de leur livre. Ils le présentent deux à deux devant la classe.
2. Ils imaginent une situation où deux amis, un américain et un zaïrois rencontrent un autre américain, inconnu de deux amis. L'américain ne parle pas Tshiluba et le Zaïrois ne pas Anglais. L'américain qui est ami au zaïrois fera l'interprète. Le rôle du zaïrois peut être joué par un autre stagiaire qui, lui, posera des questions au sujet de l'autre américain. (Exemple : son nom, sa provenance etc.).

L'américain ami au zaïrois posera ces questions en anglais à son compatriote et traduira les réponses pour son ami zaïrois.

La scène se jouera devant la classe.

N.B. : - Le formateur doit se limiter au vocabulaire de la première leçon et aux structures de celle-ci.

- Il doit à tout prix éviter l'emploi de nouveaux mots et de nouvelles structures.

1. Révisez la formule de salutation et la présentation par une dramatisation :

- A. Moyo
 B. Ee moyo
 A. Malu kayi ?
 B. Malu mimpa, amu wewa ?
 A. Ndi bimpa. Dina dieja ngeny'
 B. Dina dianyi n _____
 A. Udi muena nganyi ?
 B. Ndi muena Amerika.
 A. Udi mulongeshi anyi ?
 B. Tshiena mulongeshi to ; ndi mulongi, Kayego udi mulongeshi anyi ?
 A. Kayego kena mulongeshi to. Ndi mulongeshi anyi ?
 B. Kuena mulongeshi to, udi mulongeshi to. Waya bimpa.
 A. Washala bimpa.

N.B. : Pour faire passer le dialogue ci-dessus, il suffit de mettre le schéma ci-après au tableau et de demander aux stagiaires d'utiliser les mots-clés y figurant

- A. Moyo
 B. _____
 A. _____ ?
 B. _____, amu wewa ?
 A. _____, Dina _____ ?
 B. _____
 A. _____ muena _____ ?
 B. _____
 A. _____ mulongeshi _____ ?
 B. _____ to ; _____
 A. Kayego _____ to. Ndi mulongeshi _____ ?
 B. _____ to, _____. Waya _____
 A. _____

2. En désignant la salle de classe, présentez : puis, travaillez.

Kalasa

3. En montrant par un geste que vous êtes dans la classe, présentez :

Ndi mu kalasa

4. Vérifiez la compréhension et travaillez.

5. Suggérez d'autres places telles que Afrika, Zaïre, Kivu, Buravu, Centre, demandez aux stagiaires de pratiquer la proposition mu dans une phrase

Ndi mu Afrika
 Udi mu Zaïre
 Udi mu Kivu
 etc.

6. Demandez aux stagiaires de se poser les questions :

- Ndi mu Bukavu anyi ?
- Udi mu Afrika anyi ?
- Ndi mu kalasa anyi ?

7. Drill de substitution complexe

Ndi mu Zaïre
Udi mu Zaïre
Udi mu Bukavu

- | | | |
|------------------|---|-----------------------------|
| 1. <u>Ndi</u> | - | <u>Ndi</u> mu Bukavu |
| 2. <u>Afrika</u> | - | <u>Ndi</u> mu <u>Afrika</u> |
| 3. <u>Udi</u> | - | <u>Udi</u> mu Afrika |
| 4. <u>Centre</u> | - | <u>Udi</u> mu <u>Centre</u> |
| 5. <u>Udi</u> | - | <u>Udi</u> mu <u>Centre</u> |
| 6. <u>Zaïre</u> | - | <u>Udi</u> mu <u>Zaïre</u> |
| 7. <u>Ndi</u> | - | <u>Ndi</u> mu <u>Zaïre</u> |
| 8. <u>Bukavu</u> | - | <u>Ndi</u> mu <u>Bukavu</u> |
| 9. <u>Kalasa</u> | - | <u>Ndi</u> mu <u>kalasa</u> |

8. Reprenez la structure ndi mu Zaïre et ajoutez la question en mettant un point d'interrogation au tableau : Udi penyi ?

Vérifiez la compréhension et travaillez la question.

9. Les stagiaires pratiquent la question et y répondent

- A. Udi penyi ?
- B. Ndi mu Zaïre
- A. Udi penyi ?
- B. Udi mu Afrika
- A. Ndi penyi ?
- B. Udi mu Bukavu.

10. Reprenez avec indication ndi..., udi..., ndi mu Bukavu avec geste indiquant l'ensemble de la classe, présentez :

Tudi mu Zaïre

Vérifiez la compréhension et invitez les stagiaires à reprendre la structure avec geste.

11. Travaillez la structure

Tudi mu Zaïre

12. Posez la question et demandez aux stagiaires de se poser la même question et d'y répondre.

Tudi penyi ?

13. En vous servant du tudi, présentez le pluriel de la classe mu/ba.

Tudi bantu.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

14. Ajoutez balume et bakaji et travaillez
- Tudi bantu balume
Tudi bantu bakaji

15. Exercice de transformation :
singulier - pluriel

| | | |
|-------------------|---|-------------------|
| ndi muntu | - | tudi bantu |
| ndi mulongi | - | tudi balongi |
| ndi mulongeshi | - | tudi balongeshi |
| ndi muena Amerika | - | tudi bena Amerika |
| ndi muntu mukaji | - | tudi bantu bakaji |
| ndi muntu muluma | - | tudi bantu baluma |
| ndi musela | - | tudi basela |
| ndi mujika | - | tudi bajika |

Selon le stage

| | | |
|--------------------------------|---|----------------------------|
| (a) ndi muena malu a mishipa | - | tudi bena malu a mishipa |
| (b) ndi muena malu a mubidi | - | tudi bena malu a mubidi |
| (c) ndi muena malu a mpokolo | - | tudi bena malu a mpokolo |
| (d) ndi muena malu a bumunyi | - | tudi bena malu a bumunyi |
| (e) ndi muena malu a ngomba | - | tudi bena malu a ngomba |
| (f) ndi muena malu a mbulubulu | - | tudi bena malu a mbulubulu |
| ndi munganga | - | tudi bamunganga |

(N.B. : Expliquez l'exception dans
ba munganga)

16. Dites en vous indiquant ndi mulongeshi et avec un geste, présentez nudi :
- Nudi balongi
17. Demandez aux stagiaires de faire des phrases selon ce modèle
- Ndi muena Amerika
Nudi bena Amerika
Ndi mulongi - Nudi balongi
Ndi mu Zaire - Nudi mu Zaire
18. Drill de substitution simple
- Nudi bena Amerika
Nudi balongi
- | | | |
|------------------------|---|--------------------------|
| 1. <u>Balongeshi</u> | - | Nudi <u>balongeshi</u> |
| 2. <u>Bena Zaire</u> | - | Nudi <u>bena Zaire</u> |
| 3. <u>Bantu bakaji</u> | - | Nudi <u>bantu bakaji</u> |
| 4. <u>Bantu balume</u> | - | Nudi <u>bantu balume</u> |
| 5. <u>Balongi</u> | - | Nudi <u>balongi</u> |
| 6. <u>Bena Amerika</u> | - | Nudi <u>bena Amerika</u> |
19. Isolez un groupe des stagiaires et présentez en les désignant
- Badi balongi
- Vérifiez la compréhension et travaillez.

20. a) Les stagiaires pratiquent badi en répondant aux questions

- Badi penyi ?
- Badi balongi anyi ?
- Badi bena Amerika anyi ?

b) En se servant des noms, les stagiaires construisent des phrases :

- Steve ne Paul badi mu kalasa
- Willet ne Tom badi bena Amerika

21. Drill de transformation

udi mu kalasa
badi mu kalasa

- | | | |
|----------------------|---|-------------------|
| 1. udi mu Zaire | - | badi mu Zaire |
| 2. udi mu Bukavu | - | Badi mu Bukavu |
| 3. udi mulongi | - | badi balongi |
| 4. udi mu Afrika | - | badi mu Afrika |
| 5. udi muena Amerika | - | badi bena Amerika |
| 6. udi mulongeshi | - | badi balongeshi |
| 7. udi muena Zaire | - | badi bena Zaire |
| 8. udi mu kalasa | - | badi mu kalasa |

22. Posez ces questions aux stagiaires

- Nudi balongi anyi ?
- Tshiteya ne Bukasa badi mu Centre anyi ?
- Mulowayi ne Tembue, tudi balongeshi anyi ?
- Karen ne Tom, nudi bena Amerika anyi ?
- Balongi badi mu kalasa anyi ?
- Bena Amerika badi mu Bukavu anyi ?

23. Ecrivez au tableau et expliquez l'infinitif kulonga en mimant l'acte d'étudier, présentez

Ndi ndonga Tshiluba.

24. Après avoir travaillé ces phrases, écrivez les 3 premières personnes du singulier du verbe kulonga au tableau en insistant sur le fait que n+1 = nd ..

Ndi ndonga Tshiluba
Udi ulonga Tshiluba
Udi ùlonga Tshiluba

25. En vous adressant à un stagiaire, dites puis, marquez un point d'interrogation au tableau et présentez

Udi ulonga Tshiluba

Udi ulonga tshinyi ?

26. Vérifiez la compréhension, puis sollicitez la même question et répondez-y par : Travaillez la question et la réponse.

Ndi ndonga Tshiluba ne Français

27. Faites faire l'extension en posant ce genre de questions : - (nom) ùdi ùlonga tshinyi ?
 - ùdi ùlonga Tshiluba ne Français anyi
 - ùdi ùlonga Tshiluba ne Français penyi ?
28. Présentez et expliquez le verbe kulongesha par opposition au verbe kulonga : udi mulongi, udi ulonga Tshiluba Ndi mulongeshi, ndi ndongesha Tshiluba.
29. Demandez aux stagiaires de faire une narration basée sur ce modèle. Amenez-les à utiliser toutes les 3 personnes du singulier des verbes kulonga et kulongesha ndi mulongi, ndi ndonga Tshiluba
udi mulongeshi, udi ulongesha Tshiluba
ùdi mulongi, ùdi ulonga ...
ùdi mulongeshi, ùdi ùlongesha ...
30. Avec des mimiques, présentez le verbe Kulala
 puis dans la phrase Ndi ndala
31. Ecrivez la conjugaison des 3 premières personnes du verbe kulala au tableau ... Ndi ndala
udi ulala
ùdi ùlala
32. Pour pratiquer ce verbe, posez des questions telles que : - Udi ulala mu Centre anyi ?
 - Directeur ùdi ùlala penyi ?
 - Udi ùlala bimpa mu Centre anyi ?
 - etc.
33. En citant quelques langues telles que Anglais, Français, Tshiluba, Espagnol etc., présentez le mot Muakulu
34. Vérifiez la compréhension et travaillez.
35. Présentez, avec mimique Ndi ngakula Tshiluba
36. Vérifiez la compréhension et travaillez en insistant sur ng-

37. Présentez ensuite la conjugaison des
3 premières personnes du singulier
du verbe kuakula

Ndi ngakula ...
Udi wakula ...
Udi wākula ...

(N.B. : U suivi d'une voyelle devient
w en position initiale :

udi wakula
ùdi wākula)

38. Posez cette série des questions

- udi wakula Anglais bimpa anyi?
- udi wakula muakulu kayi mu
Centre ?
- udi wakula Tshiluba penyi ?
- udi wakula Tshiluba ne nganyi?
- Reagan ùdi wākula muakulu kayi
mu Congrès ?
- udi wakula Tshiluba ne mulon-
geshi anyi ?
- Ndi ngakula muakulu kayi mu
kalasa ?

39. Drill - Substitution complexe

n̄di ndonga Tshiluba
ndi ndonga Français
ndi ndongesha Français

- | | | |
|----------------------|---|---|
| 1. <u>ùdi</u> | - | <u>ùdi</u> <u>ùlongesha</u> Français |
| 2. <u>wākula</u> | - | <u>ùdi</u> <u>wākula</u> Français |
| 3. <u>udi</u> | - | <u>udi</u> wakula Français |
| 4. <u>ulongesha</u> | - | <u>udi</u> <u>ulongesha</u> Français |
| 5. <u>Tshiluba</u> | - | <u>udi</u> <u>ulongesha</u> <u>Tshiluba</u> |
| 6. <u>ulonga</u> | - | <u>udi</u> <u>ulonga</u> Tshiluba |
| 7. <u>ndi</u> | - | <u>ndi</u> ndonga Tshiluba |
| 8. <u>ndongesha</u> | - | <u>ndi</u> <u>ndongesha</u> Tshiluba |
| 9. <u>ùdi</u> | - | <u>ùdi</u> <u>ùlongesha</u> Tshiluba |
| 10. <u>mu Centre</u> | - | <u>ùdi</u> <u>ùlongesha</u> Tshiluba <u>mu Centre</u> |
| 11. <u>ùlala</u> | - | <u>ùdi</u> <u>ùlala</u> mu Centre |
| 12. <u>John</u> | - | <u>John</u> <u>ùdi</u> <u>ùlala</u> mu Centre |
| 13. <u>ndi</u> | - | <u>ndi</u> ndala mu Centre |

40. Avec un matériel approprié,
présentez : Ndi ndia

41. Vérifiez la compréhension et travaillez.

42. Ecrivez la conjugaison des 3 premières
personnes du singulier du verbe kudia
au tableau
ndi ndia
udi udia
ùdi ùdia

43. Présentez avec un geste approprié Ndi nnua kafe
44. Vérifiez la compréhension et travaillez.
45. Ecrivez la conjugaison des 3 premières personnes du singulier du verbe kunua au tableau
Ndi nnua ...
udi unua ...
ùdi ùnua ...
46. Avec mimique, présentez : Ndi nnaya ping-pong
47. Vérifiez la compréhension et travaillez.
48. Ecrivez la conjugaison des 3 premières personnes du singulier du verbe kunaya
ndi nnaya
udi unaya
ùdi ùnaya
49. Drill - Substitution complexe
- ndi nnaya ping-pong
ndi nnaya Karte
ùdi ùnaya Karte
- | | | |
|--------------------------|---|--|
| 1. <u>basket</u> | - | <u>ùdi ùnaya basket</u> |
| 2. <u>mu centre</u> | - | <u>ùdi ùnaya basket mu Centre</u> |
| 3. <u>John</u> | - | <u>John ùdi ùnaya basket mu Centre</u> |
| 4. <u>ùdia Humberger</u> | - | <u>John ùdi ùdia Humberger mu Centre</u> |
| 5. <u>ndi</u> | - | <u>ndi ndia Humberger mu Centre</u> |
| 6. <u>nnua Kafe</u> | - | <u>ndi nnua Kafe mu Centre</u> |
| 7. <u>udi</u> | - | <u>udi unua Kafe mu Centre</u> |
| 8. <u>Primus</u> | - | <u>udi unua Primus mu Centre</u> |
| 9. <u>mu ville</u> | - | <u>udi unua Primus mu ville</u> |
50. Présentez et expliquez le mot tshidiilu dans ce contexte
Mu Centre, ndi ndonga Tshiluba mu kalasa, ndi ndia mu tshidiilu.
51. Vérifiez la compréhension et travaillez.
52. Avec une petite démonstration, présentez Ndi nja Reaggae
53. Vérifiez la compréhension, travaillez puis, pratiquez
udi uja ...
ùdi ùja ...

54. Procédez de la même manière qu'à la note 50 pour présenter
- Tshibambalu :
Mu Centre, ndi ndonga Tshiluba mu kalasa, ndi ndia mu tshidiilu, ndi ndala mu tshibambalu
55. Vérifiez la compréhension et travaillez.
56. Faites répéter individuellement les structures ci-après
- Ndi ndia mu tshidiilu
 - Ndi ndala mu tshibambalu
 - Ndi ndonga mu kalasa
 - Ndi nnua Primus mu bar
 - Ndi nja Reggae mu bar
57. Présentez immédiatement la question
- udi wenza tshinyi mu bar ?
58. Travaillez la question udi wenza tshinyi mu bar puis sollicitez-la et répondez par
- Ndi nnua/nja mu bar.
59. Posez cette série des questions aux stagiaires
- udi wenza tshinyi mu kalasa ?
 - John udi wenza tshinyi mu tshibambalu ?
 - Ndi ngenza tshinyi mu tshidiilu ?
60. Ecrivez la conjugaison des 3 premières personnes du singulier du verbe kuenza au tableau
- Ndi ngenza
 - udi wenza
 - ùdi wenza
61. Demandez aux stagiaires de se poser des questions avec kuenza.
62. Ecrivez le verbe kusua au tableau et dessinez un coeur (M) et dites :
- Ndi musua Zaire
Ndi musua Bukavu
63. Vérifiez la compréhension et travaillez.
64. Ecrivez les 3 premières personnes du singulier du verbe kusua au tableau ..
- Ndi musua
udi musua
ùdi musua

N.B. : Le verbe kusua est un verbe d'état, un verbe statif.

65. Présentez cette série des phrases

- Ndi musua kudia mu tshidiilu.
- Ndi musua kulala mu tshibambalu
- Ndi musua kulonga mu kalasa
- Ndi musua kuja mu bar.

66. Pour pratiquer kusua + infinitif, posez ce genre de questions

- udi musua kudia mu tshidiilu anyi ?
- udi musua kulonga Tshiluba mu Centre anyi ?
- udi musua kuenza tshinyi mu bar ?
- Ndi musua kuenza tshinyi mu kalasa ?
- John ùdi mùsua kuakula muakulu kayi mu Centre ?
- udi musua kuja Reggae penyi ?
- udi musua kuakula ne nganyi ?

67. Drill a) Substitution simple

ndi musua kudia
ndi musua kunua

- | | | |
|----------------------|---|-----------------------------|
| 1. <u>kulala</u> | - | ndi musua <u>kulala</u> |
| 2. <u>kunaya</u> | - | ndi musua <u>kunaya</u> |
| 3. <u>kuja</u> | - | ndi musua <u>kuja</u> |
| 4. <u>kudia</u> | - | ndi musua <u>kudia</u> |
| 5. <u>kulonga</u> | - | ndi musua <u>kulonga</u> |
| 6. <u>kulongesha</u> | - | ndi musua <u>kulongesha</u> |

b) Substitution complexe

ndi musua kulonga Tshiluba
ndi musua kuakula Tshiluba
ùdi musua kuakula Tshiluba

- | | | |
|------------------------------|---|--|
| 1. <u>udi</u> | - | <u>udi</u> musua kuakula Tshiluba |
| 2. <u>Français</u> | - | udi musua kuakula <u>Français</u> |
| 3. <u>Ndi</u> | - | <u>ndi</u> musua kuakula Français |
| 4. <u>kulonga</u> | - | ndi musua <u>kulonga</u> Français |
| 5. <u>ùdi</u> | - | <u>ùdi</u> musua kulonga Français |
| 6. <u>kulongesha</u> | - | <u>ùdi</u> musua <u>kulongesha</u> Français |
| 7. <u>Tshiluba mu Centre</u> | - | <u>ùdi</u> musua kulongesha <u>Tshiluba mu Centre.</u> |

68. Posez la question suivante à chaque stagiaire

Udi mùsua kuenza tshinyi ?

69. Présentez la négation des autres verbes en commençant par la phrase affirmative :
- Ndi ndongesha Tshiluba, tshiena ndongesha Swahili to.
 - Ndi ngakula Tshiluba, tshiena ngakula Anglais to.
 - Ndi nnua Kafe, tshiena nnua Primus to.
70. Vérifiez la compréhension et travaillez.
71. Demandez aux stagiaires de répondre négativement à ces questions
- Udi ulongesha Tshiluba mu Centre anyi ?
 - Udi wakula Anglais mu kalasa anyi ?
 - Udi udia Humberger mu Bukavu anyi ?
 - Udi unua Budweiser mu Afrika anyi ?
72. De la même manière que la note 69, présentez kuena
- Udi ulonga Tshiluba, kuena ulongesha Tshiluba to.
 - Udi unua Primus mu Bukavu, kuena unua Budweiser to.
 - Udi uja Reggae, kuena uja Disco to.
73. Vérifiez la compréhension et travaillez.
74. Demandez aux stagiaires de vous poser et de se poser les questions de ce genre
- Ndi ndonga swahili anyi ?
 - Ndi ngakula Espagnol mu Centre anyi ?
 - Ndi nnua Budweiser mu Zaïre anyi ?
 - etc.
- N.B. : Répondre négativement.
75. Présentez
- John udi wākula Français mu Centre, kena wākula Anglais to.
 - Musambi udi ulongesha Kikongo, kena ulongesha Tshiluba to.
 - Mike udi ulonga Tshiluba, kena ulonga Lingala to.
76. Vérifiez la compréhension et travaillez.

77. Les stagiaires vous posent et se posent ce genre de questions - Mike ùdi ùlonga Tshiluba anyi?
- Musambi ùdi ùlongesha Tshiluba anyi ?
- John ùdi wàkula Anglais mu Centre anyi ?
78. En vous servant du nom d'un autre formateur, présentez, par opposition, la forme négative x ne mema, tudi balongeshi katuena balongi to.
79. Vérifiez la compréhension et travaillez katuena ... to par cet exercice de répétition - Balongi - Katuena balongi to
- Bena Zaïre - Katuena bena Zaïre to.
- Mu Kinshasa - Katuena mu Kinshasa to.
- Balongeshi - Katuena balongeshi to
- Bantu bakaji - Katuena bantu bakaji to
- Bantu baluma - Katuena bantu baluma to.
80. Posez ces questions aux stagiaires - x ne wewa, nudi balongeshi anyi ?
- y ne wewa, nudi bena France anyi ?
- z ne wewa, nudi mu ville anyi ?
81. Posez la question Nudi bena Zaïre anyi ?
Les stagiaires répondent par katuena... to et enchaînez par Ah, katuena bena Zaïre to, nudi bena Amerika.
Vérifiez la compréhension et travaillez en montrant comment le pluriel de cette classe se forme : le mu- est remplacé par ba-
Mulongi - balongi
Muena - bena
Mulongeshi - balongeshi
82. Pratiquez katuena ... to en demandant aux stagiaires de répondre à ces questions : - Tudi balongi anyi ?
- Tudi mu ville anyi ?
- Tudi bena Amerika anyi ?
Les stagiaires se posent les mêmes questions.
83. Présentez les phrases : - Tshiteya ne Kabongo kabena balongi to, badi balongeshi.

84. Drills - a) Transformation

Badi balongi - Kabena balongi to

1. Badi bena Zaïre - Kabena bena Zaïre to
2. Badi balongeshi - Kabena balongeshi to
3. Badi mu Centre - Kabena mu Centre to
4. Badi mu Afrika - Kabena mu Afrika to
5. Badi balongi - Kabena balongi to
6. Badi bena France - Kabena bena France to

b) TransformationNudi balongi - Kanuena balongi to
Tudi balongeshi - Katuena balongeshi to

1. Nudi bena Amerika - Kanuena bena Amerika to
2. Badi mu kalasa - Kabena mu kalasa to
3. Tudi mu Centre - Katuena mu Centre to
4. Badi bena France - Kabena bena France to
5. Badi balongeshi - Kabena balongeshi to
6. Nudi balongi - Kanuena balongi to

85. Les stagiaires se posent les questions avec les 3 personnes du pluriel pour pratiquer la négation

- A. : Tudi bena Zaïre anyi ?
 B. : Kanuena bena Zaïre to.
 A. : Badi bena Zaïre anyi ?
 B. : Kabena bena Zaïre to.
 A. : Nudi mu ville anyi ?
 B. : Katuena mu ville to.

86. Avec le nom d'un autre formateur et en vous indiquant, présentez :
Vérifiez la compréhension et travaillez.Tudi tulongesha Tshiluba.

87. Mettez-vous à la place d'un stagiaire et présentez

Tudi tulonga Tshiluba88. Drill de substitution complexeTudi tulongesha Tshiluba
Tudi tulonga Tshiluba
Tudi tulonga Français

1. Tuakula - Tudi tuakula Français
2. Anglais ne Tshiluba - Tudi tuakula Anglais ne Tshiluba
3. Tulongesha - Tudi tulongesha Anglais ne Tshiluba
4. Tulonga - Tudi tulonga anglais ne Tshiluba
5. Tshiluba ne Français - Tudi tulonga Tshiluba ne Français
6. Tuakula - Tudi tuakula Tshiluba ne Français

89. En vous indiquant, dites
et en indiquant les stagiaires par un signe englobant toute la classe,
présentez

Ndi ndongesha Tshiluba

Nudi nulonga Tshiluba

90. Vérifiez la compréhension et travaillez.

91. Drill - Substitution complexe

Nudi nulonga Tshiluba
Nudi nulonga Français
Nudi nulongesha Français

- | | | |
|--------------------------------|---|---|
| 1. <u>Nuakula</u> | - | Nudi <u>nuakula</u> Français |
| 2. <u>Anglais</u> | - | Nudi nuakula <u>Anglais</u> |
| 3. <u>Tshiluba</u> | - | Nudi nuakula <u>Tshiluba</u> |
| 4. <u>Nulonga</u> | - | Nudi <u>nulonga</u> Tshiluba |
| 5. <u>Tshiluba ne Français</u> | - | Nudi <u>nulonga</u> Tshiluba ne Français |
| 6. <u>Nulongesha</u> | - | Nudi <u>nulongesha</u> Tshiluba ne Français |

92. Posez les questions suivantes aux stagiaires

- Nudi nulonga Français ne Tshiluba anyi ?
- Tudi tuakula Tshiluba anyi ?
- Nudi nulonga Tshiluba ne Français anyi ?
- Tudi tulongesha tshinyi ?
- Nudi nuakula Anglais anyi ?

93. En vous servant des noms des stagiaires qui apprennent le swahili p.ex. présentez

x ne y badi balonga swahili

94. En vous servant des noms des personnes qui étudient/enseignent/parlent une même langue posez les questions suivantes :

1. ... ne ... badi balonga Tshiluba anyi ?
2. ... ne ... badi bakula swahili anyi ?
3. ... ne ... badi balongesha lingala anyi ?
4. ... ne ... badi bakula anglais anyi ?
5. ... ne ... badi balonga Kikongo anyi ?
6. ... ne ... badi balongesha Français anyi ?

Drill de substitution complexe :

Testing tudi..., Nudi..., badi

tudi tulonga Tshiluba
badi balonga Tshiluba

- | | | |
|--------------------|---|------------------------------|
| 1. <u>Nudi</u> | - | Nudi nulonga Tshiluba |
| 2. <u>Français</u> | - | Nudi nulonga <u>Français</u> |
| 3. <u>Nuakula</u> | - | Nudi <u>nuakula</u> Français |
| 4. <u>Tudi</u> | - | Tudi <u>tuakula</u> Français |

5. Anglais - Tudi tuakula Anglais
 6. Tulongesha - Tudi tulongesha anglais
 7. Badi - Badi balongesha Anglais
 8. Bakula - Badi bakula anglais
 9. Tshiluba - Badi bakula Tshiluba

96. A partir du tableau ci-dessous, un stagiaire pose la question et désigne celui qui doit répondre à sa question. Si les stagiaires n'épuisent pas toutes les possibilités de questions, le formateur les leur pose.

| | | | | | |
|------|------------|--------|-----------|-------------|----|
| ndi | Kuakula | | | | |
| udi | Kuenza | Kalasa | anyi ? | Tshiluba | |
| ùdi | Kulonga | Zaire | tshinyi ? | Français | mu |
| tudi | Kulongesha | Bukavu | penyi ? | swahili | |
| | Kulala | Centre | nganyi ? | Kikongo | |
| | Kuja | | | Mulongeshi/ | |
| nudi | Kudia | | | Balongeshi | |
| badi | Kunaya | | | | |

97. Les stagiaires pratiquent en répondant aux questions suivantes

- Nudi nulonga swahili anyi ?
- Nudi nulongesha Tshiluba anyi ?
- ... ne ... badi balongesha Tshiluba anyi ?
- Tudi (... ne ...) tulongesha swahili anyi ?
- Tudi tuakula Espagnol anyi ?
- Nudi nulala mu kalasa anyi ?
- Nudi nudia mu ville anyi ?
- Tudi tulonga Tshiluba ne Kisanga anyi ?
- Rukabuza ne Kisanga badi bakula Tshiluba anyi ?
- Balongi badi banaya mu kalasa anyi ?

98. Par opposition, présentez

x ne mema, tudi tulongesha Tshiluba, katuena tulongesha Swahili to.

99. Vérifiez la compréhension et travaillez.

100. Demandez aux stagiaires de re-employer Katuena tu ... to.

101. Toujours par opposition, présentez

y ne wewe nudi nunua Primus, kanuena nunua Budweiser mu Bukavu to.

102. Vérifiez la compréhension et travaillez.
103. Ré-emploi de Kanuena nu ... to par les stagiaires.
104. De la même manière qu'à la note 101, présentez Kabena ba ... to.
105. Après un modèle, demandez aux stagiaires de se poser des questions exigeant la réponse négative Kabena ba ... to.
106. Faites faire la pratique pour ré-employer Kabena ba ... to Kanuena nu ... to et Katuena tu ... to.

NOTE SUR LA PRESENTATION DU DIALOGUE/DE LA NARRATION.

1. Demandez aux stagiaires qui présentent un dialogue (une narration) de lire au moins deux fois son (leur) texte à haute voix. Les autres membres de la classe écoutent.
2. Le(s) stagiaire(s) fait (font) la dramatisation avec ou sans texte en main. Les autres stagiaires et vous-même, prenez notes des fautes.
3. Corrigez avant de passer à la deuxième présentation du récit ou dialogue, toutes les fautes prélevées.
4. Demandez-lui (leur) de faire une deuxième présentation qui sera de moins en moins entre-coupée par des petites corrections faites par vous-même.
5. Jeu de questions :
 - a) Le(s) stagiaire(s) qui a (ont) joué pose(nt) des questions aux autres membres de la classe.
 - b) Les autres membres de la classe posent des questions à l'acteur (aux acteurs). Ils peuvent vous les poser aussi.
 - c) Corrigez toutes les fautes (intonation, grammaire...) commises au cours des étapes a) et b) et si possible, posez-leur des questions en vue d'exploiter certaines structures.

1. Posez les questions suivantes aux stagiaires
- Udi wenza tshinyi mu Centre ?
 - Udi musua kulonga Tshiluba anyi?
 - Udi musua kuenza tshinyi ?
 - Udi musua kuakula Espagnol anyi?
 - Ndi musua kulala mu kalasa anyi ?
 - Udi musua kulongesha swahili anyi ?

2. Dites ndi musua kuakula Tshiluba et avec un geste d'ensemble, présentez ... Travaillez. Tudi basua kuakula Tshiluba

En désignant la classe présentez Travaillez. Nudi basua kuakula Tshiluba

En vous servant des noms des stagiaires qui apprennent une autre langue, présentez Travaillez. Badi basua kuakula swahili.

3. Drill de substitution complexe

tudi basua kunaya
tudi basua kulonga
nudi basua kulonga

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. <u>Badi</u> | - <u>Badi</u> basua kulonga |
| 2. <u>Kuakula</u> | - <u>Badi</u> basua <u>kuakula</u> |
| 3. <u>Kulongesha Tshiluba</u> | - <u>Badi</u> basua <u>kulongesha tshiluba</u> |
| 4. <u>Nudi</u> | - <u>Nudi</u> basua <u>kulongesha Tshiluba</u> |
| 5. <u>Kudia</u> | - <u>Nudi</u> basua <u>kudia</u> |
| 6. <u>Kulala</u> | - <u>Nudi</u> basua <u>kulala</u> |
| 7. <u>Tudi</u> | - <u>Tudi</u> basua <u>kulala</u> |
| 8. <u>Kunaya</u> | - <u>Tudi</u> basua <u>kunaya</u> |
| 9. <u>Kunua</u> | - <u>Tudi</u> basua <u>kunua</u> |

4. Posez les questions suivantes aux stagiaires
- Nudi basua kulonga tshiluba anyi?
 - Nudi basua kuakula tshiluba anyi?
 - Tudi basua kulongesha tshiluba anyi ?
 - Kisanga ne abizeye badi basua kulongesha swahili anyi ?
 - Nudi basua kuenza tshinyi ?

Demandez aux stagiaires de se poser les questions et d'y répondre affirmativement.

5. Posez les questions suivantes
- Nudi basua kuakula muakulu kayi mu Centre ?
 - Nudi basua kulonga Tshiluba penyi ?
 - Nudi basua kuakula Anglais mu kalasa anyi ?

N.B. : Si les stagiaires n'arrivent pas à trouver la forme négative correcte, dites

Kanuena basua kuakula Anglais mu kalasa to.

puis, revenez à la même question et travaillez la réponse ..

Katuena basua kuakula Anglais mu kalasa to.

6. Citez les noms de deux ou trois stagiaires d'une classe de swahili par exemple et dites

x ne y badi basua kulonga Tshiluba anyi ?

7. Vérifiez la compréhension et travaillez la réponse

Kabena basua kulonga Tshiluba to.

N.B. : Au besoin, écrire la conjugaison des 3 personnes du pluriel du verbe kusua + infinitif au tableau

Katuena basua ku ... to
Kanuena basua ku ... to
Kabena basua ku ... to

8. Drill de transformation :

tudi basua kuja
katuena basua kuja to

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Nudi basua kulongesha Anglais | - Kanuena basua kulongesha Anglais to |
| 2. Badi basua kunaya mu kalasa | - Kabena basua kunaya mu kalasa to |
| 3. Tudi basua kuakula Espagnol | - Katuena basua kuakula Espagnol to. |
| 4. Badi basua kudia | - Kabena basua kudia to. |
| 5. Nudi basua kulala | - Kanuena basua kulala to. |
| 6. Tudi basua kunua | - Katuena basua kunua to. |
| 7. Badi basua kulonga | - Kabena basua kulonga to. |
| 8. Nudi basua kunaya | - Kanuena basua kunaya to. |
| 9. Tudi basua kudia | - Katuena basua kudia to. |

9. Demandez aux stagiaires de se poser des questions et d'y répondre selon le modèle suivant

- A. Nudi basua kuakula Anglais mu Centre anyi ?
B. Katuena basua kuakula Anglais mu Centre to.

10. Présentez et expliquez

- Ndi musua kuya mu tshidiilu
- Ndi musua kuya mu tshibambalu
- Ndi musua kuya mu ville

11. Vérifiez la compréhension et travaillez la structure kusua kuya.

12. Présentez cette série des phrases
- Ndi musua kunua Primus, ndi nya mu bar.
 - Udi musua kudia, udi uya mu tshidiilu
 - Udi musua kulala, udi uya mu tshibambalu
13. Vérifiez la compréhension et travaillez la conjugaison de kuya au singulier
- Ndi nya mu ...
 - udi uya mu ...
 - udi uya mu ...
14. Présentez la phrase
Vérifiez la compréhension et travaillez.
- Ndi nya mu ville mpindieu
15. Ecrivez le verbe kusomba au tableau et, avec une démonstration, présentez
- Ndi nsomba
- Vérifiez la compréhension.
- N.B. : Au besoin, signifiez aux stagiaires que le verbe kusomba a d'autres sens.
16. Mettez un stagiaire debout et posez-lui la question
Le stagiaire répond
- Udi musua kusomba anyi ?
Eyowa, ndi musua kusomba.
17. En l'invitant à s'asseoir, présentez
- Sombaku.
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
18. Ecrivez les infinitifs des verbes connus au tableau, montrez la formation de l'impératif et exploitez. Exemple :
- F. Udi musua kunua Primus anyi ?
S. Eyowa, ndi musua kunua Primus.
F. Nuaku.
S1. Udi musua kudia anyi ?
S2. Eyowa, ndi musua kudia.
S1. diaku
etc.
19. Sortez de la classe et rentrez en disant
- Ndi mbuela mu kalasa
- Vérifiez la compréhension et travaillez.

20. Un stagiaire se met à la porte de la classe et posez-lui la question

Udi musua kubucla mu kalasa anyi ?

Le stagiaire répond
Alors, dites

Eyowa, ndi musua kubuela
Buelaku

Travaillez.

21. Demandez à deux stagiaires de se mettre à la porte de la classe, et posez-leur la question
Ils répondent
Dites alors

Nudi basua kubucla anyi ?
Eyowa, tudi basua kubuela.
Buelayi.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

22. Ecrivez les infinitifs des verbes connus au tableau, montrez la formation de l'impératif pluriel et exploitez. Exemple

F. : Nudi basua ... ?
S. : Eyowa, tudi basua ...
F. : ... yi
S1. : _____?
S2. : _____?
S1. : _____.

23. Jouez cette saynette avec un stagiaire

F. : Paul moyo
S. : Ee moyo Tembue
F. : Malu kayi ?
S. : Malu bimpa, amu wewe.
F. : Ndi bimpa. Udi musua kumona mamu anyi ?
S. : Eyowa, ndi musua kumona mamueoa.
F. : Ee, tuyaku.
F. : Konkoko !
Mamu : Nnganyi ?
F. : Mmeme Tembue
M. : Buelaku.

24. Toujours dans le contexte de cette saynette, désignez un stagiaire en le présentant à la classe ou au stagiaire qui joue la mère et dites

Eu mFaul.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

Demandez aux stagiaires de se présenter mutuellement.

25. En vous adressant à un stagiaire, présentez celui qui est à côté de lui en disant

Au nSteve

Vérifiez la compréhension en demandant aux stagiaires de présenter un autre stagiaire en utilisant la forme forme "au"

26. Mettez un stagiaire loin de vous et des autres stagiaires et présentez-le en disant Wawa mMark.
Vérifiez la compréhension et travaillez.

27. Drill de substitution complexe

eu mPaul
eu mMark
au mMark

- | | | |
|------------------|---|---------------------|
| 1. <u>Steve</u> | - | au <u>nSteve</u> |
| 2. <u>Karen</u> | - | au <u>nKaren</u> |
| 3. <u>Wawa</u> | - | <u>Wawa nKaren</u> |
| 4. <u>Margot</u> | - | <u>Wawa mMargot</u> |
| 5. <u>eu</u> | - | eu <u>mMargot</u> |
| 6. <u>Paul</u> | - | eu <u>mPaul</u> |
| 7. <u>Qu</u> | - | <u>qu</u> mPaul |
| 8. <u>Mark</u> | - | au <u>mMark</u> |

28. * Dites un nom d'un stagiaire et désignez un autre stagiaire pour qu'il le présente avec la forme approprié du démonstratif.
Exemple : F. : André
St. : Wawa ngandré.

29. Présentez les questions eu nnganyi ?
au nnganyi ?
wawa nnganyi ?
Vérifiez la compréhension et travaillez.

30. Demandez aux stagiaires de se poser ces mêmes questions, d'y répondre et de continuer la présentation selon ce modèle
A. : Eu nnganyi ?
B. : Eu nSteve, ùdi muena Amerika ùdi mu Zaïre mpindieu, ùdi ùlonga Tshiluba.

31. En prenant un stagiaire par l'épaule, présentez les structures
- Paul ùdi mulunda wanyi
- x ùdi mulongeshi wanyi
- y ùdi mulongi wanyi.
Vérifiez la compréhension et travaillez.

32. Présentez ces phrases
- x ùdi mulunda wanyi,
- y ùdi mulunda weba.
Vérifiez la compréhension de weba et travaillez.

33. De la même manière qu'à la note 32, présentez

- x ùdi mulunda wanyi
- y ùdi mulunda weba
- z ùdi mulunda wenda

Vérifiez la compréhension de wenda et travaillez.

34. Posez ces questions aux stagiaires
- x ùdi mulunda weba anyi ?
 - Ndi mulunda weba anyi ?
 - Mulunda weba nnganyi ?
 - Udi mulunda wanyi anyi ?
 - y ùdi mulunda wenda anyi ?

Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions.

35. En vous servant d'un diagramme sociologique ou d'une photo de famille, présentez progressivement

Eu mPaul.
Paul ùdi tata ;
ùdi tatuenda wa Tom
Eu mMarie
Marie ùdi mamu ;
ùdi mamuenda wa Tom
Paul ùdi bayenda wa Marie
Marie ùdi mukaja Paul
Eu nTom. Tom ùdi muana wa Paul
ne Marie
Paul ne Marie badi baledi ba Tom.

N.B. : La famille sera traitée en détail ultérieurement.

36. Donnez à chaque stagiaire une photo d'une famille (sa propre famille) :

- a) chaque stagiaire présente sa famille
- b) les stagiaires s'échangent les photos pour une présentation à la 3ème personne du singulier
- c) une présentation à la 2ème personne.

37. Sortez de la classe avec un stagiaire et posez-lui la question

Il répond

Dites alors

Vérifiez la compréhension et travaillez.

Udi musua kubuela mu kalasa anyi ?
Eyowa, ndi musua kubuela.
Tubuelaku

38. Ecrivez les infinitifs des verbes connus au tableau et montrez la formation de l'impératif pluriel à l'adresse d'une personne

F. : Udi musua kuya mu ville mpindieu anyi ?

S. : Eyowa, ndi musua kuya.
 F. : Tuyaku.
 S1. : _____?
 S2. : _____°
 S1. : _____.

39. Montrez une bouteille de Primus
 aux stagiaires et demandez-leur Nudi basua kunua anyi ?
 Ils répondent Eyowa, tudi basua kunua.
 Dites alors Tunuayi.

40. Montrez la formation de l'impé-
 ratif pluriel à l'adresse de
 2 ou plusieurs personnes et faites
 faire l'exercice suivant F. : Nudi basua kulonga Tshiluba
 anyi ?
 S. : Eyowa, tudi basua kulonga
 Tshiluba
 F. : Tulongayi.
 S1. : _____?
 S2. : _____°
 S1. : _____.

41. Faites une dramatisation de la
 visite pour présenter un stagiaire
 à votre mère F. : Paul moyo
 S. : Ee moyo Tembue
 F. : Malu kayi ?
 S. : Malu mimpa, amu wewa ?
 F. : Ndi bimpa.
 Udi musua kuya kumona
 mamu anyi ?
 S. : Eyowa, ndi musua kuya kumona
 mamueba.
 F. : Bidi bimpa. Tuyaku
 (Konkonko)
 Mamu : Nnganyi au ?
 F. : Mmema Tembue
 M. : Buelayi ! Betu abu !
 F & S : Betu !
 M. : Sombayi !
 F. : Mamu, eu mPaul. Paul ùdi
 mulunda wanyi, ùdi muena
 Amerika ; ùdi mulongeshi wa
 Anglais. Mpindieu, ùdi ùlonga
 Tshiluba mu Centre.

N.B. : Expliquez les mots et
 expressions difficiles
 de la saynette.

42. Demandez aux stagiaires de jouer
 cette saynette sans votre partici-
 pation.

43. En vous servant d'image ou des objets réels, présentez et travaillez ces mots dans ces contextes
- bidia, matamba, bibota, tumbela
Ndi ndia oidia ne matamba
Ndi musua kudia bibota ne tumbela
Tudi basua kudia bibota ne tumbela
Tudi basua kudia bidia ne matamba
44. En vous servant du nom de l'infirmier ou Docteur du Centre, présentez
- Expliquez wetu par un geste d'ensemble et travaillez.
- Profitez-en pour présenter et travaillez wenu, wabo.
- Ecrivez wetu, wenu, wabo au tableau ou utilisez le tableau de feutre
- x ùdi munganga wetu
x ùdi mulongeshi wenu
y ùdi mulongeshi wabo
45. Posez ces questions aux stagiaires ...
- Kapanga ùdi mulongeshi wenu anyi ?
 - Mulongeshi wenu nnganyi ?
 - Udi mulunda wabo anyi ?
 - x ùdi munganga wetu anyi ?
 - ndi mulongeshi wenu anyi ?
 - Mulunda wabo nnganyi ?
 - Munganga wetu ùdi penyi ?
 - Mulongeshi wenu ùdi mu tshidiilu anyi ?
 - Mulongeshi wabo ùdi wenza tshidiilu anyi ?
 - Président wenu dina dienda nnganyi ?
46. Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions et d'y répondre.
47. En vous servant des matériels didactiques (l'eau, bière, cigarettes), présentez et travaillez-les dans ces contextes
- Mayi, maluvu, makanya.
Ndi nnua mayi mu tshidiilu.
Ndi nnua makanya mu kalasa
Ndi nnua maluvu mu bar.
Balongi ùdi basua kunua maluvu
Tudi tunua mayi mu tshidiilu.
ùdi unua makanya mu tshidiilu.
48. Posez ces questions
- Udi unua mayi anyi ?
 - Balongi badi basua kunua maluvu anyi ?
 - ùdi unua makanya mu kalasa anyi ?
 - Tudi tunua maluvu mu bar anyi ?
 - Ndi ngenza tshinyi ?

- Udi unua tshinyi ?
- Balongi hadi basua kuenza tshinyi?

49. Les stagiaires se posent les mêmes questions (48) et y répondent librement.

50. Revenez au dialogue de la visite

- ...
- F. : Konkonko !
 - M. : Nnganyi au ?
 - F. : Mmena, Tembue
 - M. : Betu abu
 - F.) : Betu
 - S.) :
 - M. : Buelayi, sombayi.
 - F. : Mamu, Udi basua kudia bidia matamba.
 - M. : Ee, bidi bimpa ; vuayi nudia.
 - M. : Nudi basua kunua tshinyi ?
 - F. : Tudi basua kunua maluvu.
 - M. : Ee, nuayi ?
 - F. : Tuasakidila
 - M. : Tuasanka
 - S. : Mamu washala bimpa.
 - M. : Waya bimpe.

N.B. : Expliquez les mots difficiles.

51. Les stagiaires jouent la raynette et s'échangent les rôles.

52. Isolez 2 stagiaires. Ils se mettent à côté de vous et loin du reste de la classe. Présentez-les au reste de la classe en disant :

Aba nKaren ne Joy

Vérifiez la compréhension et travaillez.

53. Vous adressant à un stagiaire, présentez-lui 2 autres à ses côtés

Abu nKaren ne Joy

Vérifiez la compréhension et travaillez.

54. Indiquant 2 stagiaires loin de vous et du reste de la classe, présentez

Baba nKaren ne Joy

Vérifiez la compréhension et travaillez.

55. Drill de substitution complexe :

aba mPaul ne John
 aba nJulie ne Karen
 abu nJulie ne Karen

- | | | |
|------------------------------|---|--------------------------|
| 1. <u>Steve ne Tom</u> | - | abu nSteve ne Tom |
| 2. <u>Karen ne Joy</u> | - | abu nKaren ne Joy |
| 3. <u>Baba</u> | - | baba nKaren ne Joy |
| 4. <u>Tshiteya ne Bukasa</u> | - | baba nTshiteya ne Bukasa |
| 5. <u>aba</u> | - | abu nTshiteya ne Joy |
| 6. <u>abu</u> | - | abu nTshiteya ne Bukasa |
| 7. <u>Mulowayi ne Tembue</u> | - | abu mMulowayi ne Tembue |
| 8. <u>baba</u> | - | baba mMulowayi ne Tembue |
| 9. <u>Kapinga ne Kapanga</u> | - | baba nKapinga ne Kapanga |

56. Présentez et travaillez Aba mbanganyi ?

57. Sollicitez la question aba mbanganyi ? et répondez-y
 Aba nSteve ne Joy
 Abu nKaren ne Paul
 Baba Mbrenda ne Kristie.

58. Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions et d'y répondre. (aba, abu, baba mbanganyi).

EXERCICE

Reprenez l'exercice 2° de la première leçon.
 Cette fois-ci le formateur doit avoir comme but la révision de toutes les structures vues dans les 3 premières leçons.

1. Posez les questions suivantes en désignant chaque fois le (les) stagiaire (s) devant être présenté(s)

- Eu nnganyi ?
- Au nnganyi ?
- Wawa nnganyi ?
- Baba mbanganyi ?
- Abu mbanganyi ?
- Aba mbanganyi ?

Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions.

2. Présentez la structure
Vérifiez la compréhension et travaillez.

Ndi musua kusomba pa nkuasa.

3. Posez la question

Udi musua kusomba pa nkuasa anyi?

4. Présentez la structure en vous servant d'une carte ou d'un croquis
Vérifiez la compréhension et travaillez.

Ndi musua kusomba mu Zaïre/Bukavu.

5. Demandez aux stagiaires de conjuguer le verbe kusomba à toutes les personnes en se servant du tableau ci-dessous :

| | | | |
|------|---------|----|--------|
| nɛi | | | |
| udi | | | |
| ùdi | kusomba | mu | Afrika |
| tudi | | | Zaïre |
| nudi | | | Bukavu |
| badi | | | Centre |

N.B. : Expliquez aux stagiaires qu'il est possible de dire
ou

Ndi nsomba mu Kivu
Ndi musomba mu Kivu

6. Posez ces questions aux stagiaires

- udi usomba penyi ?
- nudi nusomba mu Centre anyi ?
- nuli basua kusomba mu Zaïre anyi?
- Reagan ùdi usomba mu Afrika anyi?

7. Les stagiaires se posent les mêmes questions.

Montrez un livre ou une lettre et présentez
Travaillez.

Mukanda.

9. Avec mimiques, présentez Ndi mfunda mukanda
Vérifiez la compréhension et travaillez.
10. En écrivant au tableau, présentez Ndi mfunda ku tshibasa
Vérifiez la compréhension et travaillez.
11. Posez ces questions aux stagiaires
- Udi ufunda mu kaye anyi ?
- Ndi mfunda ku tshibasa anyi ?
- Udi ufunda mukanda anyi ?
- Mu Centre, balongeshi badi basua kufunda ku tshibasa anyi ?
12. Avec mimiques, présentez Ndi mbala mukanda
Vérifiez la compréhension et travaillez.
13. Ecrivez la date du jour au tableau et présentez Lelu, ndi mu kalasa
Vérifiez la compréhension de lelu travaillez la structure.
14. Exercice de répétition
- | | |
|----------------------------|----------------------------------|
| F. : ndi nya mu kalasa | St. Lelu ndi nya mu kalasa |
| - udi ubuela mu kalasa | - Lelu, ndi ubuela mu kalasa |
| - udi ùlonga Tshiluba | - Lelu, udi ùlonga Tshiluba |
| - ndi mfunda mukanda | - Lelu, ndi mfunda mukanda |
| - udi ulongesha Tshiluba | - Lelu, udi ulongesha Tshiluba |
| - badi banua maluvu | - Lelu, badi banua maluvu |
| - nudi nunaya Ping-Pong | - Lelu, nudi nunaya Ping-Pong |
| - ndi ngakula Tshiluba | - Lelu, ndi ngakula Tshiluba |
| - ndi musua kubala mukanda | - Lelu, ndi musua kubala mukanda |
15. Donnez les modèles et demandez aux stagiaires de se poser les questions; employez les autres mots interrogatifs vus
- Lelu, udi wenza tshinyi ?
- Lelu, udi musua kuenza tshinyi ?
- Lelu, udi ùya mu bar anyi ?
16. Ecrivez la date du jour et celle d'hier, présentez
Lelu ndi mu kalasa
Malaba mvua mu kalasa

17. Introduisez l'expression ku mayi en vous servant d'un croquis représentant le lac Kivu, présentez ... Malaba, mvua ku mayi.
Vérifiez la compréhension et travaillez.

18. Mettez ce schéma au tableau pour expliquer la formation du passé

| | | |
|-----|---|-------|
| n- | | |
| u- | | |
| ù- | | |
| tu- | } | - di |
| nu- | | - vua |
| ba- | | |
| | | |

présent
passé.

Reprenez la structure malaba, mvua ku mayi et demandez aux stagiaires de continuer avec les autres personnes.

19. Posez les questions aux stagiaires : (rapponses affirmatives)

- malaba, uvua penyi ?
- malaba tuvua mu kalasa anyi ?
- malaba, nuvua mu Bar anyi ?
- malaba, x, ùvua penyi ?
- malaba, mvua mu Centre anyi ?
- malaba, x ne y bavua mu tshisalu anyi ?

N.B. : expliquez tshisalu

20. Présentez en vous servant du dessin ... Travaillez.

malaba, mu dinda mvua mu kalasa

21. Mettez un point d'interrogation au tableau et présentez la question

uvua mu kalasa diba kayi ?

Vérifiez la compréhension et travaillez.

22 Drill de substitution complexe

malaba, mu dinda mvua mu kalasa
malaba, mu dinda uvua mu kalasa

- | | | |
|-----------------------|---|---|
| 1. <u>Tuvua</u> | - | malaba, mu dinda <u>tuvua</u> mu kalasa |
| 2. <u>Tshidiilu</u> | - | malaba, mu dinda <u>tuvua</u> mu <u>Tshidiilu</u> |
| 3. <u>Bavua</u> | - | malaba, mu dinda <u>bavua</u> mu <u>Tshidiilu</u> |
| 4. <u>Centre</u> | - | malaba, mu dinda <u>bavua</u> mu <u>Centre</u> |
| 5. <u>Nuvua</u> | - | malaba, mu dinda <u>nuvua</u> mu <u>Centre</u> |
| 6. <u>Tshidiilu</u> | - | malaba, mu dinda <u>nuvua</u> mu <u>Tshidiilu</u> |
| 7. <u>Tshibambalu</u> | - | malaba, mu dinda <u>nuvua</u> mu <u>Tshibambalu</u> |
| 8. <u>uvua</u> | - | malaba, mu dinda <u>ùvua</u> mu <u>Tshibambalu</u> |
| 9. <u>ùvua</u> | - | malaba, mu dinda <u>ùvua</u> mu <u>Tshidiilu</u> |
| 10. <u>Ville</u> | - | malaba, mu dinda <u>uvua</u> mu <u>ville</u> |
| 11. <u>mvua</u> | - | malaba, mu dinda <u>mvua</u> mu <u>ville</u> |
| 12. <u>Kalasa</u> | - | malaba, mu dinda <u>mvua</u> mu <u>kalasa</u> . |

23. De la même manière (20) présentez la structure Malaba, mu dilolo mvua ku mayi
Vérifiez la compréhension et travaillez.

24. Exercice de répétition.

malaba, mu dilolo mvua mu kalasa

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. <u>uvua mu tshidiilu</u> | - malaba, mu dilolo uvua mu tshidiilu |
| 2. <u>tuvua mu ville</u> | - malaba, mu dilolo tuvua mu ville |
| 3. <u>bavua mu Centre</u> | - malaba, mu dilolo bavua mu Centre |
| 4. <u>uvua mu tshidiilu</u> | - malaba, mu dilolo uvua tshidiilu |
| 5. <u>uvua mu tshibambalu</u> | - malaba, mu dilolo uvua mu tshibambalu |
| 6. <u>tuvua mu kalasa</u> | - malaba, mu dilolo tuvua mu kalasa |
| 7. <u>mvua mu bar</u> | - malaba, mu dilolo mvua mu bar |
| 8. <u>uvua mu tshidiilu</u> | - malaba, mu dilolo uvua mu tshidiilu |
| 9. <u>mvua ku mayi</u> | - malaba, mu dilolo mvua ku mayi. |

25. Posez les questions et demandez aux stagiaires de se les poser
- uvua mu kalasa malaba mu dinda anyi ?
- malaba, mu dilolo uvua penyi ?
- malaba, mu dilolo uvua mu kalasa anyi ?
- malaba, mu dilolo bavua mu Centre anyi ?
- malaba, mu dilolo uvua ku mayi anyi ?
- uvua mu kalasa diba kayi ?

26. A l'aide d'un dessin présentez malaba bufuku mvua mu bar
Vérifiez la compréhension et travaillez.

27. Posez les questions suivantes aux stagiaires
- Malaba bufuku uvua penyi ?
- Malaba bufuku uvua mu bar anyi ?
- Malaba bufuku uvua mu tshibambalu anyi ?

28. Drill de répétition

- | | |
|--------------------------|-----------------------------------|
| <u>uvua mu Centre</u> | - malaba bufuku uvua mu Centre |
| <u>tuvua mu ville</u> | - malaba bufuku tuvua mu ville |
| <u>uvua ku mayi</u> | - malaba bufuku uvua ku mayi |
| <u>uvua mu bar</u> | - malaba bufuku uvua mu bar |
| <u>bavua mu kalasa</u> | - malaba bufuku bavua mu kalasa |
| <u>uvua mu tshidiilu</u> | - malaba bufuku uvua mu tshidiilu |

29. Reprenez la question diba kayi et posez les questions suivantes aux stagiaires - udi uya mu kalasa diba kayi ?

- udi nya mu tshidiilu diba kayi ?
- ndi nya mu bar diba kayi ?

N.B. : Exigez des réponses avec

- mu dinda
- mu midi
- mu dilolo
- butuku

30. Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions.

31. a) Ecrivez le verbe kulongesha au tableau et présentez

Malaba mvua mulongesha Tshiluba

b) Ecrivez le verbe kulonga et en désignant les stagiaires, présentez les structures

- Malaba uvua mulonga Tshiluba
- Malaba uvua mulonga Tshiluba

c) Travaillez successivement ces trois structures.

32. a) Ecrivez le verbe kuenza au tableau et posez les questions suivantes aux stagiaires

- Malaba uvua muenza tshinyi ?
- Malaba uvua muenza tshinyi ?

b) Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions.

Présentez les structures

- Malaba tuvua balongesha Tshiluba
- Malaba nuvua balonga Tshiluba
- Malaba bavua balonga swahili

34. Présentez les phrases

- Malaba mvua muya kusumba tshikaka.
- Malaba uvua muya kusumba tshikaka ne tshibota

Expliquez tshikaka, tshibota et kusumba.

| | | | | |
|-------|------|----------|------------|-----------|
| mvua | | | tumbela | |
| uvua | | kuangata | mukanda | mu dinda |
| uvua | kuya | kulomba | passe-port | mu dilolo |
| tuvua | | kudia | bibota | mu midi |
| nuvua | | kubala | tshikaka | bufuku |
| bavua | | | | |

5. Présentez ces phrases

- Mulowayi udi usomba mu Bukavu
- Malaba : ua muya mua Mulowayi.

Expliquez mua et vérifiez la la compréhension.

5. Drill de répétition

| | |
|---------------------------|---------------------------------|
| <u>Malaba mvua mudia</u> | - malaba mvua mudia mua Tembue |
| <u>Malaba uvua muya</u> | - malaba uvua muya mua Tembue |
| <u>Malaba tuvua badia</u> | - malaba tuvua badia mua Tembue |
| <u>Malaba Steve uvua</u> | - Malaba Steve uvua mua Tembue |
| <u>Malaba bavua baya</u> | - malaba bavua baya mua Tembue |
| <u>Malaba nuvua baya</u> | - malaba nuvua baya mua Tembue |

37. Présentez, ensuite écrivez au tableau

Malaba mvua muya mua Kabongo, mvua mudia momu.

Vérifiez la compréhension de momu et travaillez.

38. A partir de ce modèle demandez aux stagiaires de construire des phrases en utilisant momu

- Mvua muya mu Bodega ne mvua mudia momu.
- Tuvua baya mu ville. tuvua basumba momu bibota.
- Mvua mudia mua Kabongo, mvu mulala momu
- Uvua usomba mua Steve, uvua udia momu.

39. Drill de transformation

Tuvua baya mu ville - Tuvua baya momu

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| 1. badi basomba mu Kadutu | - badi basomba momu. |
| 2. badi mu kalasa | - badi momu |
| 3. nudi nuya mu ville | - nudi nuya momu |
| 4. nudi mulala mua Willet | - nudi nulala momu |
| 5. tudi tuja mu bar | - tudi tuja momu |
| 6. udi udia mua Tshiteya | - udi udia momu |
| 7. ndi nya mu kalasa | - ndi nya momu |
| 8. udi mu Centre | - udi momu |
| 9. udi usomba mua Paul | - udi usomba momu |
| 10. tudi tuya mua Kabemba | - Tudi tuya momu. |

40. En donnant un livre à un stagiaire, dites

Ndi mpesha Steve mukanda

Vérifiez la compréhension et travaillez.

41. Ecrivez l'infinitif kupesha au tableau, montrez la formation de l'impératif régulier précédé du pronom complément d'objet indirect

Mpesha

Expliquez par un geste de demande et dites

Mpeshaku mukanda

Vérifiez la compréhension et travaillez.

42. Les stagiaires s'adressent les uns aux autres pour demander l'un ou l'autre objet connu.
43. Pendant qu'un stagiaire x demande un objet à un autre y, présentez ... x ùdi ùlomba y mukanda.
Vérifiez la compréhension et travaillez.
44. Posez ces questions aux stagiaires - Udi ulomba tshinyi ?
- Udi upesha x tshinyi ?
- Charles ùdi ùpesha balongi makuta anyi ?
- Ùvua mulomba y kaye anyi ?
- Nuvua bapesha Charles passeports anyi ?
45. Drill de transformation
- a. Ndi mpesha Steve mukanda - mvua mupesha Steve mukanda
1. udi upesha Steve mukanda - uvua mupesha Steve mukanda
 2. ùdi ùpesha Steve mukanda - ùvua mupesha Steve mukanda
 3. tudi tupesha Steve mukanda - tuvua bapesha Steve mukanda
 4. nudi nupesha Steve mukanda - nuvua bapesha Steve mukanda
 5. badi bapesha Steve mukanda - bavua bapesha Steve mukanda
- b. ndi ndomba John mukanda - mvua mulomba John mukanda
1. udi ulomba John mukanda - uvua mulomba John mukanda
 2. ùdi ùlomba John mukanda - ùvua mulomba John mukanda
 3. tudi tulomba John mukanda - tuvua balomba John mukanda
 4. nudi nulomba John mukanda - nuvua balomba John mukanda
 5. badi b omba John mukanda - bavua balomba John mukanda
46. Remettez aux stagiaires un certain nombre d'objets dont le vocabulaire est connu, demandez-leur de pratiquer la structure Mpeshaku
suivie de Kuataku !
après qu'ils aient vu un modèle.
47. Avec gestes sollicitant un stagiaire à donner un livre à un autre, présentez Mupeshaku mukanda.
Vérifiez la compréhension et travaillez.
48. Ecrivez au tableau kuakidila et présentez avec un geste d'accueil à la porte de la classe Ndi ngakidila Steve.
Vérifiez la compréhension et travaillez.

49. Demandez aux stagiaires de conjuguer kuakidila ... au passé à toutes les personnes.

50. Présentez, ensuite écrivez au tableau Malaba mvua muakidila Steve
 Soulignez avec une craie de couleur le 2ème mu et montrez qu'il remplace Steve. Malaba mvua mumuakidila.
 Vérifiez la compréhension et travaillez.

51. Drill de transformation

Malaba uvua muakidila Paul - Malaba uvua mumuakidila

- 1. Malaba bavua bakidila Susan - Malaba bavua *bamuakidila
- 2. Malaba tuvua bakidila André - Malaba tuvua bamuakidila
- 3. Malaba uvua muakidila Karen - Malaba uvua mumuakidila
- 4. Malaba mvua muakidila John - Malaba mvua mumuakidila
- 5. Malaba uvua muakidila Mark - Malaba uvua mumuakidila
- 6. Malaba nuvua bakidila Kelsey - Malaba nuvua bamuakidila

Montrez aux stagiaires que bakidila = ba-akidila a+a= a mais quand l'infixe intervient le 2ème a réapparaît ba-mu-akidila (bamuakidila).

52. En vous adressant à un stagiaire introduisez l'infixe -ku- Malaba, mvua mukuakidila.
 Vérifiez la compréhension et travaillez.

53. Drill de répétition

F. : Kuakidila
 S. : Malaba mvua mukuakidila.

- 1. Kumona - Malaba mvua mukumona
- 2. Kupesha - Malaba mvua mukupesha mukanda
- 3. Kulomba mukanda - Malaba mvua mukulomba mukanda
- 4. Kulongesha - Malaba mvua mukulongesha.
- 5. Kuakidila - Malaba mvua mukuakidila.

54. En vous adressant à un stagiaire, introduisez l'infixe -n- Malaba uvua mungakidila.
 Vérifiez la compréhension et montrez aux stagiaires que n+a = nga ; le -nga- remplace "moi". Travaillez.

55. Faites ce tableau et expliquez aux stagiaires les transformations de l'infixe -n-.

| | | |
|---|------|---------------|
| n | { ng | - voyelles |
| | { nd | - l |
| | { r | - m, b, v, p. |

56. Exercices d'application

- a) - kuakidila
 - kuela moyo *
 - kuindila *
 - kuangata

- b) - kulomba
 - kulongesha
 - kulomba

- c) - kupesha
 - kumona

Avec cette série de verbes, demandez aux stagiaires de pratiquer l'infixe -n-

* Expliquez les mots difficiles.

57. Drill de transformation

Malaba uvua mukuakidila - Malaba uvua mungakidila

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Malaba bavua bakuakidila | - Malaba bavua bangakidila |
| 2. Malaba mvua mukuakidila | - Malaba uvua mungakidila |
| 3. Malaba uvua mukulomba mukanda | - Malaba uvua mundomba mukanda |
| 4. Malaba bavua bakupesha mukanda | - Malaba bavua bampesha mukanda |
| 5. Malaba mvua mukulongesha Tshiluba | - Malaba uvua mundogesha Tshiluba |
| 6. Malaba mvua mukuakidila | - Malaba uvua mungakidila. |

58. A partir de ce tableau, les stagiaires construisent des phrases et se posent des questions

| | | | |
|------------|------|--------------------|----------------|
| Kupesha | | Mukanda | Malaba Lelu |
| Kuakidila | -n- | Makanya | |
| Kulomba | -ku- | Mayi | |
| Kulongesha | -mu- | Maluvu Tshiluba | |

59. Mettez au tableau le pluriel des infixes et demandez aux stagiaires de les utiliser en se référant au tableau note 58

| Singulier | Pluriel |
|-----------|---------|
| -n- | -tu- |
| -ku- | -nu- |
| -mu- | -ba- |

60. Ecrivez au tableau le verbe kutangila et présentez la phrase Ndi ntangila télévision

En mimant l'état d'un myope profitez-en pour différencier kutangila et kumona.

61. Ecrivez au tableau kuya et expliquez kupingana Présentez Ndi mpingana mu kalasa mu dilolo.
- Vérifiez la compréhension et travaillez.

62. Drill de transformation

Ndi nya mu ville mu dilolo - Ndi mpingana mu ville mu dilolo

1. ùdi ùya mu tshisalu mu dinda - ùdi upingana mu tshisalu mu dinda
2. tudi tuya ku mayi mu dilolo - tudi tupingana ku mayi mu dilolo
3. badi baya mu bar bufuku - badi bapingana mu bar bufuku
4. nudi nuya mu kalasa mu dinda - nudi nupingana mu kalasa mu dinda
5. udi uya mu tshidiilu mu dilolo - udi upingana mu tshidiilu mu dilolo
6. ndi nya mu ville mu dilolo - ndi mpingana mu ville mu dilolo

63. Demandez aux stagiaires de se poser des questions avec le verbe kupingana à la forme affirmative au passé.

64. Ecrivez le verbe kuamba au tableau et demandez à un stagiaire de dire moyo et présentez Amba ne : moyo

En cas de non compréhension, traduisez en français et expliquez ne par un double point (:): ndi ngamba : (nc) "_____".

Travaillez.

65. Demandez aux stagiaires de conjuguer le verbe kuamba au présent et au passé (toutes les personnes).

6. Exercice : monologue/reportage.

Un stagiaire raconte une petite histoire et un autre écoute. Après le récit, posez la question à celui qui écoutait

Udi wamba tshinyi ?

StA : Malaba mu dilolo mvua muya ku mayi, mvua ne Tom ; tuvua banaya bimpa bitamba ; tuvua tudia bibota ne tumbela.

Form. : au stagiaire B : ùdi wamba tshinyi ?

StB : ùdi wamba ne malaba mu dilolo ùvua ne Tom ; bavua banaya bimpa bitamba ; bavua badia bibota ne tumbela.

67. Posez la question udi ulonga tshinyi ?
 Le stagiaire répond ndi ndonga tshiluba
 Enchaînez en disant Ah : udi mulongi wa Tshiluba.
 Vérifiez la compréhension en posant la question Udi mulongi wa swahili anyi ?

68. Présentez Malaba mvua muya kumona mamuenda wa Kayemba
 Vérifiez la compréhension de mamuenda wa

69. Drill de substitution complexe

ndi mulongi wa tshiluba
 ndi mulongeshi wa tshiluba
 ndi mulongeshi wa français

- | | | |
|--------------------|---|---|
| 1. <u>Lingala</u> | - | ndi mulongeshi wa <u>lingala</u> |
| 2. <u>Udi</u> | - | <u>Udi</u> mulongeshi wa <u>lingala</u> |
| 3. <u>swahili</u> | - | udi mulongeshi wa <u>swahili</u> |
| 4. <u>ùdi</u> | - | <u>ùdi</u> mulongeshi wa <u>swahili</u> |
| 5. <u>Kikongo</u> | - | <u>ùdi</u> mulongeshi wa <u>Kikongo</u> |
| 6. <u>Mulongi</u> | - | <u>ùdi</u> <u>mulongi</u> wa Kikongo |
| 7. <u>ndi</u> | - | <u>ndi</u> mulongi wa Kikongo |
| 8. <u>Tshiluba</u> | - | ndi mulongi wa <u>Tshiluba</u> |

70. Présentez Nudi balongi ba Tshiluba
 Travaillez.

- i. a) Posez ces questions aux stagiaires
 - x ne y badi balongi ba swahili anyi ?
 - nudi balongi ba tshiluba anyi ?
 - x ne y badi bana ba Reagan anyi ?
 - tudi balongeshi ba swahili anyi ?
- b) Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions.

71. Ecrivez au tableau le mot Pashisha et présentez
 - malaba mvua muya mu ville pashisha mvua mupingana mu Centre.

73. a) Exercice : pratique de pashisha

F. : ndi nya mu tshibambalu, ndi ndala.
 St. : ndi nya mu tshibambalu pashisha ndi ndala

1. malaba mvua muya mu ville, mvua mpungana mu Centre
2. malaba mvua mulonga Tshiluba, mvua munaya Ping-Pong.
3. ndi nya mu tshidiilu, ndi nnua mayi
4. udi udia, udi unua maluvu
5. mpindieu ndi mu kalasa, ndi nya mu ville
6. Steve uvua mungakidile, uvua mumpesha bidia.

b) Demandez aux stagiaires d'utiliser pashisha en répondant à la question : udi wenza tshinyi ?

StA : udi wenza tshinyi ?
 StB : ndi mfunda mukanda, pashisha ndi nya mu ville.

74. Ecrivez au tableau le mot kadi et présentez en soulevant

l'index au mot kadi

Ndi musua kudia tshikaka, kadi tshiena musua kuya mu tshisalu to.

Travaillez.

75. Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec kadi

exemple :

Ndi nya mu bar kadi tshiena nnu-maluvu to.

76. Mettez au tableau :

| | | | | |
|---------|--------------|-----|---|--------------|
| tshi-) | } vua ... to | ka- | { | tuvua |
| ku-) | | | | muvua ... to |
| ka-) | | | | bavua |

77. Demandez aux stagiaires de répondre à la forme négative

- malaba uvua mu bar anyi ?
- malaba mvua ku mayi anyi ?
- malaba nuvua mu ville anyi ?
- x ne y bavua mu tshisalu anyi ?
- x uvua ku mayi anyi ?
- tuvua mu tshisalu anyi ?

78. Présentez la phrase

Profitez de cette occasion pour conjuguer d'autres verbes à la forme négative du passé.

Malaba tshivua muya mu ville to.

exemple

- Malaba katuvua banua Primus to.
- Kabavua basumba bibota malaba to.
- Kuvua mulonga swahili malaba dilolo to.
- Malaba bufuku kanuvua bamona film to.
- etc.

79. Drill - Transformation

F. : malaba mvua mu bar
 S. : malaba tshivua mu bar to
 F. : malaba uvua mudia bidia
 S. : malaba kuvua mudia bidia to

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Malaba tuvua mu ville | - Malaba katuvua mu ville to |
| 2. Malaba bavua baya mu ville | - Malaba kabavua baya mu ville to |
| 3. Malaba uvua mu tshisalu | - Malaba kuvua mu tshisalu to |
| 4. Malaba nuvua basumba bibota | - Malaba kanuvua basumba bibota to |
| 5. Malaba bavua badia bidia | - Malaba kabavua badia bidia to |
| 6. Malaba uvua muja mu bar | - Malaba kavua muja mu bar to |
| 7. Malaba mvua mulonga tshiluba | - Malaba tshivua mulonga tshiluba to. |

80. Demandez aux stagiaires de se poser des questions libres au passé et d'y répondre librement aussi.

81. Présentez la phrase

Mobutu ùdi ùsomba mu Zaïre ku Kinshasa ; kena ùsomba mu Bukavu to.

82. Vérifiez la compréhension de la différence entre ku et mu et travaillez.

83. Introduisez l'imparfait dans ce contexte

Lelu mu dinda uvua munua kafe anyi ?
Ku Amerika, uvua unua kafe anvi ?

84. Vérifiez la compréhension de la 2ème question et travaillez-la.

85. Sollicitez la même question à l'imparfait et répondez-y

Eyowa, ku Amerika mvua nnua kafe.

86. Ecrivez la conjugaison de l'imparfait d'un verbe connu au tableau ...

Mvua nya mu cinéma
 uvua uya mu cinéma
 uvua uya mu cinéma
 tuvua tuyu mu cinéma
 nuvua nuyu mu cinéma
 bavua baya mu cinéma

87. Drill - Substitution complexe

Ku Amerika mvua ndia Humberger
 Ku Amerika mvua ndia Pizza
 Ku Californie mvua ndia Pizza

- | | |
|--------------------------|---|
| 1. <u>John</u> | - Ku California <u>John</u> uvua uvua <u>à</u> <u>dia</u> <u>Pizza</u> |
| 2. <u>Hotdog</u> | - Ku California <u>John</u> uvua uvua <u>à</u> <u>dia</u> <u>hotdog</u> |
| 3. <u>uvua Budweiser</u> | - Ku California <u>John</u> uvua uvua <u>à</u> <u>dia</u> <u>Budweiser</u> |
| 4. <u>Ku New York</u> | - Ku New York <u>John</u> uvua uvua <u>à</u> <u>dia</u> <u>Budweiser</u> |
| 5. <u>uvua mu cinéma</u> | - Ku New York <u>John</u> uvua uvua <u>à</u> <u>dia</u> <u>mu</u> <u>cinéma</u> |
| 6. <u>tuvua</u> | - Ku New York <u>tuvua</u> <u>tuya</u> <u>mu</u> <u>cinéma</u> |
| 7. <u>Mc Donald</u> | - Ku New York <u>tuvua</u> <u>tuya</u> <u>mu</u> <u>Mc Donald</u> |
| 8. <u>Nuvua</u> | - Ku New York <u>nuvua</u> <u>nuya</u> <u>mu</u> <u>Mc Donald</u> |
| 9. <u>Nudia</u> | - Ku New York <u>nuvua</u> <u>nudia</u> <u>mu</u> <u>Mc Donald</u> |
| 10. <u>Bavua</u> | - Ku New York <u>bavua</u> <u>badia</u> <u>mu</u> <u>Mc Donald</u> |

88. Posez la question
et demandez aux stagiaires de se
la poser aussi. Ku Amerika uvua wenza tshinyi ?
89. Posez cette question pour intro-
duire la forme négative de
l'imparfait Uvua wakula Tshiluba ku Amerika
anyi ?
- Si les stagiaires n'arrivent pas à
répondre correctement, aidez-les à
trouver la réponse et travaillez
- Tshivua ngakula ... to
Kuvua wakula ... to
Kavua wakula ... to
Katuvua tuakula ... to
Kanuvua nuakula ... to
Kabavua bakula ... to
90. Demandez-leur de se poser des
questions qui nécessitent une
réponse négative à l'imparfait.

DILONGESHA DITANU

1. Posez les questions suivantes aux stagiaires

- Malaba uvua muya penyi ?
- Malaba nuvua badia tshinyi ?
- Paul uvua mudia bidia malaba anyi ?
- Paul uvua udia bidia ku Amerika anyi ?
- Uvua ulala penyi mu Université ?

Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions.

2. Revoyez les infinis en posant ces questions aux stagiaires

- Malaba uvua mumona Steve anyi ?
Eyowa mvua murumona.
- Malaba uvua mumpesha mukanda anyi?
- Malaba mvua munulongesha Tshiluba anyi ?
- Nnganyi uvua munulongesha malaba ?
- Malaba nuvua bandomba mukanda anyi ?
- Malaba nuvua bamona Paul penyi ?

3. Ecrivez la date du jour au tableau et dites
- Ecrivez ensuite la date du jour suivant et présentez

Vérifiez la compréhension en sollicitant de la part des stagiaires la reproduction de la structure.

Travaillez.

Lelu, ndi nya mu ville.

Malaba ne nya mu ville.

4. Ecrivez au tableau toute la conjugaison du verbe kuya au futur

| | |
|---------------|----------------|
| <u>ne nya</u> | <u>ne tuyu</u> |
| <u>ne uya</u> | <u>ne nuya</u> |
| <u>ne aya</u> | <u>ne baya</u> |

Travaillez la troisième personne du singulier.

5. Posez les questions suivantes aux stagiaires

- Malaba ne uya penyi ?
- Malaba ne nuya mu tshidfilu anyi?
- Malaba ne nuya mu bar anyi ?
- Ne uya mu ville diba kayi ?
- Karen ne aya ku mayi anyi ?
- Steve ne Douglas ne baya ku Kasai anyi ?

6. Demandez aux stagiaires de construire des phrases au future

| | | |
|--------|------------|----------|
| | kudia | |
| | kulonga | bidia |
| ma'aba | kulongesha | tshiluba |
| | kulomba | mukanda |
| | kufunda | |

7. Drill de transformation

ndi nya mu tshisalu lelu - Malaba ne nya mu tshisalu

- | | |
|--|--|
| 1. ùdi wakula tshiluba lelu | - <u>Malaba ne akula tshiluba</u> |
| 2. tudi tudia bidia lelu | - <u>Malaba ne tudia bidia</u> |
| 3. nudi nunaya lelu | - <u>Malaba ne nunaya</u> |
| 4. Paul ne Steve badi bafunda mukanda lelu | - <u>Malaba Paul ne Steve ne bafunda mukanda</u> |
| 5. André ùdi iya mu kalasa lelu | - <u>Malaba André ne aya mu kalasa</u> |
| 6. udi uja maja lelu | - <u>Malaba ne uja maja</u> |
| 7. ndi ndomba mukanda lel. | - <u>Malaba ne ndomba mukanda</u> |
| 8. udi ubala mukanda lelu | - <u>Malaba ne ubala mukanda</u> |
| 9. tudi tulonga tshiluba lelu | - <u>Malaba ne tulonga tshiluba</u> |

8. Reprenez la phrase et présentez la question
 Vérifiez la compréhension et travaillez.
- Malaba ne nya mu tshisalu
Malaba ne wenza tshinyi ?

9. Demandez aux stagiaires de se poser cette question et d'y répondre librement. Mettez au tableau une série des verbes qui serviront de réponse

- kuya
 - kudia
 - kuakidila
 - kupesha
 - kulomba ...

10. Présentez la structure

Vérifiez la compréhension de la structure au niveau de bua

Malaba ne nya mu kalasa bua
kulonga tshiluba.

11. Présentez immédiatement la question

Vérifiez la compréhension en posant la même question à chaque stagiaire.

Malaba ne nya mu kalasa bua
tshinyi ?

12. Posez les questions suivantes aux stagiaires et demandez-leur de se les poser

- udi mu kalasa bua tshinyi ?
 - nudi mu Zaïre bua tshinyi ?
 - balongi badi baya mu tshisalu bua tshinyi ?

- Tshiteya udi mu Centre bua tshinyi ?

13. En vous servant de l'image du marché et des billets de banque, mettez au tableau le verbe kusumba et présentez

Ne nya mu tshisalu bua kusumba bibota.

14. A partir de ce tableau, demandez aux stagiaires de construire des phrases.

| | | | | | |
|------|----|---|-----|---|--|
| kuya | mu | kalasa ville bar tshisalu tshibambalu | bua | kufunda kubala kuja kusumba kunua kumona | maluvu maja mukanda tumbela cinéma |
|------|----|---|-----|---|--|

15. En vous servant du matériel didactique comprenant (les pommes de terre, patates douces, légumes, fruits) présentez

Ne aya mu tshisalu bua kusumba bilunga bisekiseki bimuna

Profitez-en pour présentez le vocable

Biakudia

16. Reprenez la structure

Malaba ne nya mu tshisalu bua kusumba biakudia.

Présentez la question

Malaba ne uya mu tshisalu bua kuenza tshinyi ?

Vérifiez la compréhension et travaillez.

17. Faites le tableau de deux formes de réponses à la question bua tshinyi ?

- Bua + infinitif

Bua tshinyi ?

- Bualu + verbe conjugué.

- Donnez des exemples :

udi mu kalasa bua tshinyi

- ndi mu kalasa bua kulonga tshiluba

- ndi mu kalasa bualu ndi ndonga tshiluba.

18. Demandez aux stagiaires de se poser la question bua tshinyi et d'y répondre avec bualu.

StA : Udi mu Zaïre ^{bua} tshinyi ?
 StB : Ndi mu Zaïre bualu ndi muena Corps de la Paix.

19. Sollicitez la question et répondez-y par le mouvement des épaules
 Vérifiez la compréhension et travaillez.

Udi mu Zaïre bua tshinyi ?
Tshiena mumanya to.

20. Posez ces questions aux stagiaires

- udi mumanya Président Mobutu anyi ?
 - nudi bamanya Président Reagan anyi ?
 - udi mumanya kuakula tshiluba anyi ?
 - badi bamanya Kinshasa anyi ?

21. Ecrivez au tableau le verbe kulamba et en vous servant d'une image représentant une ménagère, présentez

ùdi ùlamba biakudia

Vérifiez la compréhension et travaillez.

22. Drill de substitution complexe

ùdi ùlamba biakudia
ùdi ùlamba bisekiseki
ndi ndamba bisekiseki

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. <u>udi</u> | - <u>udi</u> ulamba bisekiseki |
| 2. <u>bilunga</u> | - <u>udi</u> ulamba <u>bilunga</u> |
| 3. <u>badi</u> | - <u>badi</u> balamba bilunga |
| 4. <u>bidia</u> | - <u>badi</u> balamba <u>bidia</u> |
| 5. <u>ùdi</u> | - <u>ùdi</u> ùlamba bidia |
| 6. <u>munyinyi</u> | - <u>ùdi</u> ùlamba <u>munyinyi</u> |
| 7. <u>tudi</u> | - <u>tudi</u> tulamba munyinyi |
| 8. <u>bisekiseki</u> | - <u>tudi</u> tulamba <u>bisekiseki</u> |
| 9. <u>nudi</u> | - <u>nudi</u> nulamba bisekiseki |
| 10. <u>biakudia</u> | - <u>nudi</u> nulamba <u>biakudia</u> |
| 11. <u>ndi</u> | - <u>ndi</u> ndamba biakudia |
| 12. <u>bisekiseki</u> | - <u>ndi</u> ndamba <u>bisekiseki</u> |

23. Posez les questions aux stagiaires

- Steve ùdi ùlamba bidia anyi ?
 - tudi tulamba bisekiseki mu kalasa anyi ?
 - nudi nulamba munyinyi lelu anyi ?

Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions.

24. Ecrivez au tableau le mot HUMBERGER et posez la question

Les stagiaires répondent négativement alors posez la question

Vérifiez la compréhension au niveau de mua en cas de difficulté traduisez en français par comment.

Mpindieu, nudi nulamba humbe anyi ?

Udi mumanya mua kulamba humbe anyi ?

25. Mettez au tableau

Demandez aux stagiaires de construire des phrases en se servant de ce tableau.

Kumanya mua + infinitif

| | | |
|-------------|--|---------------------------------------|
| kumanya mua | kulamba kuenza kusumba kunaya | bidia maluvu bibota softball |
|-------------|--|---------------------------------------|

26. Posez les questions suivantes aux stagiaires et demandez-leur d'y répondre naturellement

- Udi mumanya mua kulamba bidia anyi ?
- Nudi bamanya mua kuja reggae anyi ?
- Ndi mumanya mua kulamba humberger anyi ?
- Balongi badi bamanya mua kusumba bibota mu tshisalu anyi ?
- Udi mumanya mua kusumba bintu * mu tshisalu anyi ?

* Expliquez bintu.

27. Présentez les structures

et enchaînez en désignant un stagiaire ..
Vérifiez la compréhension et travaillez.

Ndi nya mu tshisalu
Udi uya mu tshisalu
Ndi nya neba mu tshisalu

28. Introduisez

Demandez aux stagiaires de faire des phrases similaires.

Wewe, meme, yeye
Wewe, udi uya mu tshisalu
Meme, ndi nya mu ville
Yeye, udi uya ku mayi

29. Faites ce tableau pour expliquer

nanyi, neba, nenda.

ne meme --- nanyi
ne wewe --- neba
ne yeye --- nenda

30. Tout en gardant ce tableau, demandez aux stagiaires de faire cet exercice de transformation

- | | |
|----------------------------------|--------------------------|
| - ndi nya ne wewe mu tshisalu | - ndi nya nebe ... |
| - udi uya ne meme mu ville | - udi uya nayi ... |
| - ùdi ùpingana ne yeye mu Centre | - ùdi ùpingana nenda ... |
| - Paul ùdi ne Steve mu kalasa | - Paul ùdi nenda mu ... |
| - tudi tuakula ne wewe | - tudi tuakula nebe ... |

* Faites remarquer aux stagiaires la place habituelle de nanyi, neba, nenda dans la phrase ; c'est-à-dire juste après le verbe.

31. Posez ces questions aux stagiaires et demandez-leur d'employer neba, nanyi, nandi dans leurs réponses affirmatives

- ne uya mu bar ne x anyi ?
- udi wakula ne nganyi mpindieu ?
- malaba, nuvua balonga tshiluba ne Mulowayi anyi ?
- malaba, ùvua muja maja ne Karen anyi ?
- lelu dilolo, ne uya mu cinéma ne nganyi ?
- nudi nunua maluvu ne mulunda wenu anyi ?
- nudi basua kuakula tshiluba nanyi anyi ?
- balongi badi basumba bintu ne mulongeshi anyi ?

32. Présentez
Travaillez ; faites l'emphase et montrez aux stagiaires qu'il s'agit de l'emphase

tuetu, nuenu, bobo.

- tuetu, tudi bena Zaïre
- nuenu, nudi bena Amerika
- bobo, badi bena France

Avec les verbes déjà appris, demandez aux stagiaires de faire des structures emphatiques

kuakula
kulonga --- Tshiluba
kulongesha
kubala

33. Faites ce tableau

| | | |
|----------|------|------|
| ne tuetu | ---- | netu |
| ne nuenu | ---- | nenu |
| ne bobo | ---- | nabu |

34. Tout en gardant ce tableau, demandez aux stagiaires de faire cet exercice de transformation

- ùdi ùya ne tuetu mu tshisalu.
- ùdi ùdia ne tuetu lelu anyi ?
- ne aya ne nuenu mu ville malaba.

- ndi ngakula ne bobo tshiluba.
- ndi ndonga ne nuenu tshiluba.
- ùdi ùnaya ne bobo karte.

5. Posez ces questions aux stagiaires et amenez-les à employer netu, nenu nabo dans leurs réponses (forme affirmative seulement)

- Ne uya mu ville ne André ne Paul anyi ?
- Udi wakula tshiluba ne balongi bakuabo anyi ?
- Udi ulonga tshiluba ne Tshiteya ne Kapanga anyi ?
- Lelu, ne udia ne Steve ne Karen anyi ?
- Malaba, uvua muja maja ne bena Zaïre anyi ?
- Udi musua kunua maluvu ne Paul ne Doug anyi ?
- Ne nuya kusumba bintu ne balongeshi anyi ?
- Bena Zaïre badi basua kuja nenu maja anyi ?
- Udi musua kulonga netu tshiluba anyi ?
- Bena Kasai badi bakula nenu tshiluba anyi ?

6. Posez la question
Les stagiaires y répondent.

Udi uya ne nganyi mu tshisalu ?

Sollicitez la même question et répondez-y par

Ndi nya mu tshisalu nkayanyi.

Vérifiez la compréhension au niveau de nkayanyi en disant éventuellement

... Tshiena nya ne x to, ndi nya nkayani.

Travaillez.

37. Ecrivez au tableau
et présentez cette série des phrases

Nkayanyi, nkayeba, nkayenda

- Ndi ndia nkayanyi
- Udi udia nkayeba
- ùdi ùdia nkayenda

7. Posez les questions suivantes et demandez aux stagiaires d'y répondre par

nkayanyi, nkayeba, nkayenda

- Udi uya ne nganyi mu ville ?
- Uvua usomba ne nganyi mu Université ?
- Lelu mu dilolo, Paul ne aya ne nganyi mu bar ?
- Mu tshidiilu, Steve ùdi ùdia nkayenda anyi ?

- Tom ùdi ne nganyi mu bureau ?
- Udi unaya ping-pong nkayeba anyi ?
- Paul ùdi ùlonga tshiluba nkayenda anyi ?
- Ndi ndongesha tshiluba nkayanyi anyi ?
- Udi musua kusomba nkayeba anyi ?
- Ndi nkayanyi mu kalasa anyi ?

39. Mettez au tableau

- anyi
- Nkaya - eba
- enda

Demandez alors aux stagiaires de construire des phrases.

40. Ecrivez au tableau le verbe kuambulusha et présentez avec geste en mimant l'aide

Ndi ngambulusha Steve

Vérifiez la compréhension et travaillez.

41. Posez ces questions aux stagiaires ...

- Ne nuambulusha Kapalati anyi ?
- Bana badi bambulusha tatu anyi ?
- Balongi badi bambulusha madame Bashizi ku tshikuku anyi ?
- John ùdi wambulusha Willet anyi ?
- Ne wambulusha bena Kasai anyi ?
- Bena Amerika badi bambulusha bena Zaïre anyi ?

42. Présentez cette série des phrases et vérifiez la compréhension de pamwe

- Ndi nya mu tshisalu
- Udi uya mu tshisalu
- Ndi nya reba mu tshisalu
- Tudi tuya pamwe mu tshisalu

43. Exercice de répétition :

Tudi tuya pamwe mu tshisalu
Tudi tuya pamwe mu Bodega

- | | | |
|-----------------------|---|-------------------------------------|
| 1. <u>Tudia</u> | - | <u>Tudi tudia</u> pamwe mu Bodega |
| 2. <u>Tunua</u> | - | <u>Tudi tunua</u> pamwe mu Bodega |
| 3. <u>Tusomba</u> | - | <u>Tudi tusomba</u> pamwe mu Bodega |
| 4. <u>Tubuela</u> | - | <u>Tudi tubuela</u> pamwe mu Bodega |
| 5. <u>Tuya</u> | - | <u>Tudi tuya</u> pamwe mu Bodega |
| 6. <u>Mu tshisalu</u> | - | <u>Tudi tuya pamwe mu tshisalu</u> |

44. Présentez avec un geste d'ensemble ... Balongi bonso badi mu Centre
Vérifiez la compréhension et travaillez.

45. Posez les questions suivantes aux stagiaires
- Nudi bonso bena Amerika anyi ?
 - Ne nuya bonso ku Kasai anyi ?
 - Balongi bonso badi balonga tshiluba anyi ?
 - Balongi bonso badi basua bidia anyi ?
 - Mu dinda tudi tudia bonso mu tshidiilu anyi ?

Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions et d'y répondre.

46. Ecrivez au tableau
- | | | |
|-------|--------|-------|
| | - anyi | - etu |
| Nkaya | - eba | - enu |
| | - enda | - abo |

Demandez aux stagiaires d'utiliser la forme du pluriel.

47. En cas de difficulté, faites ce drill de transformation :

ùdi ùlonga nkayenda - badi balonga nkayabo
ndi nya nkayanyi - tudi tuya nkayetu

- | | | |
|---------------------------|---|-------------------------|
| 1. Udi ulonga nkayeba | - | Nudi nulonga nkayenu |
| 2. Ndi ndongesha nkayanyi | - | Tudi tulongesha nkayetu |
| 3. ùdi ùlala nkayenda | - | Badi balala nkayabo |
| 4. Udi usomba nkayeba | - | Nudi nusomba nkayenu |
| 5. Ndi mnaya nkayanyi | - | Tudi tunaya nkayetu |
| 6. ùdi nkayenda | - | Badi nkayabo. |

48. Avec un stagiaire, faites l'échange suivant et demandez ensuite aux stagiaires de le faire entre eux

- | | |
|--------------------------------------|---|
| A. : Malaba ne wenza tshinyi ? | B. : Malaba ne nya mu tshisalu. |
| A. : Ne uya mu tshisalu bua tshinyi? | B. : Ne nya mu tshisalu bua kusumba bintu. Kadi tshiena mumanya nua kusumba bintu mu tshisalu to. |
| A. : Ne tuya neba, ne nkuambuliya | B. : Tuasakidila. Mbiakana, |

49. Présentez cette structure

Malaba ne nya mu ville, kadi tshia kuya mu bar to.

Vérifiez la compréhension de la 2ème partie et travaillez.

50. Posez ces questions aux stagiaires
- Malaba ne udia bidia anyi ?
 - Malaba ne unua Whisky anyi ?
 - Malaba ne unaya karte anyi ?
 - Malaba ne uya ku Amerika anyi ?
 - Malaba ne usumba bibota anyi ?
 - Lelu dilolo, ne ulala mu kalasa anyi ?

51. Montrez la formation de la négation au futur

| |
|---------------------|
| tshia |
| kua |
| ka + infinitif + to |
| katua |
| kanua |
| kaba |

52. A l'aide de ce tableau, les stagiaires se posent des questions au futur et y répondent négativement

| | | | | |
|-------------|---------|----|------------|--------|
| malaba | kuya | | ville | |
| lelu dilolo | kudia | | Bodega | anyi ? |
| lelu bufuku | kunua | mu | Kadutu | |
| | kulala | | mukanda | |
| | kubala | | tshiladilu | |
| | kufunda | | | |

53. Drill - Transformation

Malaba ne nya ku mayi - Malaba tshia kuya ... to
 Malaba ne tuya mu ville - Malaba katua kuya ... to

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Malaba ne nsumba tumbela | - Malaba tshia kusumba tumbela to |
| 2. Malaba ne alala mu kalasa | - Malaba ka kulala mu kalasa to |
| 3. Malaba ne nudia mu Bodega | - Malaba kanua kudia mu Bodega to |
| 4. Malaba ne banaya ping-pong | - Malaba kaba kunaya ping-pong to |
| 5. Malaba ne ndonga swahili | - Malaba tshia kulonga swahili to |
| 6. Malaba ne wakula Espagnol | - Malaba kua kuakula Espagnol to |
| 7. Malaba ne tusomba mu tshibambalu | - Malaba katua kusomba ... to |

54. Posez ces questions et exigez des réponses négatives

- Lelu dilolo ne tudia Pizza anyi ?
- Malaba bufuku ne tuya kumona Michael Jackson anyi ?
- Malaba mu dinda ne nuya kudia mu Mc Donald anyi ?
- Lelu ne uya kunua maluvu mu ville anyi ?
- Mu dilolo ne ndongesha swahili anyi ?

55. Demandez aux stagiaires de se poser ce genre des questions.

1. Ecrivez au tableau Kuenga mudimu en disant Ndi ndongesha mu Centre.
 Présentez Ndi ngenza mudimu mu Centre
 Vérifiez la compréhension et travaillez.

2. Présentez Ndi mu Centre bua kuenza mudimu
Udi mu Zaïre bua kuenza mudimu

3. A partir de ce tableau, demandez aux stagiaires de construire des phrases

| | | | | | |
|-----------------|----|-----------------------------|-----|------------------------------|-----------------------------|
| Kuya Kuikala | mu | Kalasa Tshisalu Zaïre | bua | Kulonga Kusumba Kuenza | Mudimu Tshiluba Bintu |
|-----------------|----|-----------------------------|-----|------------------------------|-----------------------------|

Posez-leur les questions suivantes

- Ndi ngenza tshinyi mu Centre ?
- Nudi mu Zaïre bua tshinyi ?
- Steve udi mu Centre bua tshinyi ?
- Ndi mu kalasa bua tshinyi ?
- Udi mu kalasa bua tshinyi ?

Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions.

4. Posez les questions suivantes aux stagiaires
- Udi mumanya Président Mobutu anyi ?
 - Nudi bamanya mua kuenza hamburger anyi ?
 - Udi mumanya kubala tshiluba anyi ?
 - Udi mumanya Mulowayi anyi .
 - Balongi badi bamanya mua kusumba bintu mu tshisalu anyi ?
 - Nudi bamanya mua kuenza maluvu a bibota anyi ?

5. Présentez le verbe kuikala ne dans les structures suivantes

- Nudi ne mukanda.
- Udi ne kaye

Vérifiez la compréhension en demandant à chaque stagiaire de dire ce qu'il (elle) a

Udi ne mutshi wa mukanda
Tudi ne mikanda ...

Travaillez.

6. Posez ces questions aux stagiaires
- Udi ne balunda mu Centre anyi ?
 - Ndi ne tshinyi mpindieu ?
 - Nudi ne makuta anyi ?
 - Nnganyi udi ne mukaji mu Centre ?

Demandez aux stagiaires de se poser des questions similaires et d'y répondre.

- Tudi ne bibota mu kalasa anyi ?
- Udi ne mudimu mpindieu nnganyi ?
- Ndi ne tshibambalu mu Centre anyi ?

7. En vous servant du matériel didactique approprié, présentez et travaillez successivement

- Mu dinda ndi nnua kafe ne mabela mu tshidiilu ; ndi ndia diampa ne manteka.
- Bena Zaïre badi basua kulamba bisekiseki ne mayi ne mafuta a ngaji (a matala, a tumbela)

8. Posez ces questions aux stagiaires

- Udi musua kunua mabela ne ti anyi ?
- Mu dinda, nudi nudia tshinyi mu tshidiilu ?
- Bantu badi basua kunua mayi mu dinda anyi ?
- Ku Amerika, badi badia matala anyi ?
- Ku Amerika, badi balamba ne mafuta kayi ?
- Balongi badi basua kunua mabela anyi kafe ?

Donnez-leur l'occasion de se poser des questions similaires et d'y répondre.

9. Par la même occasion, introduisez la négation du verbe kuikala ne au présent

- Tshiena ne makuta to ;
 - Kuena ne mukanda to ;
 - Kena ne mukaaji to .
 - Katuena ne bibota to.
- etc.

10. Reprenez la structure Tshiena ne mukanda to et enchaînez immédiatement avec

Ndi dijinga ne mukanda

Vérifiez la compréhension si chaque stagiaire peut dire ce dont il a besoin.

Travaillez.

11. Drill de substitution complexe :

Ndi dijinga ne mukanda
Ndi dijinga ne tshibota

1. udi - udi dijinga ne tshibota

- | | | |
|--------------------|---|--|
| 2. <u>mayi</u> | - | udi dijinga ne <u>mayi</u> |
| 3. <u>tudi</u> | - | <u>tudi</u> dijinga ne <u>mayi</u> |
| 4. <u>mabela</u> | - | <u>tudi</u> dijinga ne <u>mabela</u> |
| 5. <u>badi</u> | - | <u>badi</u> dijinga ne <u>mabela</u> |
| 6. <u>tshibota</u> | - | <u>badi</u> dijinga ne <u>tshibota</u> |
| 7. <u>nudi</u> | - | <u>nudi</u> dijinga ne <u>tshibota</u> |
| 8. <u>matala</u> | - | <u>nudi</u> dijinga ne <u>matala</u> |
| 9. <u>nzubu</u> | - | udi dijinga ne <u>nzubu</u> |
| 10. <u>mampa</u> | - | udi dijinga ne <u>mampa</u> |
| 11. <u>ndi</u> | - | <u>ndi</u> dijinga ne <u>mampa</u> |
| 12. <u>manteka</u> | - | <u>ndi</u> dijinga ne <u>manteka</u> |

12. Posez ces questions aux stagiaires

- udi dijinga ne tshinyi ?
- balongi badi dijinga ne tshinyi mu Centre ?
- nudi nanyi dijinga anyi ?
- bantu badi dijinga ne mayi anyi ?
- bua tshinyi nudi dijinga ne makuta ?
- balongi badi dijinga ne tshiluba anyi ?
- bua tshinyi ?
- ne nuikala dijinga ne tshinyi ku Kasai ?

Demandez-leur de se poser des questions analogues et d'y répondre librement.

13. Faites cette dramatisation avec un ou deux stagiaires et demandez-leur de la faire entre-eux

- A. : Steve moyo
- B. : Ee, mcyo Doug
- A. : Udi uya penyi ?
- B. : Ndi nya mu tshisalu
- A. : Udi uya kuenza tshinyi mu tshisalu?
- B. : Ndi nya mu tshisalu bua kusumba bintu
- A. : Udi dijinga ne bintu kayi ?
- B. : Ndi dijinga ne mabela, manteka, ne mampa.
- A. : Udi mumanya mua kusumba bintu mu tshisalu anyi ?
- B. : To. Tshiena mumanya mua kusumba bintu mu tshisalu to.
- A. : Nanku, ndi musu kuya neba, bualu mema ndi mumanya mua kusumba bintu mu tshisalu.
- A. : Eyowa, bimpa. Tuyaku.

14. Montrez un sac et présentez

Ndi dijinga ne tshibombi bua kuya mu tshisalu.

Travaillez la compréhension de tshibombi.

15. De la même manière que la note
14, présentez en montrant Makuta
et dites Ndi ne makuta.
16. Posez ces questions
- Udi dijinga ne makuta anyi ?
- Udi dijinga ne tshibombi anyi ?
- Udi dijinga ne makuta bua kusumba
tshiryi ?
17. En montrant un panier, présentez ...
Travaillez la prononciation de
tshitunga
Bena Zaïre badi baya mu tshisalu
ne tshitunga
18. Pour travaillez l'accord de la clas-
se Tshi- avec le verbe être, pré-
sentez
Tshitunga tshidi pa nkuasa
Tshibombi tshidi mu kalasa
Tshisalu tshidi mu Kadutu
19. Travaillez tshidi et en leur
suggérant des mots, demandez-leur
de former des phrases sur le
modèle de la note précédente
tshitunga, tshibambalu, tshikaka,
tshintu, tshiladilu, tshidiilu,
tshibota.
20. Par la même occasion, travaillez
l'accord de la classe Ma- avec le
verbe
Mabela adi mu tshidiilu
Mampa adi mu tshisalu
Maluvu adi mu bar
21. Insistez sur l'accord ma- adi et
demandez aux stagiaires de for-
mer des phrases en reprenant les
mots
manteka, mafuta, matamba, makanya,
mayi, makuta.
22. En portant votre main au front
(comme si vous vous protégez
contre le soleil) et en mimant
l'action de chercher, présentez
la phrase
Ndi nkeba John ;
Expliquez en disant
John udi penyi ? Ndi nkeba John.
et travaillez.
23. Posez ces questions aux stagiaires ..
- Udi ukeba nganyi ?
- Bua tshinyi udi ukeba x ?
- Balongi badi bakeba mulongeshi
wabo anyi ?
- Bantu badi bakeba makuta anyi ?

Les stagiaires se posent les mêmes questions.

24. Présentez le verbe kuikala ne tshia et travaillez-le dans ce contexte ...
- Ndi nya mu kalasa mu dinda
Ndi ne tshia kuya mu kalasa mu dinda
 - Balongi badi balonga ; balongi badi ne tshia kulonga.
 - Tudi tienza mudimu ; tudi ne tshia kuenza mudimu.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

Si les stagiaires ne comprennent pas traduisez par to have to.

25. Exercice de transformation :

| | | |
|--------------|---|-----------------------|
| ndi ndia | - | ndi ne tshia kudia |
| tudi tulonga | - | tudi ne tshia kulonga |
| ùdi ùya | - | ùdi ne tshia kuya |
| nudi nulala | - | nudi ne tshia kulala |
| badi bakeba | - | badi ne tshia kukeba |
| ndi nnaya | - | ndi ne tshia kunaya |

Montrez aux stagiaires que tshia peut être remplacé par bua et reprenez l'exercice avec bua.

26. Posez ces questions aux stagiaires

- Balongi badi ne tshia kuenza tshinyi ?
- Ba volontaires badi ne bua kuakula tshiluba bimpe anyi ?
- Bua tshinyi ba volontaires badi ne tshia kuakula tshiluba, swahili, kikongo anyi lingala ?
- Balongeshi badi ne bua kuakula Anglai ne balongi anyi ?
- ùdi ne tshia kuenza tshinyi mu kalasa ?
- Ndi ne bua kunaya mu kalasa ne balongi anyi ?

Que les stagiaires se posent les mêmes questions et qu'ils y répondent.

27. Présentez le verbe kuikala mua en posant la question dina dieba nnganyi à un stagiaire. Il répond. En essayant d'écrire son nom au tableau, dites selon le cas

vdi mua kufunda dina dieba / Tshiena mua kufunda dina dieba to.

Vérifiez la compréhension et travaillez. En cas de difficulté, traduisez "can, may".

28. Posez ces questions aux stagiaires et demandez-leur de se les poser

- Udi mua kuakula ne Président Mobutu anyi ?
- André udi mua kulongesha tshiluba anyi ?
- Nnganyi udi mua kufunda "mbulanket" ?
- Nudi mua kuya mu ville nkayenu anyi ?
- Udi mua kuakula Espagnol nnganyi ?
- André, udi mua kulamba bidia anyi ?

29. Travaillez l'accord des classes Mu- et N- avec le verbe être par ces phrases

Mulongi ùdi mu kalasa
Mukanda ùdi mu tshibambalu
Nkuasa ùdi mu tshidiilu

30. Demandez aux stagiaires de former des phrases avec des mots que vous leur proposez

nzubu, muakulu, munyinyi, muntu. munganga, mulunda, mushipa, ngomba, mukanda.

31. Présentez

Kalasa ketu kadi mu Centre
Kaye kanyi kadi pa nkuasa

32. Les stagiaires forment des phrases avec des mots suivants

Karte, kafe, kambela.

33. En vous servant du matériel (6 crayons, 6 livres, chaises, craies) présentez les chiffres de 1 à 6

a) Enseignez par groupe de 3, écrivez le chiffre au tableau, prononcez, faites répéter jusqu'à ce que les stagiaires maîtrisent

1, 2, 3
4, 5, 6.

b) Ecrivez (non selon l'ordre) les chiffres et faites lire chaque stagiaire

1, 5, 2, 6, 4, 3.

c) Envoyez chaque stagiaire au tableau et dictez-lui les chiffres

2, 6, 4, 1, 3, 5
3, 5, 4, 2, 1, 6
4, 2, 3, 5, 6, 1
5, 1, 6, 1, 4, 3

34. Utilisez le mot crayon (ne traduisez pas en tshiluba et présentez

ndi ne crayon umue
ndi ne crayon ibidi
etc.

35. Présentez la question
Ecrivez en sollicitant la question et en y répondant

Udi ne crayon bungi munyi ?

Ndi ne crayon ibidi.

Travaillez la question en demandant aux stagiaires de se la poser et d'y répondre.

36.

Drill de substitution complexe

Ndi ne crayon bungi munyi ?
Udi ne crayon bungi munyi ?
Udi ne mikanda bungi munyi ?

- | | | |
|-------------------|---|--|
| 1. <u>bibota</u> | - | udi ne <u>bibota</u> bungi munyi ? |
| 2. <u>nudi</u> | - | <u>nudi</u> ne <u>bibota</u> bungi munyi ? |
| 3. <u>nkuasa</u> | - | nudi ne <u>nkuasa</u> bungi munyi ? |
| 4. <u>udi</u> | - | <u>udi</u> ne <u>nkuasa</u> bungi munyi ? |
| 5. <u>balunda</u> | - | <u>udi</u> ne <u>balunda</u> bungi munyi ? |
| 6. <u>tudi</u> | - | <u>tudi</u> ne <u>balunda</u> bungi munyi |
| 7. <u>nzubu</u> | - | <u>tudi</u> ne <u>nzubu</u> bungi munyi ? |
| 8. <u>badi</u> | - | <u>badi</u> ne <u>nzubu</u> bungi munyi ? |
| 9. <u>makuta</u> | - | <u>badi</u> ne <u>makuta</u> bungi munyi ? |
| 10. <u>ndi</u> | - | <u>ndi</u> ne <u>makuta</u> bungi munyi ? |
| 11. <u>bana</u> | - | ndi ne <u>bana</u> bungi munyi ? |

37. Présentez les structures suivantes

- Ndi ne crayon umue
- Ndi ne nkuasa umue
- Ndi ne mukanda umue
- Ndi ne mulunda umue
- Ndi ne lupemba lumue
- Ndi ne tshibota tshimue

Montrez l'accord selon les classes (de 1 à 6)

nkuasa, mikanda, mpemba, balunda, bibota, mampa.

38. - Distribuez un certain nombre d'objets à chaque stagiaire et posez-leur la question

Udi ne ... bungi munyi ?

- Demandez aux stagiaires de se poser la même question et d'y répondre.

39. Continuez l'exercice en donnant l'ordre à chaque stagiaire

- mupesha crayons ibidi.
- lomba tshibota tshimue.
- kuata mikanda isatu.
- angata bimuma binayi.

- mpesha mpemba isambombo.
- lomba bobota bitanu.
- orgata mabeji asatu ne crayon inayi.

40. Demandez aux stagiaires de faire cet échange
- A. : Steve, moyo weba au
 B. : Ee, moyo
 A. : Udi uya penyi ?
 B. : Ndi nya mu tshisalu
 A. : Udi uya kusumba tshinyi ?
 B. : Ndi nya kusumba mafuta ne mayi.
 A. : Ne usumba mayi bungi munyi ?
 B. : Ne nsumba mayi atanu.
 A. : Kadi udi ne makuta bungi munyi ?
 B. : Ndi ne ^Zaïres isambombo
 A. : Ee, bimpa. Waya bimpe.
 B. : Waya bimpe.
41. Présentez les chiffres par groupe de deux (voir note n° 33) 7, 8, 9, 10.
42. Montrez aux stagiaires que les chiffres 7, 8, 9, 10 sont invariables en présentant
- Crayons muanda muteketa
 - Bibota dikumi.
43. En vous servant du calendrier, présentez les mots
 Travaillez. dituku / matuku
44. Comme dans la présentation des chiffres, faites compter les jours jusqu'à 7 et cela par groupe de 3
- Travaillez. dituku dimue, matuku abidi, matuku asatu
 etc.
45. a) Ecrivez au tableau
 Travaillez lumingu matuku 7 = lumingu
- b) Présentez
 Vérifiez la compréhension de l'accord du nom avec le verbe et travaillez. Lumingu ludi ne matuku 7
- c) Posez la question et les stagiaires répondent
- Lumingu ludi ne matuku bungi munyi ?

46. Présentez la question en vous servant du calendrier et en mettant un point d'interrogation (?) sur un jour de la semaine
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
- Lelu tudi dituku kayi ?
Lelu ndituku kayi ?
47. - Sollicitez la question pour présentez
- Par groupe de trois, présentez et travaillez
- Lelu tudi mu dimue
- Mu dibidi, mu disatu, mu dinayi, etc., mu dialumingu.
48. a) En désignant indifféremment les jours sur le calendrier, posez la question aux stagiaires
- b) Demandez aux stagiaires de se poser la même question et d'y répondre.
- Lelu ndituku kayi ?
49. Posez les questions suivantes aux stagiaire
- Mu dimua uvua muya mu ville anyi ?
 - Mu disambombo ne uya mu tshisalu anyi ?
 - Mu dialumingu uvua muenza tshinyi
 - Mu disatu ne uya mu Kadutu anyi ?
 - Mu dibidi ne aya penyi ?
 - Mu dinayi udi udia tshinyi ?
 - Mu ditanu ne uya mu Cinéma anyi ?
50. Sollicitez la question et répondez-y en présentant
- Vérifiez la compréhension.
En cas de difficulté, traduisez par "only".
Travaillez et montrez que l'on peut aussi dire
- Mettez au tableau ces deux structures :
- "- I have only two books
 - I only have two books",
- Udi ne mikanda bungu munyi ?
Ndi ne mikanda amu ibidi.
- Ndi amu ne mikanda ibidi
51. Posez ces questions et demandez aux stagiaires d'y répondre en utilisant amu
- Udi ne makuta bungu munyi ?
 - Ndi amu ne ²aire 2
 - Ndi ne mikanda bungu munyi ?
 - Udi ne balunda bungu munyi ?
 - Tudi ne mayi bungu munyi ?
 - Nudi ne balongeshi bungu munyi mu kalasa ?

- Badi ne mabeji bungi munyi ?

52. Introduisez kunyima kua dans cette phrase

Kunyima kua kalasa ndi nya mu tshidiilu.

En vous servant des heures de classe 8 _____ 12 _____

Vérifiez la compréhension et travaillez.

53. a) Posez les questions suivantes aux stagiaires

- Kunyima kua kalasa udi uya penyi ?
- Kunyima kua stage ne uya penyi ?
- Kunyima kua kalasa ne udia tshinyi ?
- Kunyima kua stage ne nuya ku Kasaī anyi ?
- Kunyima kua kalasa tudi tuya penyi ?
- Kunyima kua mudimu udi wowela anyi ?

b) Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions.

54. Introduisez le futur de kuikala dans les structures

- Ndi mu stage mpindi u,
Kunyima kua stage ne ngikala ku Kasaī
- Tudi mu kalasa mpindieu
Kunyima kua kalasa, ne tuikala mu tshidiilu.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

55. a) Mettez au tableau le verbe kuikala, montrez la formation du futur

| | | | |
|----|---|--------------|----------------|
| ne | { | n - ng | } <u>ikala</u> |
| | | u - | |
| | | a i | |
| | | tu- | |
| | | nu- | |
| | | <u>ba</u> bi | |

b) Demandez aux stagiaires de faire des structures libres.

56. Exercice de transformation :

- Kunyima kua kalasa, ndi mu bar - Kunyima kua kalasa ne ngikala mu bar

- Kunyima kua stage, tudi ku Kasaī
- Kunyima kua kalasa, udi mu tshidiilu
- Kunyima kua stage, nudi ba volontaires
- Kunyima kua kalasa, udi musua kuakula tshiluba
- Kunyima kua mudimu, badi dijinga ne bidia
- Kunyima kua didia, ndi ne balunda mu ville.

57. a) Mettez cette série des phrases au tableau - Mpindieu ndi mu kalasa
 - Mu Centre, ndi ndonga tshiluba.
 - Kunyima kua stage ne ngikala mudisuile.
 - Ne nya ku Poste wanyi,
Ku Kasai bua kuenza mudimu.
- b) Faites lire ce texte après vous et expliquez mudisuila.
- c) Les stagiaires transforment ce texte en se servant des autres personnes de la conjugaison.
- d) Posez-leur des questions - Mpindieu udi penyi ?
 - Steve udi wenza tshinyi mu Centre ?
 - Kunyima kua stage ne wikala nganyi?
 - Ne nuya penyi kunyima kua stage ?
 - Nudi nuya ku Kasai bua tshinyi ?
 - Ku Kasai ne enza mudimu kayi ?
58. Introduisez kumpala kua en vous servant des schéma de l'heure du début des classes Mu dinda, kumpala kua kalasa ndi nya mu tshidiilu
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
59. a) Posez ces questions aux stagiaires - Kumpala kua stage, uvua penyi ?
 - Kumpala kua kalasa, nuvua baya penyi ?
 - Kumpala kua didia, udi unua tshinyi ?
 - Kumpala kua kuvua mu Zaïre, uvua menza tshinyi ?
 - Kumpala kua kuya ku poste weba, ne usumba tshinyi ?
- b) Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions.
60. Faites voir la possibilité de l'usage de kunyima kua et kumpala kua comme locatifs :
- a) Mettez-vous derrière un stagiaire et présentez - Ndi kunyima kua Jeff
 - Ndi panyima pa Jeff
- b) Mettez-vous devant la classe et présentez - Ndi kumpala kua kalasa.
- Vérifiez la compréhension et travaillez.

61. a) Introduisez le deuxième sens temporel dans cette série des phrases
- Brenda ùdi ùya mu tshidiilu mu 6h00. Karen ùdi ùya mu tshidiilu mu 7h00. Brenda ùdi ùya mu tshidiilu kumpala kua Karen. Karen ùdi ùya mu tshidiilu kunyima kua Brenda.
- b) Demandez aux stagiaires de faire des phrases similaires.
62. Posez des questions aux stagiaires ..
- Tom ùdi ùdia kumpala kua balongi anyi ?
 - Steve ùdi ùya mu kalasa kumpala kua mulongeshi anyi ?
 - Nganyi udi ulala kunyima kua minuit ?
 - Balongi badi baya ku Kasai diba kayi ?
 - Paul ùdi ùnaya ping-pong kunyima kua kalasa anyi ?
 - Kunyima kua mudimu weba mu Zaïre ne wenza tshinyi ?
63. a) Mettez cette série des phrases au tableau
- Mu dinda, kumpala kua kalasa, ndi nya mu tshidiilu bua kudia.
Mu munya, kunyima kua kalasa, ndi nya kabidi mu tshidiilu bua kudia bidia. Kadi tshiena musua bidia to.
- b) Faites lire ce texte après vous et demandez aux stagiaires de le lire seuls.
- c) Demandez aux stagiaires d'adapter le texte à leur choix.
 (travail libre selon l'imagination du stagiaire).
- Exemple
- Mu munya, kunyima kua didia, ndi nya kumayi bua kuowa mayi.
Kunyima kua diowa, ndi nya mu kalasa bua kulonga Tshiluba, kunyima kua kalasa ndi nya mu ville ne Steve.
- d) Demandez aux stagiaires de transformer ce texte (personnes, temps : futur - passé).
64. a) Présentez cette série des phrases
- Ndi nya mu tshidiilu ku diba 7 ku diba 12 ne ku diba 6 wa dilola.
- Travaillez et expliquez le temps en tshiluba.

- b) Faites ^{lire} le texte et demandez aux stagiaires de faire une narration analogue en changeant le verbe et l'heure.

Exemple

Paul ùdi ùlonga Tshiluba ku diba
9 wa butuku ne ùdi ùlala ku diba
11 wa butuku.

- c) Demandez aux stagiaires de se poser les questions avec diba kayi et d'y répondre par ... ku diba ...

Exemple

F. : Udi uya mu tshidiilu diba kayi ?
S. : Ndi nya mu tshidiilu ku diba
muanda mutekete.

65. Faites remarquer que l'on peut utiliser l'heure en français mais attention à la préposition mu

Ndi nya mu kalasa mu 8h00.

66. Drill de transformation

Ndi nya mu kalasa mu 8h00 - Ndi nya mu kalasa ku diba 8h00

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Balongi badi badia mu midi | - Balongi badi badia ku diba dikumi ne ibidi |
| 2. Tudi tuya mu kalasa mu 8h00 | - Tudi tuya mu kalasa ku diba muanda mukulu |
| 3. Badi balonga tshiluba mu 14h00 | - Badi balonga tshiluba ku diba dikumi ne inayi |
| 4. Badi basua kuya ku mayi mu 6h00 | - Badi basua kuya ku mayi ku diba isambombo. |
| 5. Badi basua kunua maluvu mu 5h00 | - Badi basua kunua maluvu ku diba itang |
| 6. Badi basua kudia bidia mu 1h00 | - Badi basua kudia bidia ku diba umue |
| 7. Badi balala mu 15h00 | - Badi balala ku diba dikumi ne itanu. |
| 8. Nudi nuya mu cisalu mu 9h00 | - Nudi nuya mu cisalu ku diba tshitema. |

T E X T E

KUMPALA KUA DIYA MU TSHISALU

Karen ùdi mudisuile wa Corps de la Paix/ùdi usomba ku Muene-Ditu. Karen kena ne biakudia mu nzubu to/ùdi amu ne mafuta ne mayi abidi/ùdi dijinga ne bilunga, losa, nkunda, ne bisekiseki/kadi Karen kena mumanya mua kusumba bintu mu tshisalu to/nenku ùdi ùbikila Mujinga bua kuruambu-luisha ku disumba dia bintu/Karen ùdi ùkoba makuta ne tshitunga/pashisha badi baya mu tshisalu.

Questions : a) Texte

1. Karen ùdi nganyi ?
2. Mujinga nnganyi ?
3. Badi basomba penyi ?
4. Mwene Ditu ùdi mu Région kayi ?

5. Ku Mwene Ditu badi bakula muakulu kayi ?
6. Karen ùdi wenza tshinyi ku Muene-Ditu ?
7. Karen ùdi ne biakudia mu nzubu anyi ?
8. ùdi dijinga ne tshinyi ?
9. Karen ùdi ne tshia kuenza tshinyi ?
10. Karen ùdi mumanya mua kusumba bintu mu tshisalu anyi ? Bua tshinyi ?
11. ùdi ùya mu tshisalu ne nganyi ?
12. Mujinga ùdi ùya ne Karen mu tshisalu bua tshinyi ?
13. Bua kuya mu tshisalu Karer ùdi dijinga ne tshinyi ?
14. Kumpala kua kuya mu tshisalu Karen ùdi wenza tshinyi ?

b) Libres

1. Ku Amerika bantu badi basumba bisekiseki mu tshisalu anyi ?
2. Wewe, ùdi mumanya mua kusumba bintu mu tshisalu anyi ?
3. Bua kuya mu tshisalu udi dijinga ne mulunda weba anyi ?
4. Ku poste webe ne uya mu tshisalu anyi ?
5. Ne aya mu tshisalu bua kusumba tshinyi ?
6. Udi musua kuambuluisha bena Zaire anyi ?

1. Donnez à chaque stagiaire un certain nombre d'objets (crayons, livres, craies, fruits...) et posez-leur des questions

- Udi ne mikanda bungu munyi ?
- Udi ne tshibota tshimua anyi ?
- Badi dijinga ne bibota anyi ?
- Nudi ne nkuasa isambombo anyi ?
- Steve udi ne bimuma anyi ?
- Udi ne mpemba ibidi anyi ?
- Karen udi ne tshinyi ?

2. Dicter à chaque stagiaire ces séries de chiffres. Il écrit au tableau puis il lit

| | | |
|----------|----------|----------|
| 2, 4, 7 | 10, 3, 8 | 4, 7, 5 |
| 5, 3, 6 | 7, 1, 9 | 8, 10, 1 |
| 9, 10, 8 | 5, 6, 4 | 6, 9, 2 |
| 6, 5, 10 | 9, 7, 1 | 5, 1, 9 |
| 1, 9, 7 | 2, 6, 3 | 4, 8, 2 |
| 3, 8, 6 | 4, 8, 10 | 7, 10, 3 |

3. a) En désignant, chaque fois, un jour de la semaine sur le calendrier, posez à chaque stagiaire la question

Lelu adituku kayi ?
Lelu tudi dituku kayi ?

b) Donnez aux stagiaires le calendrier et demandez-leur de se poser la même question et d'y répondre.

4. Posez les questions suivantes

- Udi wenza tshinyi mu dimua ?
- Mu dialumingu uvua muenza tshinyi ?
- Mu dibidi ne uya mu kalasa anyi ?
- Mu disambombo balongi ne baya mu tshisalu bua kusumba tshinyi ?
- Tudi ne kalasa mu disatu dilolo anyi ?
- Mu dinayi mu munya tudi tudia tshinyi ?

5. Demandez aux stagiaires de mettre les substantifs suivants au pluriel et de former des phrases avec le verbe être. (Aidez-les si possible)

| | | | |
|------------|----------|------------|---------|
| mulongi | mukanda | tshimuma | ditala |
| mulunda | musoko | tshimuna | diampa |
| mulongeshi | mutshi | tshilunga | dilonga |
| mukaji | mushipa | tshipapayi | dikopo |
| muana | mushinga | tshibota | dibeji |
| muntu | musheta | tshibi | diyi |

N.B. : Expliquez les mots difficiles.

6. Présentez cette série des phrases.
Vérifiez la compréhension et amener
les stagiaires à produire des phrases
similaires

- Mulongi ùdi mu kalasa.
- Mukanda ùdi mu kalasa
- Tshimuma tshidi mu kalasa
- Ditala didi mu kalasa

Recourez au tableau de feutre
pour montrer l'accord classe-verbe.

7. Mettez au tableau ces séries des
phrases

Mulongi ùdi mu kalasa

Mukanda ùdi mu kalasa

Tshimuma tshidi mu kalasa

Ditala didi mu kalasa

Balongi badi mu kalasa

Mikanda idi mu kalasa

Bimuma bidi mu kalasa

Matala adi mu kalasa

- a) Expliquez l'accord classe-verbe
au niveau du pluriel. Insistez
sur idi.

Demandez aux stagiaires de former
des phrases au pluriel.
Vous devez utiliser le tableau
de feutre.

- b) Exercice de répétition :

Mesa adi mu tshidiilu

Mampa adi mu tshidiilu

- | | | |
|------------------------|---|---------------------------------|
| 1. <u>Matala</u> | - | <u>Matala adi mu tshidiilu</u> |
| 2. <u>Mu kalasa</u> | - | <u>Matala adi mu kalasa</u> |
| 3. <u>Mikanda idi</u> | - | <u>Mikanda idi mu kalasa</u> |
| 4. <u>Nkuasa</u> | - | <u>Nkuasa idi mu kalasa</u> |
| 5. <u>Mu tshidiilu</u> | - | <u>Nkuasa idi mu tshidiilu</u> |
| 6. <u>Maayi adi</u> | - | <u>Maayi adi mu tshidiilu</u> |
| 7. <u>Matamba</u> | - | <u>Matamba adi mu tshidiilu</u> |
| 8. <u>Mu tshisalu</u> | - | <u>Matamba adi mu tshisalu</u> |
| 9. <u>Mishipa idi</u> | - | <u>Mishipa idi mu tshisalu</u> |
| 10. <u>Nkunda</u> | - | <u>Nkunda idi mu tshisalu</u> |

8. Posez les questions suivantes
aux stagiaires

- Bimuma bidi mu tshisalu anyi ?
- Balongi badi penyi ?
- Mampa adi mu tshidiilu anyi ?
- Mikanda idi mu kalasa anyi ?
- Matala adi ku Amerika anyi ?
- Bilunga bidi mu tshitunga anyi ?

9. En vous servant d'une image du
marché avec des objets sur
lesquels les prix sont indiqués,
présentez

Mushinga

Vérifiez la compréhension et
travaillez.

10. Présentez en vous servant de la même image Tshibota tshidi Zaïre umue.
Vérifiez la compréhension et travaillez.

11. Exercice de répétition :

Tshibota tshidi Zaïre umue.

- | | | |
|---------------------------|---|-------------------------------------|
| 1. <u>Zaïres ibidi</u> | - | <u>Tshibota tshidi Zaïres ibidi</u> |
| 2. <u>Bibota bidi</u> | - | <u>Bibota bidi Zaïres ibidi</u> |
| 3. <u>Bimuma</u> | - | <u>Bimuma bidi Zaïres ibidi</u> |
| 4. <u>Matala adi</u> | - | <u>Matala adi Zaïres ibidi</u> |
| 5. <u>Zaïres inayi</u> | - | <u>Matala adi Zaïres inayi</u> |
| 6. <u>Bilunga bidi</u> | - | <u>Bilunga bidi Zaïres inayi</u> |
| 7. <u>Zaïre umue</u> | - | <u>Bilunga bidi Zaïre umue</u> |
| 8. <u>Ditala didi</u> | - | <u>Ditala didi Zaïre umue</u> |
| 9. <u>Tshibota tshidi</u> | - | <u>Tshibota tshidi Zaïre umue</u> |

12. Présentez la question - Tshibota tshidi mushinga kayi ?
Vérifiez la compréhension et travaillez.

13. Posez les questions - Bibota bidi mushinga kayi ?
- Bilunga bidi mushinga kayi ?
- Mukanda udi mushinga kayi ?
- Diampe didi mushinga kayi ?
- Nkunda idi mushinga kayi ?
- Matala adi mushinga kayi ?
- Mayi adi mushinga kayi ?
- Mushipa udi mushinga kayi ?
- Mishipa idi mushinga kayi ?

Demandez aux stagiaires de se poser les questions similaires.

14. Mettez au tableau les adjectifs Kola et -teketa
et expliquez par la différence des prix :

- a) Présentez Mu Kadutu, bibota bidi Zaïres itanu. Mu ville, bibota bidi Zaïres muanda mukulu.
- b) Revenez aux adjectifs en disant Mu Kadutu, bibota bidi mushinga mutekete.
Mu ville, bibota bidi mushinga mukola.
- c) Travaillez.

15. Montrez l'accord des adjectifs par ce tableau selon les classes.

| <u>Sing.</u> | <u>Plur.</u> |
|---------------|---------------|
| mu- } -kole | ba- } -kole |
| mu- } -teketa | mi- } -teketa |
| tshi- } -impe | bi- } -impe |
| di- } -bi | ma- } -bi |

En vous servant du tableau, présentez ces séries des phrases :

Steve ùdi mulongi muimpe
Mukanda udi mushinga mukole
Tshibota tshidi tshibi
Ditala didi diteketa

- Steve ne John badi balongi bimpe
 - Mikanda idi mushinga mukole
 - Bibota bidi bibi.
 - Matala adi mateketa.

Demandez aux stagiaires de construire des phrases et de faire les accords des adjectifs.

16. Dramatisation :

Demandez aux stagiaires de faire un échange. Aidez-les à le faire ..

- A. : Udi musua kusumba tshinyi ?
 B. : Ndi musua kusumba bibota.
 Bibota bidi mushinga kayi ?
 A. : Bibota bidi Zaïres itanu !
 B. : Kaka ! Ekelekele ! bidi mushinga mukole tshiena nsumba to.

N.B. : Amenez les stagiaires à utiliser

Mushinga muteketa, mushinga muimpe.

17. En vous servant du matériel didactique (dilonga, dikopo, verre...) faites une saynette du marché en présentant

- dilonga dia nkunda
 - dikopo dia tumbela
 - verre wa nsukadi
 - kilo wa munyinyi

Présentez les structures

- Dilonga dia nkunda didi mushinga kayi ?
 - Dikopo dia tumbela didi mushinga kayi ?
 - Difuta dia bilunga didi mushinga kayi ?
 - Kilo wa munyinyi ùdi mushinga kayi ?

Demandez aux stagiaires de se poser ces questions et d'y répondre.

18. a) En vous servant des objets connus par les stagiaires présentez la question

- Etshi ntshinyi ?

Vérifiez la compréhension et travaillez.

- b) Sollicitez la question et répondez-y Etshi mmukanda
Multipliez les réponses.
- c) Demandez aux stagiaires de se poser la question et d'y répondre.
19. a) Présentez les différents démonstratifs Etshi
Atshi
Tshiatshia
- b) Faites pratiquer Etshi mmukanda
Etshi ntshibota
Atshi ...
Tshiatsia
20. Présentez la forme de négation avec ki par opposition Etshi mmukanda, etshi ki ntshibota to.
Vérifiez la compréhension et travaillez.
Demandez aux stagiaires de faire le contraste.
21. Présentez Eu par opposition à Etshi Etshi mmukanda, eu nJohn.
Vérifiez la compréhension et travaillez.
22. Faites la révision du pluriel des démonstratifs de la classe Mu - Ba
eu - aba
au - abu
wawa - baba
Posez la question Aba mbanganyi ?
23. Désignez un stagiaire x. (Posez la question avec le nom du stagiaire y) Eu nSteve anyi ?
Sollicitez la même question et répondez-y par Eu ki nSteve to, eu Mbarbara
Vérifiez la compréhension et travaillez.
- 24 Drill de transformation
eu nSteve - eu ki nSteve to
Baba mPaul ne Marie - Baba ki mPaul ne Marie to.
1. Eu nDirecteur wa Centre - Eu ki nDirecteur wa Centre to.
2. Wawa mmunganga wetu - Wawa ki mmunganga wetu to.
3. Aba mbalongi ba tshilube - Aba ki mbalongi ba tshiluba to.

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 4. Au mmulunda wanyi | - Au ki mmulunda wanyi to. |
| 5. Abu mbalongeshi benu | - Abu ki mbalongeshi benu to. |
| 6. Baba mbana ba Kalala | - Baba ki mbana ba Kalala to. |
| 7. Wawa nJohn | - Wawa ki nJohn to. |
| 8. Eu mbaya Marie | - Eu ki mbaya Marie to |
| 9. Aba mbaledi banyi | - Aba ki mbaledi banyi to. |

25. Présentez cette série des phrases

- Bilungu bidi Zaïre ibidi ku difuta
- Nsukadi udi Zaïre isatu ku verre
- Tumbela tudi Zaïre umue ku dikopo
- Mafuta adi Zaïre isambombo ku mulangi
- Munyinyi udi Zaïre dikumi ku kilo

Vérifiez la compréhension de ku
Travaillez.

26. Dramatisation :

- | |
|--|
| A. : Udi musua kusumba bilunga anyi ? |
| B. : Eyowa, kadi bidi mushinga kayi ? |
| A. : Bidi Zaïre ibidi ku difuta. |
| B. : Zaïre ibidi ku difuta mmushinga mukole. |
| A. : Nanku, mpeshaku Zaïre umue bua biabia. |
| B. : Biabia ki mBimpa to. Mpesha ebi. |
| A. : Bimpa. Angataku. |
| B. : Mpeshaku nsakidilu. |
| A. : Kuataku. |

27. Indiquant 2 ou plusieurs objets, présentez par exemple

Ebi mmikanda
Abi ntuye
Biabia mbibota

Vérifiez la compréhension et travaillez.

28. Présentez la question Ebi mbinganyi ?

Vérifiez la compréhension et travaillez.

29. Posez les autres questions

- Abi mbinganyi ?
- Biabia mbinganyi ?

et demandez aux stagiaires de se poser des questions utilisant

ebi, abi, biabia ; aba, abu
et baba.

30. Drill de transformation :

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| Etshi ntshinyi ? | - Ebi mbinganyi ? |
| Tshiatshia ntshinyi ? | - Biabia mbinganyi ? |
| Eu nnganyi ? | - Aba mbinganyi ? |
| 1. Atshi ntshinyi ? | - ..bi mbinganyi ? |

- | | |
|--------------------------|----------------------|
| 2. Wawa nganyi ? | - Baba mbanganyi ? |
| 3. Tshiatshia ntshinyi ? | - Biabia mbinganyi ? |
| 4. Eu nganyi ? | - Aba mbanganyi ? |
| 5. Au nnganyi ? | - Abu mbanganyi ? |
| 6. Etshi ntshinyi ? | - Ebi mbinganyi ? |

31. a) Différenciez "ceci" et "ce"
en présentant

Etshi mmukanda
Mukanda eu udi muimpe.

Vérifiez la compréhension.

b) Montrez l'accord selon les
phrases

| | | |
|--------------------------------------|---|------------------------------|
| <u>Mukanda eu udi muimpe</u> | - | <u>Mikanda eyi idi mimpe</u> |
| <u>Tshimuma etshi tshidi tshimpe</u> | - | <u>Bimuma ebi bidi bimpe</u> |
| <u>Dilonga edi ...</u> | - | <u>Malonga aa ...</u> |

c) Demandez aux stagiaires de s'exercer,
aidez-les à trouver des exemples.

32. Posez ces questions aux stagiaires

- Udi musua bilunga ebi anyi ?
- Udi udia bimuma biabia anyi ?
- Ndi mbala mukanda eu anyi ?
- Udi uya mu tshisalu ne tshibombi
etshi anyi ?
- Tudi tusumba dilonga edi anyi ?

33. a) Présentez cette série des
phrases

- Ndi nsumba kilo umue wa bilunga
bua Zaïres isatu
- Bilunga bidi Zaïres isatu ku
kilo.

Vérifiez la compréhension et
travaillez.

b) Demandez aux stagiaires de faire
les phrases semblables.

34. Posez la question

Udi usumba kilo umua wa bilunga
bua Zaïres bungi munyi ?

Faites répéter choralement.

35. Présentez la question

Udi usumba kilo umua wa bilunga
ku Zaïres inga ?

que vous expliquez par égalité avec
la question précédente.

Vérifiez la compréhension et
travaillez.

36. Montrez l'accord de -nga avec les
classes connues

balongi banga ?
nkuasa inga ?
tulasa tunga ?
mikanda inga ?

bibota binga ?
mpemba inga ?
mampa an... ?

37. Drill - Transformation

Mu kalasa, nkuasa idi bungi munyi ?
Mu kalasa, nkuasa idi inga ?
Balongi badi bungi munyi mu kalasa ?
Balongi badi banga mu kalasa ?

- | | | | |
|---|----|-------|---|
| 1. Steve udi ne mikanda bungi munyi ? | 1. | _____ | ? |
| 2. Président wenu udi ne bana bungi munyi ? | 2. | _____ | ? |
| 3. Malaba nuvua ne tulasu bungi munyi ? | 3. | _____ | ? |
| 4. Mu midi, ne udia matala bungi munyi ? | 4. | _____ | ? |
| 5. Ngondo udi ne mbingu bungi munyi ? | 5. | _____ | ? |
| 6. Udi ne balunda bungi munyi mu Centre? | 6. | _____ | ? |
| 7. Dituku didi ne meba bungi munyi ? | 7. | _____ | ? |
| 8. Lumingu ludi ne matuku bungi munyi ? | 8. | _____ | ? |

38. Demandez aux stagiaires de se poser des questions utilisant bungi munyi et nga ?

39. a) Présentez cette série des phrases et insistez sur la 2ème partie

- Steve udi mulongi wa tshiluba
Steve mmulongi wa tshiluba
- Mushinga udi mukola ; mmushinga mukola
- Zaires dikumi idi mikesa,
Zaires dikumi mmikesa
- Badi balongi ba tshiluba,
mbalongi ba tshiluba.
- Wawa udi Paul ; wawa mPaul
- Tshiatshia tshidi tshibota ;
tshiatshia ntshibota.

b) Demandez aux stagiaires de former des phrases similaires.

40. Drill de transformation :

Steve udi mulongi - Steve mmulongi

- | | |
|---|-------------------------|
| 1. Mukanda udi muimpa | - Mukanda mmuimpa |
| 2. Tshiluba tshidi tshikola | - Tshiluba ntshikola |
| 3. Balongi badi bena Amerika | - Balongi mbena Amerika |
| 4. Tshiatshia tshidi tshibota | - tshiatshia ntshibota |
| 5. Mushinga udi muteketa | - Mushinga mmuteketa |
| 6. Kalasa kadi kimpa | - Kalasa nkimpa |
| 7. Paul ne Steve badi balongi ba tshiluba | - mbalongi ba tshiluba |

- | | |
|------------------------|--------------------|
| 8. Steve udi mulongi | - Steve mmulongi |
| 9. Mikanda idi mimpa | - Mikanda mmimpa |
| 10. Wawa udi directeur | - Wawa ndirecteur. |

41. Posez-leur ces questions et exigez la forme du substitut unique-ment
- Etshi ntshinyi ? Atshi mmutshi mukanda.
 - Baba mbanganyi ?
 - Tshiatshiantshinyi ?
 - Wawa nKaren anyi ?
 - Eu nnganyi ?
 - Zaïre dikumi mmikesa anyi ?
 - Tshibota etshi tshidi tshimpa anyi ?

TEXTE : MU TSHISALU

Karen ne Mujinga badi mu tshisalu/badi basua kusumba bintu. Badi basua kusumba bilunga, losa, nkunda ne bisekiseki/Kumpala kua kusumba badi batangila bintu bionso mu tshisalu, /Kunyima badi bakonka mishinga ya bintu. Ku muene-Ditu bamamu badi basumbisha bilunga ku mafûta, losa ku verre, nkunda ku malonga ne bisekiseki ku bisumbu/. Karen ne Mujinga kabena basua kusumba bintu ku mafûta/anyi ku malonga anyi ku verre to/Badi basua kusumba amu ku kilo.

Exploitation : voir orientation méthodologique leçon VI.

QUESTIONS

a) Texte :

1. Karen ne Mujinga badi penyi ?
2. Badi basua kuenza tshinyi ?
3. Badi basua kusumba bintu kayi ?
4. Kumpala kua kusumba bintu badi benza tshinyi ?
5. Pashisha badi benza tshinyi ?
6. Badi basua kusumba bintu ku mafûta anyi ku malonga ?

b) Libres :

1. Udi musua kusumba bintu mu tshisalu anyi ?
2. Ku Amerika bantu badi basumba ku mafûta anyi ?
3. Ku Amerika bisekiseki bidi mushinga mutekete anyi ?
4. Wewe, udi wenza tshinyi kumpala kua kusumba bintu.
5. Udi mua kulumba nsakidilu mu magasin anyi ?
6. Lelu ne uya mu tshisalu anyi ?

1. Posez ces questions aux stagiaires

- Ne uya ku Amerika malaba anyi ?
- Matamba mbise kiseki anyi ?
- Malaba ne baya ku Kasai anyi ?
- Paul ne Steve mbalongi b: swahili anyi ?
- Mu dialumingu ne nuya mu tshisalu anyi ?
- Balongi ne badia mu t:dega anyi ?
- Bidia mbimpe anyi ?
- Bilunga mbiakudia anyi ?

2. Mettez ces adjectifs au tableau. Expliquez les mots difficiles et demandez aux stagiaires de faire des phrases

mu-/ba-
mu-/mi-
tshi-/bi
di-/ma-
ka-/tu-
N-/N-
Ma-

- nene, -kese, -impa -bi, -kola,
- teketa, -le, -ipi, -shema,
- pia-pia, -bulakana, -lengela,
- lelela, -a bululu, -ondoka, -atuka,
- lubidila, -tupu, -a tshianana,
- boba, -bishi, -bulakana.

3. Avec le matériel didactique approprié, posez ces questions aux stagiaires

- Udi musua kudia tshibota tshiboba etshi anyi ?
- Nudii tasua kusumba bilunga bibishi ebi anyi ?
- Nuvua babala mukanda mupiamupia eu anyi ?
- Udi musua kudia bimuma bishema ebi anyi ?
- Tshibambalu tshieba tshidi tshibulakana anyi ?

4. a) Présentez ces phrases et vérifiez la compréhension de la 2ème :

- Tudi tuya mu tshisalu.
- Tudi tuya ku butike.

Travaillez.

- b) Différenciez en montrant qu'il s'agit de "dans" et "à" et "aux environs"
- c) Demandez aux stagiaires de faire usage de mu et ku.

5. ll de substitution complexe

ndi nya mu kalasa
ndi nya mu Bureau
ndi nya ku Bureau

- 1. Butike - ndi nya ku Butike

- | | | |
|--------------------|---|-----------------------------------|
| 2. <u>Amerila</u> | - | ndi nya ku <u>Amerika</u> |
| 3. <u>Kadutu</u> | - | ndi nya ku <u>Kadutu</u> |
| 4. <u>Mu</u> | - | ndi nya <u>mu</u> Kadutu |
| 5. <u>Tshisalu</u> | - | ndi nya <u>mu</u> <u>tshisalu</u> |
| 6. <u>Ku</u> | - | ndi nya <u>ku</u> tshisalu |
| 7. <u>Bureau</u> | - | ndi nya <u>ku</u> <u>Bureau</u> |
| 8. <u>Mu</u> | - | ndi nya <u>mu</u> bureau |
| 9. <u>Kalasa</u> | - | ndi nya <u>mu</u> <u>kalasa</u> |
| 10. <u>Ku</u> | - | ndi nya <u>ku</u> kalasa |

6. Présentez avec gestes Tudi tuya ku butike kuaka
Vérifiez la compréhension et travaillez.

7. Présentez avec gestes les locatifs Tuya ku butike eku
ùdi ùvua ku butike aku.
Vérifiez la compréhension et travaillez.

8. Drill de substitution complexe

Udi uya ku butike kuaka
ùdi ùya ku butike kuaka
ùdi ùya ku butike eku

- | | | |
|-------------------------|---|---|
| 1. <u>ùdi uvua</u> | - | <u>ùdi uvua</u> ku butike eku |
| 2. <u>aku</u> | - | <u>ùdi uvua</u> ku butike <u>aku</u> |
| 3. <u>ùsomba</u> | - | <u>ùdi ùsomba</u> ku butike aku |
| 4. <u>kuaka</u> | - | <u>ùdi usomba</u> ku butike <u>kuaka</u> |
| 5. <u>udi usumbisha</u> | - | <u>udi usumbisha</u> ku butike <u>kuaka</u> |
| 6. <u>eku</u> | - | <u>udi usumbisha</u> ku butike <u>eku</u> |
| 7. <u>tudi tusumba</u> | - | <u>tudi tusumba</u> ku butike eku |
| 8. <u>aku</u> | - | <u>tudi tusumba</u> ku butike <u>aku</u> |
| 9. <u>Kuaka</u> | - | <u>tudi tusumba</u> ku butike <u>kuaka</u> |

9. a) Posez les questions suivantes aux stagiaires
- Udi uya ku butike kuaka anyi ?
- Nudi nuvua ku butike eku anyi ?
- Badi basumbisha mabela ku butike aku anyi ?
- Balongi badi ku bureau eku anyi ?
- Udi usumbisha ku butike aku anyi ?
- Badi benza mudimu ku bureau kuaka anyi ?

b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases et de se poser des questions avec les locatifs eku, aku, kuaka.

10. Sollicitez une question avec kuaka, par exemple
Badi benza mudimu ku bureau kuaka anyi ?

et répondez par :

Eyowa, badi benza mudimu koku.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

11. Les stagiaires se posent des questions auxquelles ils répondent avec koku.

12. a) Présentez la structure

Balangi badi mu kalasa emu

Vérifiez la compréhension et travaillez.

b) Ecrivez ce tableau

| Ku | Mu |
|-------|--------|
| eku | emu |
| aku | amu |
| kuaka | muamua |

Expliquez la formation des locatifs.

c) Demandez aux stagiaires de faire des phrases avec

emu, amu, muamua

d) Posez des questions

- Nudi nulonga mu kalasa emu anyi ?
- Balangi badi mu Centre emu anyi ?
- 'Di musua kuya mu kalasa muamua anyi ?
- Steve ùdi mu kalasa amu anyi ?
- Nudi nuya mu tshidiilu muamua anyi ?
- Paul ùdi ulonga mu kalasa amu anyi ?

13. a) Présentez la phrase

Udi musomba pa nkuasa.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

b) Présentez les expressions. Expliquez les mots difficiles.

Demandez aux stagiaires de les utiliser

pa nkuasa, pa mesa, panshi, pa balalu.

14. Présentez les locatifs de pa dans une série des phrases

Apa, apu, papa

- Ndi nsomba apa.
- Ndi nsomba pa nkuasa apa.
- Udi musomba apu
- Udi musomba pa nkuasa apu.
- Udi musomba papa
- Udi musomba pa nkuasa papa.

Demandez-leur de faire des structures similaires.

15.

Drill de renforcemert

udi udia mu tshidiilu - udi udia mu tshidiilu emu
 ùdi ùlala pa bulalu - ùdi ùlala pa bulalu apa.

- | | | |
|----------------------------|---|------------------------------|
| 1. ùdi ulonga mu kalasa | - | ùdi ùlonga mu kalasa emu |
| 2. tudi tusomba pa nkuasa | - | tudi tusumba pa nkuasa apa |
| 3. nudi nuvua ku butike | - | nudi nuvua ku butike eku |
| 4. tudi tusomba mu Zaïre | - | tudi tusomba mu Zaïre emu |
| 5. ùdi ùlala pa bulalu | - | ùdi ùlala pa bulalu apa |
| 6. udi ufuma ku restaurant | - | udi ufuma ku restaurant eku. |

16. Présentez

Mvua musomba pa nkuasa papa,
 mvua musomba popu.

Vérifiez la compréhension et
 travaillez.

17.

Drill - Transformation

mvua mubuela mu butike emu
 mvua mubuela momu
 mvua mumumona ku mayi kuaka
 mvua mumumona koku

- | | | |
|-------------------------------------|---------|----------------------|
| 1. ùvua mudia mu Restaurant muamua. | 1. | momu |
| 2. ndi nya mu kalasa aka | 2. | momu |
| 3. ne nsomba pa nkuasa apu. | 3. | popu |
| 4. ne tuya ku nzubu wawa anyi ? | 4. | koku anyi |
| 5. somba ku mesa eku. | 5. | koku. |
| 6. badi basomba pa nkuasa eyi | 6. | popu. |
| 7. ne nuikala mu cinéma eu. | 7. | momu. |

18. Les stagiaires se posent des ques-
 tions pcur pratiquer momu, koku
 et popu.

19. Présentez les dizaines : de 20 à
 90.

Enseignez par groupes de 3 20, 30, 40
 50, 60
 70, 80, 90

a) Donnez le modèle de prononcia-
 tion et faites répéter indivi-
 duellement.

b) Ecrivez les chiffres (en désor-
 dre) et faites lire chaque

stagiaire 30, 50, 20, 10
60, 90, 80, 70

c) Envoyez chaque stagiaire au
 tableau et dictez-lui les

chiffres 20, 90, 60, 50, 40
 40, 70, 80, 90, 20
 50, 30, 10, 70, 80

20. a) Présentez cette série des phrases
- Balongi badi makumi anayi mu Centre
 - Ndi ne dollars makumi asatu
 - Tudi ne nkuasa makumi asambombo mu Centre
 - Kapalati udi ne tululu makumi abidi
 - Steve udi ne Zaires makumi atanu ku lumingu.
- b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases analogues.
21. Présentez les chiffres
- 11, 12, 13
14, 15, 16
21, 22, 23
etc.
- Faites la pratique cfr. note 19.
22. En vous servant du matériel didactique approprié, présentez les mots
- mutelu, mupanu, nkanzu, bisabata, dipupila
- Travaillez.
23. a) Présentez
- Ndi mvuala muparu
- Vérifiez la compréhension et travaillez le verbe kuvuala
- b) Demandez aux stagiaires d'utiliser le verbe kuvuala dans des phrases.
- N.B. : Ils peuvent employer les mots suivants
- tshifulu -mupila -nkanzu
-bisabata -mukaba -kaputula
-mutelu -dipupila
 -dibaya
24. a) Ecrivez au tableau l'expression et présentez
- Kutua mushinga
Commerçant udi utua mushinga wa mutelu.
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
- b) De la même manière (24 a) présentez le verbe dans le contexte
- Kupuekesha mushinga
Commerçant udi upuekesha mushinga wa mutelu
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
- c) Présentez l'expression dans la structure
- Bu wewe musua
Mpesha mukanda bu wewe musua.
- Vérifiez la compréhension et travaillez.

25. a) Présentez la structure Ndi musua mutelu wa bleu.
 b) Présentez et travaillez les couleurs --fika, -toka, -kunza...
 c) Montrez l'accord selon les classes - mutelu mufika
 - bisabata bitoka
 - dipupila dikunza
26. a) Présentez la question Udi musua mutelu wa dikala kayi ?
 Vérifiez la compréhension et travaillez.
 b) Sollicitez la question et répondez-y par Ndi musua metelu mutoka.
27. Dramatisation :
 A. : Tatu moyo
 B. : Ee, moyo
 A. : Mutelu wawa ùdi mushinga kayi ?
 B. : Mutelu wawa ùdi Zaïres makumi asambombo
 A. Zaïres makumi asambombo mmushinga mukola. Puekesha mushinga bu wewe musua.
 B. : Wewe udi ne Zaïres bungi munyi ?
 A. : Ndi amu ne Zaïres makumi anayi.
 B. : Zaïres makumi anayi mmikesa be. Mushinga wa ndekelu ùdi Zaïres makumi atanu ne itanu.
 A. : Angataku Zaïres makumi atanu.
 B. : Tuasakidila.
 A. : Tuasanka. Washala bimpa.
 B. : Netumonangana.
28. Demandez aux stagiaires de faire cette dramatisation par groupes de deux.

T E X T E

Ku nzubu

Kunyima kua dipingana ku nzubu, Karen ne Mujinga bavua basua kulamba biakudia, kadi kavua nabi to. Nenku, bavua ne tshia kuya ku butike bua kusumba. losa ne nkunda ku kilo. Ku butike aku, Karen ne Mujinga bavua lamona koku mutelu mukunza. Karen uvua ne dijinga dia kusumba, radi kavua ne makuta makumbana to. Bavua bapingana ku nzubu bua kuya kukeba mutelu mu magasin mu ville.

Questions sur le texte :

1. Karen ne Mujinga bavua basua kuenza tshinyi ku nzubu ?
2. Bavua ne biakudia bua kulamba anyi ?
3. Bua tshinyi bavua ne tshia kuya ku butike ?
4. Karen uvua ne dijinga dia tshinyi ?
5. Uvua ne makuta makumbana anyi ?

1. Posez les questions suivantes
- Mu kalasa emu, balongi badi bungu munyi ?
 - Nnganyi udi mu kalasa muamua ?
 - Mbanganyi badi ku bureau kuaka ?
 - Udi musomba pa tshinyi ?
 - Udi musomba pa nkuasa apu anyi ?
 - Nnganyi udi musomba pa nkuasa papa ?

2. a) Présentez la phrase Dina dia kalasa aka nKananga.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

b) Ecrivez au tableau des démonstratifs pour la classe ka-/tu-

| | |
|------|--------|
| aka | etu |
| aku | atu |
| kaka | tuatua |

c) Mettez au tableau quelques mots de la classe ka-/tu- et demandez aux stagiaires de faire l'usage des démonstratifs

Kela, kasuyi, kamua, kapia, kalande, kapaya, kabadi.

3. Drill - Substitution complexe

Kalasa aka kadi kimpa
 Kalasa kaka kadi kimpa
 Kalasa kaka kadi kanena

- | | | |
|-----------------------|---|---|
| 1. <u>Kambela</u> | - | <u>Kambela</u> kaka kadi kanena |
| 2. <u>Kabadi</u> | - | <u>Kabadi</u> kaka kadi kanena |
| 3. <u>Kale</u> | - | <u>Kabadi</u> kaka kadi <u>kale</u> |
| 4. <u>Aku</u> | - | <u>Kabadi</u> <u>aku</u> kadi kale |
| 5. <u>Kalande</u> | - | <u>Kalande</u> aku kadi kale |
| 6. <u>Kabulakana</u> | - | <u>Kalande</u> aku kadi <u>kabulakana</u> |
| 7. <u>Kipi</u> | - | <u>Kalande</u> aku kadi <u>kipi</u> |
| 8. <u>Aka</u> | - | <u>Kalande</u> <u>aka</u> kadi kipi |
| 9. <u>Kasuyi</u> | - | <u>Kasuyi</u> aka kadi kipi |
| 10. <u>Katshipala</u> | - | <u>Kasuyi</u> aka kadi <u>katshipala</u> |
| 11. <u>Kela</u> | - | <u>Kela</u> aka kadi katshipala |
| 12. <u>Kaka</u> | - | <u>Kela</u> <u>kaka</u> kadi katshipala |

N.B. : Expliquez les mots difficiles.

4. a) Présentez la structure - Mu dinda emu mvua muya mu tshidiilu.
 b) Posez la question - Mu dinda emu uvua muenza tshinyi ?
 c) Donnez ces verbes, expliquez et travaillez

Kubika, kujuka, kuowa mayi, kusukula menu, kuela tshisaku, kuvuala bilamba.

5. Présentez ces structures et travaillez-les par étapes

1. Mu dinda emu mvua mubika mu 5h00.
Mvua mujuka mu 6h00.

2. Pashisha mvua muya mu tshiwedi
mvua muowa mayi ne nsabanga
3. Kunyima mvua muela tshisaku
mvua muvuala bilamba.

6. Demandez aux stagiaires de se poser les questions ; exemple

- A. Uvua muenza tshinyi mu dinda emu ?
B. Mu dinda emu mvua muowa mayi,
pashisha mvua muya mu tshidiilu

7. a) Posez ces questions aux stagiaires

- Uvua muya mu ville mu dinda emu anyi ?
- Steve uvua muenza tshinyi mu dinda emu ?
- Mu dinda emu uvua muowa mayi anyi ?
- Mu dinda emu uvua muenza tshinyi kumpala kua kuya mu tshidiilu ?
- Uvua muvuala bilamba diba kayi mu dinda emu ?

b) Demandez aux stagiaires de se poser ces mêmes questions.

8. Présentez les structures

- Mu kalasa mudi balongi
- Ku Amerika kudi biakudia bimpe.
- Pa mesa padi biakudia.

Vérifiez la compréhension de mudi et kudi, padi.

9. a) Posez ces questions aux stagiaires et qu'ils répondent en utilisant mudi, kudi, padi

- Mu kalasa mudi balongi bungi munyi ?
- Mu kalasa mudi nkuasa anyi ?
- Pa nkuasa wawa padi nganyi ?
- Pa mesa padi biakudia anyi ?
- Ku Kinshasa kudi bena Corps de la Paix anyi ?
- Ku Washington kudi nzubu wa Président anyi ?

b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases interrogatives avec ces locatifs.

10. Ecrivez au tableau l'adverbe de quantité

- a bungi

Présentez les phrases

- Mu tshisalu mudi bintu bia bungi
- Rock feller udi ne dollars ya bungi
- Ku Amerika kudi bantu ba bungi.

11. Montrez l'accord selon les classes par ce tableau :

| | | | | |
|---------|---|---------|---|---------|
| mu/ba | - | ba | } | -abungi |
| mu/mi | - | wa/ya | | |
| tshi/bi | - | tshi/bi | | |
| di/ma | - | di/a | | |
| ka/tu | - | ka/tu | | |
| lu/n | - | lu/ya | | |
| bu/ma | - | bu/a | | |
| n/n | - | wa/ya | | |
| m/m | - | a/a | | |

Remarque :

Faites-le par groupe de trois en donnant des exemples par groupe de trois

- Balongi badi ba bungi
- Mu kalasa mudi mutoy^a wa bungi
- Mu tshidiilu mudi bibota bia bungi

12. Drill - Substitution simple

ndi ne mikanda ya bungi
maluvu ndi ne maluvu abungi

1. Tuye - ndi ne tuye tuabungi
2. Bibota - ndi ne bibota bia bungi
3. Nkuasa - ndi ne nkuasa ya bungi
4. Mipanu - ndi ne mipanu ya bungi
5. Matala - ndi ne matala abungi
6. Bilamba - ndi ne bilamba biabungi
7. Mesa - ndi ne mesa a bungi
8. Tupaya - ndi ne tupaya tuabungi

13. Posez ces questions aux stagiaires

- Udi ne mikanda ya bungi anyi ?
- Balongi badi ne makuta abungi anyi ?
- Nudi basua kudia bibota biabungi anyi ?
- Ku Amerika nuvua balonga bintu bia bungi anyi ?
- Mu centre mudi tulasa tuabungi anyi ?
- Udi ne bilamba bia bungi anyi ?

14. Présentez les structures suivantes

- Ku Amerika kakuena bidia to.
- Mu tshisalu kamuena losa to.
- Pa mesa kapena bintu to.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

15. Faites ce tableau

| | | | | | | |
|----|---|----|---|------|---|-----|
| ku | } | di | } | kaku | } | ena |
| mu | | | | kamu | | |
| pa | | | | kapa | | |

Demandez aux stagiaires de faire des structures négatives.

16. Posez les questions et exigez des réponses négatives
- Mu kalasa mudi nzolo anyi ?
 - Ku Amerika kudi balongi ba tshiluba anyi ?
 - Pa mesa padi mukanda anyi ?
 - Ku Kasai kudi Centre wa Corps de la Paix anyi ?
 - Mu tshidiilu mudi bulalu anyi ?
 - Pa nkuasa padi mikanda anyi ?

17. Drill de transformation

Pa nkuasa padi mukanda - Pa nkuasa kapena mukanda to
 Mu tshisalu mudi bibota - Mu tshisalu ka muena bibota to
 Ku Amerika kudi bidia - Ku Amerika kakuena bidia to

- 1. Mu kalasa mudi misheta - Mu kalasa kamuena misheta to
- 2. Ku bureau kudi bantu - Ku bureau kakuena bantu to.
- 3. Pa nkuasa padi mukanda - Pa nkuasa kapena mukanda to.
- 4. Mu tshisalu mudi bibota - Mu tshisalu kamuena bibota to.
- 5. Pa mesa padi biakudia - Pa mesa kapena biakudia to
- 6. Ku Amerika kudi bidia - Ku Amerika kakuena bidia to.

18. Présentez (avec geste désignant chaque stagiaire) la structure Mulongi onso ùdi ne mukanda
 Vérifiez la compréhension et travaillez.

19. Multipliez les exemples selon les classes
- Tshimuna tshionso tshidi tshimpe
 - Kalasa konso kadi ne balongi
 - Mesa onso adi ne biakudia
 - Dituku dionso ndi nya mu kalasa
 - Budimi bonso budi ne mitshi

20. Demandez aux stagiaires de faire des phrases à partir de ce tableau :

| | | | |
|----------|-------|--------------|-----------|
| mulongi | | | nteta * |
| dituku | | | -impe |
| tshimuna | -onso | kuikala (ne) | mu kalasa |
| mesa | | | dina |
| nkuasa | | | mitshi |
| budimi * | | | biakudia |
| mukanda | | | -le |
| lukasu * | | | mabeji |

* Expliquez les mots difficiles.

21.

Drill de transformationMulongi ùdi ne tshibambalu - mulong^o onso ùdi ne tshibambalu

- | | | |
|---------------------------------|---|-----------------------------------|
| 1. Nzubu ùdi ne tshibi | - | Nzubu onso ùdi ne tshibi |
| 2. Mulongeshi ùdi ne mukanda | - | Mulongeshi onso ùdi ne mukanda |
| 3. Mukanda ùdi ne mabeji | - | Mukanda onso ùdi ne mabeji |
| 4. Kalulu kadi kadia bilunga | - | Kalulu konso kadi kadia bilunga |
| 5. Mulongi kena wakula tshiluba | - | Mulongi onso kena wakula tshiluba |
| 6. Budimi budi ne mitshi | - | Budimi bonso budi ne mitshi |
| 7. Tshilamba tshidi tshimpa | - | Tshilamba tshionso tshidi tshimpa |
| 8. Mulongi ùdi ne tshibambalu | - | Mulongi onso ùdi ne tshibambalu |

22. Ecrivez au tableau onso et écrivez ces séries des phrases selon le sens "chaque", "tous", "tout".

| Tout | Chaque | Tous |
|---|---|---|
| matala adi mu budimi <u>bonso</u> udi ùdia diampa <u>dionso</u> | muntu <u>onso</u> udi ufua budimi <u>bonso</u> budi ne matala diampa <u>dionso</u> didi dimpa | Bantu <u>bonso</u> badi bafua madimi <u>onso</u> adi ne ... mampa <u>onso</u> adi ... |

Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec onso selon les 3 sens.

N.B. : Insistez sur la place de onso (qui est à la fin du mot et de la phrase et qui signifie "tout")

23. Ecrivez ce tableau et dites aux stagiaires qu'il s'agit des infixes

| CLASSES | INFIXE OBJET | |
|---------|-----------------|--|
| Mu/ba | -mu-/-ba- | mvua mumumona (mulongi) mvua mubamona (balongi) |
| Mu/Mi | -u-/-yi- | ùdi ùbala (mukanda) ùdi ùyibala mikanda |
| Tshi/bi | -Tshi-/-bi- | ùdi ùtshiangata (tshibota) ùdi ubiangata (bibota) |
| Di/Ma | -ai-/-a- | ùdi ùdilomba (dibeji) ùdi ualomba (mabeji) |
| Bu/Ma | -bu-/-yi- | ùdi ùbudima (budimi) ùdi ùadima (madimi) |

| | | |
|--------------------|---------------|--|
| n/n | -mu-/-yi- | ùdi ùmuteka (nkuasa) ùdi ùyiteka (nkuasa) |
| lu/n | -lu-/-yi- | ùdi ùluteka (lupemba) ùdi ùyiteka (mpemba) |
| m/m ≠ V | -mu-/-yi-/-a- | ùdi <u>ua</u> ngata (mesa) ùdi ùmushipa (mbuji) ùdi uyishipa (mbuji) |
| ka/tu | -ka-/-tu- | ùdi ùkamona (kalasa) ùdi ùtumona (tulasa) |

24. a) En suggérant un substantif et un verbe, demandez aux stagiaires de construire des phrases selon ce modèle (d'abord sans infixe puis avec infixe) :

F. : ditala, kudia (futur)
S. : - ne adia ditala
- ne adidia
- mulongeshi, kuteleja (passé)
- mayi kunua (passé)
- Steve, kuambuluisa (futur)
- mikanda, kufunda (présent)
- diampa, kusumba (futur)
- bisekiseki, kusua (présent)
- lumuenu, kuangata (futur)
- bulalu, kulongolola (présent)
- tumbela, kusumba (passé)
- nkunda, kukuna (futur)
- balongi, kubikila (présent)

- b) Demandez aux stagiaires de construire l'exercice sans votre participation.

25. a) Ecrivez ces phrases au tableau et expliquez l'usage de ces locatifs comme suffixes

- Mvua muya ku Kasaĩ ; mvua muyaku.
- Balongi badi mu Centre ; balongi badimu
- Lupemba ludi pa nkuasa ; lu pemba ludipu.

- b) Multipliez les exemples et demandez aux stagiaires d'en donner aussi.

26. Posez ces questions aux stagiaires et demandez-leur d'y répondre en utilisant les suffixes

- Mu kalasa emu mudi balongi anyi ?
- Ku Bandundu kudi bena Corps de la paix anyi ?

- Nuvua basomba mu Kinshasa kumpala kua Stage anyi ?
- Ne wikala mu Centre emu kunyima kua stage anyi ?
- Balongi badi basua kudia mu Bodega anyi ?
- Ku Kahuzi kudi nyama yabungi anyi ?

27. Faites ce dialogue avec un stagiaire et demandez-leur de continuer le dialogue entre eux-mêmes ?

- A. : Uvua muya penyi mu dinda emu ?
 B. : Mu dinda emu mvua muya mu ville.
 A. : Uvua muya kuenzamu tshinyi ?
 B. : Mvua muya kusumba mutelu.
 A. : Uvua mubuela mu magasin anyi ?
 B. : Eyowa mvua mubuelamu, kadi tshirua mumusumba tshintu to.
 A. : Kadi eku udi uya penyi mpindieu ?
 B. : Mpindieu ndi mpingana mu Centre.
 A. : Waya bimpa.
 B. : Netumonangana.

28. Présentez la phrase

Steve ùdi muena Amerika

Ecrivez le mot muena au tableau et présentez

Steve ùdi muena mukanda eu

Vérifiez la compréhension.

Introduisez

Muena mulongo, muena mutumba.

29. Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec muena

30. a) Appelez devant la classe deux stagiaires de tailles différentes et présentez

x ùdi mule kudi y
y ùdi muipi kudi x

Vérifiez la compréhension et travaillez.

b) Mettez au tableau les adjectifs -kese, -nene, -le, -ipi etc.

Demandez aux stagiaires d'utiliser le comparatif.

31. Présentez ces phrases

- Paul ùdi mule kudi meme
- Paul ùdi mule kundi
- Mutelu ùdi mukese kundi

32. a) Ecrivez au tableau

| | |
|---------------|---------------|
| <u>Kundi</u> | <u>Kutudi</u> |
| <u>Kuudi</u> | <u>Kunudi</u> |
| <u>Kudiye</u> | <u>Kudibo</u> |

b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases.

33. Présentez ces phrases - Paul ùdi bula bumua ne John
- Burundi ùdi bunena bumua ne Rwanda
- Mark ùdi bukola bumua ne Steve

Vérifiez la compréhension et travaillez.

34. Les stagiaires forment des phrases pour ré-employer la structure bu ... bumua ne.

35. Présentez cette phrase Ndi mupua kaye kanyi moyo mu tshibambalu.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

36. Les stagiaires forment des phrases avec kupua moyo.

37. Présentez la phrase Miaku ya Tshiluba idi mikola kudi miaku ya Anglais

Travaillez la prononciation.

38. Exercice de phraséologie :

Ex. : - Mulongi eu, mulongi wawa (-le)
Mulongi eu ùdi mule kudi mulongi wawa.
- Tshikaka tshiatshia, tshikaka tshieba (-shema)
Tshikaka tshiatshia tshidi tshishema kudi tshikaka tshieba.
-- Muntu wawa, tuetu (-nene)
Muntu wawa ùdi munene kutudi

1. Miaku ya Tshiluba, miaku ya Anglais (-kola)
2. Mukanda wu, mukanda wenda (-impa)
3. Kalande keba, kalande kenda (-ondoka)
4. Mupanu wa John, mupanu wa Paul (-bulakana)
5. Bisabata biyani, bisabata abi (pia-pia)
6. Mishipa ya mu dijiba dieba, mishipa ya mu dijiba diyani (-nene)
7. Ngomba yanyi, ngomba ya ku Amerika (-nyana)

39. TEXTE : MU VILLE

Mu dinda emu Karen uvua muya mu ville bua kusumba bintu/mulunda wenda Mujinga uvua mumufila/Bavua babuela mu magasin onso bua kumona ne kakonka mishinga yaubintu/Karen uvua musua kusumba mutelu/Kadi muena mutelu uvua mutua mushinga mukole, Z. 50. Karen uvua musua kumupesha Z. 30/ muena mutelu kavua muitaba to/Kunyima bavua bumvuangana mushinga/Karen kumupesha Z. 40/Mutelu uvua muimpa mutamba kadi uvua mukese kudiye/Karen uvua munyingalala be, bualu kavua muidikija mutelu to. Mujinga ne Karen bavua basumba bintu bia bungi kadi bavua bapua moyo bua kusumba mukela.

Questions :

- Bua tshinyi Karen uvua muya mu tshisalu ?
- Kadi Mujinga, uvua muya kuenza tshinyi ?
- Muena mutelu uvua mutua mushinga kayi ?
- Karen uvua munyingalala bua tshinyi ?
- Karen ne Mujinga bavua basumba bintu bionso anyi ?
- Karen ne Mujinga bavua basumba bintu penyí ?

Questions générales

- Ku Amerika, bantu badi batua mushinga wa bintu mu magasin anyi ?
- Ku Amerika bantu badi bidikija bilamba kumpala kua kubisumba anyi ?
- Wewe musumba mutelu mukesa, udi mua kuupingaja mu magasin anyi ?
- Bivualu bidi mushinga mukole ku Amerika anyi ?
- Udi musua bivualu bia mushindu kayi ?
- Ku Amerika bua kusumba bintu, udi uya mu ville anyi ?

1. Posez ces questions
- Steve ùdi mula kuudi anyi ?
 - Paul mmuipi kudiye anyi ?
 - John ùdi munena kuudi anyi ?
 - Meme ne Doug tudi bula bumua anyi ?
 - Richard ùdi bula bumua ne Paul anyi ?
 - Mississipi ne Missouri bidi bula/ bunena bumua anyi ?
 - Washington D.C. ne New York City bidi bunena bumua anyi ?
 - Karen ùdi mula kudi Steve anyi ?
2. Posez la question
- Les stagiaires répondent
- Alors, présentez
- Vérifiez et travaillez.
- Brad ùdi penyi ?
- Brad ùdi ku bureau.
- Ndi nya kudi Brad
3. Reprenez la phrase
- et enchaînez
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
- Ndi nya kudi Brad
- Ndi nya kudiye.
4. Présentez
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
- Ndi nya kudi x ne y ; ndi nya kudibo
5. Ecrivez le verbe kuvua au tableau et présentez
- Vérifiez la compréhension et, si les stagiaires ne comprennent pas, traduisez par "Je viens en classe à 8h00 ;" puis travaillez.
- Ndi mvua mu kalasa mu 8h00
6. Enseignez la conjugaison du verbe kuvua (présent, passé et ou futur).
7. a) Présentez
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
- Tudi mu kalasa. Brad kena mu kalasa to. Kadi, ùdi musua kuvua kutudi.
- b) Enseignez la déclinaison
- Ndi mvua kuudi
udi uvua kundi
ùdi ùvua kunudi
badi bavua kutudi
- c) Multipliez des exemples avec les autres verbes connus
- Kutangila, kusumba ...,
Kulomba ..., kuangata ...

Exemples

- Ndi ntangila kudi balongi ;
ndi ntangila kudibo.
- Ndi ndomba mukanda kudi Paul ;
ndi ndomba mukanda kudiye.

8. Présentez ces structures

Ndi mumanya muaba
ùdi Président Mobutu
ùsomba ; ndi mumanya muaba
ùdiye ùsomba.

Vérifiez la compréhension et
travaillez.

9. Introduisez les expressions ci-
après

- Mu nzuba mundi ...
- Mu nzubu undi ...
- Mu kalasa mundi ...
- Mu kalasa kandi ...
- Ku nzubu kundi ...
- Ku nzubu undi ...
- Pa nkuasa pandi ...
- Pa nkuasa undi ...

10. Exercice récapitulatif

Aenez les stagiaires à former des
phrases sur le modèle

Mu nzubu mundi mudi bibambalu
bisatu.
Mu nzubu undi kamaena kabadi to.
etc.

11. a) Présentez les structures sui-
vantes

- Mulongi udi ulonga bimpa ne enza
mudimu mu Zaïre
- Balongi badi balonga bimpa ne
benza mudimu mu Zaïre.

b) Demandez aux stagiaires de for-
mer des phrases similaires.

12. Ecrivez au tableau

- | | |
|-----------------|------------------|
| muntu ùdi | - bantu badi |
| nkuasa udi | - nkuasa idi |
| mbulanketa udi | - mbulanketa idi |
| mutshi ùdi | - mitshi idi |
| dilonga didi | - malonga adi |
| budimi bùdi | - madimi àdi |
| kalasa kadi | - tulasà tadi |
| tshibota tshidi | - bibota bidi |
| mesa àdi | - mesa àdi |
| Jupemba ludi | - mpemba idi |

N.B. : Insistez sur le ton cor-
rect.

13.

Drill - Transformation

- F. : Mulongi ùdi ulonga bimpa. Mulongi kena uya mu ville to.
 S. : Mulongi udi ulonga bimpa kena uya mu ville to.
 F. : Muntu ùdi musua kudia. Muntu ùdi wenza mudimu.
 S. : Muntu udi musua kudia ùdi wenza mudimu.

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Mulongeshi ùdi ùlongesha Tshiluba | - <u>Mulongeshi</u> ùdi mu kalasa. |
| 2. Tulasa tudi mu Centre. | - <u>Tulasa</u> tudi ne nkuasa |
| 3. Tshibota tshidi pa mesa. | - <u>Tshibota</u> katshiena tshiboba to |
| 4. Bisekiseki bidi mu tshitunga | - <u>Bisekiseki</u> bidi ne vitamines. |
| 5. Kasuyi kadi mu nzubu | - <u>Kasuyi</u> kadi katua. |
| 6. Lupemba ludi pa mesa | - <u>Lupemba</u> ludi lutoka |
| 7. Nzubu idi mu Bukavu | - <u>Nzubu</u> idi minena |
| 8. Mafuta adi mu tshisalu | - Mafuta adi mushinga mukola. |
| 9. Diampa didi mu tshidiilu | - <u>Diampa</u> didi dimpa. |
| 10. <u>Budimi</u> budi mu Centre | • <u>Budimi</u> budi ne bisekiseki |
| 11. Mikanda idi mu tshibuta | • <u>Mikanda</u> idi ya Français |
| 12. Bantu badi ku Amerika | • <u>Bantu</u> badi bakula Anglais |

14. Demandez aux stagiaires d'utiliser les pronoms relatifs dans des phrases.

15. a) Présentez cette série des phrases

Pandi mu kalasa, ndi ntangila ku tshibasa, ndi ngela nkonko, ne ndi ngakula tshiluba ne balongi bakuabo.

b) Montrez la formation de "quand" par ce tableau

Pa + { ndi - tudi
 udi - nudi
 diye - dibo

c) Reprenez la structure de a) et demandez aux stagiaires de la transformer à toutes les personnes.

16. Posez les questions aux stagiaires et amenez-les à utiliser Pa

- Paudi mu tshidiilu udi wenza tshinyi ?
- Padiye mu kalasa ùdi ulala anyi ?
- Balongi badi benza tshinyi padibo mu bar ?
- Pandi mu kalasa ndi ngenza tshinyi ?
- Patudi mu tshisombelu tudi tudia anyi ?
- Panudi nuya mu tshisalu nudi nuenza tshinyi ?

17. a) Faites le tableau reprenant tous les autres temps

| | <u>Passé</u> | <u>Futur</u> |
|------|--------------|--------------|
| | - mvua | - ngikala |
| Pa + | - uvua | - uikala |
| | - vuaye | - ikalaye |
| | - tuvua | - tuikala |
| | - nuvua | - nuikala |
| | - vuabo | - ikalabo |

* Montrez aux stagiaires qu'il s'agit du futur du verbe kuikala (ne) seulement.

b) Demandez aux stagiaires de former des phrases.

Exemple Pamvua ku Amerika mvua ndia crème glacée.
Pangikala ku Mbujimayi ne ngenza mudimu.

18. Drill de transformation (présent-futur)

Pandi mu Cisuku ndi ndia amu bidia
Pangikala mu Cisuku ne ndia amu bidia

- | | |
|--|--|
| 1. Pandi ku Kasai ndi ngakula tshiluba | • Pangikala ku Kasai ne ngakula Tshiluba |
| 2. Paudu mu tshisalu nudi nusumba tshinyi ? | • Pangikala mu tshisalu ne nusumba tshinyi ? |
| 3. Padi bana mu kalasa badi balonga makumi | • Pikala bana mu kalasa ne balonga makumi |
| 4. Patudi mu ville tudi tuakula amu Français | • Patuikala mu ville ne tuakula amu Français |
| 6. Paudi mu tshisombelu udi unua ti | • Pauikala mu tshisombelu ne unua ti |
| 7. Padiye mu Zaïre kepa wakula Anglais to | • Pikalaye mu Zaïre ka kuakula Anglais to. |

19. a) Présentez les structures

- Pandi nya ku Kasai ndi nsomba mu tshisuku
- Pandi nya mu kalasa ndi ngangata mikanda
- Pandi mmona mamuebe ndimwela moyo

b) Demandez aux stagiaires de former des phrases similaires et aidez les par ce tableau

Pa +

| | |
|------|---------|
| ndi | kuya |
| udi | kusomba |
| diye | kulala |
| tudi | kunaya |
| nudi | kumoya |
| dibo | |

20. a) Présentez les structures

- Pamvua muya mu kalasa mvua muangata mukanda
- Pamvua mumona mamuehe mvua mumuela moyo.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

b) Demandez aux stagiaires de former des phrases similaires. Aidez-les en vous servant du tableau 17 a) et 19 b).

21. a) Présentez la structure

Pangaya ku Kasai ne tsomba mu tshisuku.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

b) Mettez ce tableau (quand + futur)

Pa + {
 nga + radical
 ua + radical
 a + radical

Donnez quelques exemples

- Pangaya, Pangadia, Panganaya
- Pawaya, pawadia, pawanaya
- Payaye, padiaye, panayaye

Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec les autres verbes.

22.

Drill de transformation

a) ndi mu kalasa - Pandi mu kalasa

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| - ndi ndia mu restaurant | - pandi ndia mu restaurant |
| - tudi tulonga tshiluba | - patudi tulonga tshiluba |
| - badi basomba mu tshisombelu | - padibo basomba mu tshisombelu |
| - ndi nya mu kalasa | - pandi nya mu kalasa |
| - udi mu Zaïre | - paudi mu Zaïre |
| - udi ùdia mu tshidiilu | - padiye udia mu tshidiilu |
| - badi banaya ping-pong | - padibo banaya ping-pong |
| - tudi tuakula tshiluba | - patudi tuakula tshiluba |
| - nudi nupeta mikanda | - panudi nupeta mikanda |

b) Pandi mu kalasa - Pamvua mu kalasa

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| - pandi nya ku Kasai | - pamvua muya ku Kasai |
| - patudi tulonga Français | - patuvua balonga Français |
| - padibo bapeta mikanda | - pavuabo bapeta mikanda |
| - paudi mu Zaïre | - pavua mu Zaïre |
| - padibo babala mikanda | - pavuabo babala mikanda |
| - panudi nuenza mudimu | - panuvua nuenze mudimu |
| - padiye unaya ndundu | - pavuaye unaya ndundu |
| - paudi ukeba makuta | - pavua ukeba makuta |
| - panudi nulala butuku | - panuvua nulala butuku |
| - padiye usama munda | - pavuaye usama munda |

23. Posez les questions aux stagiaires

- Pawaya ku Kasai ne ulonga kabidi tshiluba anyi ?
- Panuapingana ku Amerika ne nulonga mu Université anyi ?
- Patuaya mu tshidiilu lelu, ne tudia tshinyi ?
- Pangaya mu tshibambalu ne ngenza tshinyi ?
- Pajika stage ne nuya penyi ?
- Payaye mu tshisalu ne asumba tshinyi ?
- Papatukabo lelu ne baya mu bar kayi ?

24. Présentez

Vérifiez la compréhension et travaillez le futur.habituel.

Panuikala ku Kasai, ne nuikala nuakula Tshiluba.

25. Enseignez la conjugaison du futur habituel

- Ne ngikala ndia ...
- Ne wikala unua ...
- Ne ikala ubala ...
- Ne tuikala tutangila ...
- Ne nuikala nuya ...
- Ne bikala balongesha ...

26. Posez des questions du genre

- Ne wikala wenza tshinyi ' poste weba ?
- Ne wikala ulamba tshinyi ku Kasai ?

27. Demandez à chaque stagiaire de préparer une petite histoire (comportant le passé-présent-futur). Il raconte, les autres stagiaires écoutent puis lui posent des questions.

N.B. : Une préparation écrite d'abord (+ 10')

28. a) Présentez ces phrases

Vérifiez la compréhension et travaillez.

- Pandi mu kalasa ndi ndógesha
- Pandi tshiyi mu kalasa ndi nnaya

b) Montrez la formation de quand + négatif

| | | | |
|--------|-------|----------|--|
| Pandi | tshi | } + yi + | } (nya, nsomba nuya, usomba niya, usomba tuya, tucaba nuya, nuy baya, basomba |
| Paudi | ku | | |
| Padiye | ka | | |
| Patudi | katu | | |
| Panudi | kanyu | | |
| Padibo | kaba | | |

- c) Demandez aux stagiaires de se servir de ce tableau pour construire des phrases.

29. a) Drill de transformation

Pandi (kunaya)

Pandi tshiyi mu kalasa ndi nnaya.

1. Padibo (kunua)
 - . Padibo kabayi mu kalasa badi banua
2. Patudi (kuja maja)
 - . Patudi katuyi mu kalasa tudi tuja maja
3. Padiye (kuenza mudimu)
 - . Padiye kayi mu kalasa udi wenza mudimu
4. Panudi (kulala tulu)
 - . Panudi kanuyi mu kalasa nudi nulala tulu.
5. Paudi (kuya mu ville)
 - . Paudi kuyi mu kalasa udi uya mu ville
6. Pandi (kubala mukanda)
 - . Pandi tshiyi mu kalasa ndi mbala mukanda

b) Drill de transformation

En cas de difficulté, vous pouvez passer à b).

Pandi mu kalasa ndi ndongesha

Pandi tshiyi mu kalasa tshiena ndongesha to.

1. Paudi ku mayi udi owela
 - . Paudi kuyi ku mayi kuenza owela to.
2. Pandi mu ville ndi nnua maluvu a bungu
 - . Pandi tshiyi mu ville tshiena nnua maluvu a bungu to.
3. Panudi mu Centre nudi nuakula tshiluba
 - . Panudi kanuyi mu Centre kanuena nuakula tshiluba to.
4. Padiye mu Zaïre udi unua Primus
 - . Padiye kayi mu Zaïre kena unua Primus to
5. Padibo mu tshidiilu badi badia losa
 - . Padibo kabayi mu tshidiilu kabena badia losa to
6. Patudi mu Centre tudi tuakidila balunda betu mu tshisombelu
 - . Patudi katuyi mu Centre katuenta tuakidila balunda betu mu tshisombelu to.
7. Pandi mu tshibambalu ndi ndala tulu
 - . Pandi tshiyi mu tshibambalu tshiena ndala tulu to.

30. a) Posez ces questions

- Udi wenza tshinyi paudi kuyi uya mu bar ?
- Panudi kanuyi ku mayi nudi penyi?
- Tudi tuenza tshinyi patudi katuyi mu kalasa ?
- Padibo kabayi ne mudimu badi basomba penyi ?
- Padiye kayi ne makuta udi uya kudi nganyi ?
- Pandi tshiyi mu Centre nganyi udi unulongesha ?

b) Demandez aux stagiaires de se poser les questions similaires.

31. En vous servant d'une phrase négative tshiena ne makuta to présentez

Bu meme ne makuta, mvua nya mu Bodega.

Vérifiez et travaillez.

32. a) Posez les questions aux stagiaires

- Bu wewe Président wa Amerika uvua wenza tshinyi ?
- Bu yeye ku mayi uvua wenza tshinyi mpindieu ?
- Bu tuetu mu bar tuvua tunua tshinyi ?
- Bu wewe ku Amerika uvua wakula ne nganyi ?
- Bu bobo baya ku Kasai bavua balonga tshinyi ?
- Bu nuenu nuya ku Bandundu nuvua nulonga tshinyi ?

b) Demandez aux stagiaires de se poser les questions similaires.

33. Montrez la formation du conditionnel par ce tableau.

| | |
|--------------------------------------|---|
| Présent - présent Présent - futur | Mema nya mu ville, ndi nsumba bibota Mema muya (nya) mu ville, ne nsumba bibota |
| Imparfait-Conditionnel présent | Bu mema nya mu ville, mvua nsumba bibota Bu mema nya mu ville, mvua (mua) kumsamba bibota |
| Plus-que Parfait Cond. Passé | Bu mema muya mu ville, mvua nsumba bibota Bu mema muya mu ville, mvua (mua) kulkala musamba bibota |

34. Demandez aux stagiaires de former des phrases en se servant du tableau de la note 33.

35. a) En vous servant d'un schéma ou d'un dessin, présentez

Ndi ndia, nkadi mudia

Vérifiez la compréhension et travaillez.

b) La formation de "déjà"

| | | | |
|----|---|----------------------|---------|
| n | } | kadi + passé (mu...) | |
| u | | | |
| ù | | | |
| tu | | | (ba...) |
| nu | | | |
| ba | | | |

36. a) Posez les questions aux stagiaires et exigez la réponse affirmative

- Ukadi muya ku New York anyi ?
- Ukadi mudia mu Kadutu anyi ?
- Nukadi balonga Français anyi ?
- Tukadi baya ku Kahuzi anyi ?
- Bakadi bamona misoko anyi ?
- Nkadi munulongesha anyi ?

b) Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions.

37. a) Présentez "sur le point de" pour une action qui se fait dans l'immédiat

nkadi + présent
ukadi

b) Donnez avec geste les structures

Nkadi nya mpindieu
Ukadi umanya tshilaba bimpa.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

c) En vous servant du tableau a) demandez aux stagiaires de faire des phrases.

38. a) Présentez cette série des phrases

Nkadi muya ku Kinshasa ne ku
Lubumbashi kadi tshiena muanji
kuya ku Kikwit to.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

b) Montrez la formation de "pas encore"

| | | |
|---------|---|-------------------------|
| tshiena | } | muanji + infinitif + to |
| kuena | | |
| kena | | |

| | | |
|---------|---|------------------------|
| katuena | } | banji + infinitif + to |
| kanuena | | |
| kabena | | |

c) A partir de ce tableau, demandez aux stagiaires de faire des phrases.

39. Drill de transformation

John ukadi muya ku Kinshasa
• John kena muanji kuya ku Kinshasa to.

1. Nkadi mudia bidia mu Zaïre
 - Tshiena muanji kudia bidia mu Zaïre to.
2. Bakadi baya ku Likasi
 - Kabena banji kuya ku Likasi to.
3. Ukadi musumba maluvu
 - Kuena muanji kusumba maluvu to.
4. Nukadi banaya base ball.
 - Kanuena banji kunaya base ball to.
5. Kapanga ukadi muya mu tshisalu
 - Kapanga kena muanji kuya mu tshisalu to.
6. Tuetu tukadi badia bidia.
 - Tuetu katuena banji kudia bidia to.

40. Posez les questions aux stagiaires et exigez la réponse négative

- Ukadi mudia mbua anyi ?
- Nukadi baya ku Goma anyi ?
- Nkadi muya ku Amerika anyi ?
- Ukadi mumona Mobutu anyi ?
- Bakadi basumba matamba anyi ?
- Tukadi banua Simba mu Centre anyi ?

41. a) Présentez cette série des phrases

- John ùdi wambuluisa Steve
- Steve ùdi wambuluisa John
- John ne Steve badi bambuluishangana

Vérifiez la compréhension et travaillez.

b) Donnez quelques verbes et demandez aux stagiaires de faire des phrases

- kuambila - kuambilangana
- kuambula - kuambulangana
- kudia - kudiangana
- kulombi - kulombangana

42. a) Présentez la formation de ne + les autres classes par ce tableau

| | |
|---------|-------------|
| mu/mi | nau/nayi |
| tshi/bi | natshi/nabi |
| ka/tu | naku/natu |
| n/n | nende/nayi |
| lu/n | nalu/nayi |
| di/ma | nadi/nau |

b) En ~~vous~~ servant de ce tableau, demandez aux stagiaires de faire des phrases.

43. Posez les questions

- Udi ne mipanu anyi ?
- Ndi ne diba anyi ?
- Tudi tuya ne mashinyi anyi ?
- Badi balonga ne mukanda anyi ?

- Badi balamba biakudia ne mayi anyi ?
- Udi udia nkunda ne bibota anyi ?
- Ne asomba pamue ne tshibi anyi ?
- Kapalati ùdi ne lukasu anyi ?

44. a) Ecrivez au tableau le mot katshia et traduisez-le par "depuis" et présentez

Katshia ngadia bidia,
ndi nsama munda.

b) Montrez la formation de la structure avec katshia

| | | | | |
|-----------|-----|---|---|------------|
| katshia + | ù | a | } | + radical. |
| | tua | | } | |
| | nua | | } | |
| | ba | | } | |

c) Demandez aux stagiaires de faire des phrases.

45. Posez des questions

- Katshia wafika mu Centre, ukadi muya mu Bagira anyi ?
- Katshia ngabuela mu kalasa, nkadi mulala anyi ?
- Katshia nuavua mu Zaïre, ukadi bamona Mobutu anyi ?
- Katshia nualonga tshiluba, ukadi kadi bafunda mukanda mu tshiluba anyi ?
- Katshia tuabuela mu kalasa, tukadi bapatuka anyi ?
- Katshia x waya mu ville, ukadi mupingana anyi ?

46. a) Ecrivez encore katshia au tableau et donnez le deuxième sens "jamais".
Présentez

Katshia tshiena muanji kudia mu Bodega to.

Travaillez en insistant sur la place des mots.

b) Demandez aux stagiaires de faire des phrases.

47. TEXTE

BULUNDA

Karen ne Mujinga badi balunda menemene. Katshia Karen wafika ku Muene-Ditu ùdi ùya mu tshisalu amu ne Mujinga. Padi Karen musua kuya ku muaba ùdi ubikila Mujinga bua kumufila. Karen udi wambuluisha Mujinga, ne Mujinga udi umuambuluisha pende. Karen ne Mujinga mbasua kusomba pamwe bualu bakadi bamanyangana bimpe,

* Autour de ce texte, créez une discussion culturelle en partant des expériences des stagiaires.

1. Revoyez les notions de "d'jà" et "pas encore" en posant ces questions aux stagiaires
 - Nukadi bafika ku Kasaī anyi ?
 - Nkadi mumona baledi beba anyi ?
 - Bena Corps de la Paix batshidi benza mudimu mu Zaïre anyi ?
 - Stage wenu ùkadi mujika anyi ?
 - (x) ùkadi mumanya poste wenda anyi ?
 - Président Kennedy ùtshidi ne moyo anyi ?
 - Ntshidi mulongi anyi ?
 - Balongi bakadi bananga bidia anyi ?

2. Présentez

Vérifiez la compréhension et travaillez les formes applicatives -el- et -en-

Exemples

Ndi ndomba mukanda bua Paul ; ndi ndombela Paul mukanda.

Kukeba, kulonga, kukomba, kumona, kusomba.

3. Présentez

Travaillez les formes -il- et -in-.

Exemples

Ndi nsumba bibota bua John ; ndi nsumbala John bibota.
Ndi ndima bua John ; ndi ndimina John

Kuamba, kufunda, kulamba, kulama.

4. Demandez aux stagiaires de former des phrases avec les formes -el-, -il-, -en-, in- et -ngana.

5. En vous servant de l'image d'une case en chaume ou en montrant les cases de la ferme du Centre, présentez

Vérifiez la compréhension et travaillez.

Eu nnzubu wa nsona.
Nzubu wa tululu ùdi wa nsona.

6. Posez ces questions aux stagiaires et demandez-leur d'y répondre librement
 - Tudi tulala mu nzubu wa nsona mu Centre anyi ?
 - Ku Amerika kudi nzubu ya nsona anyi ?
 - Nzubu wa Président wenu ùdi wa nsona anyi ?
 - Ku Kasaī ne ùlala mu nzubu wa nsona anyi ?
 - Mu Bukavu mudi nzubu ya nsona anyi ?

- Bua tshinyi ku musoko kudi
nzu bu ya nsona yabungi ?
- Nzu bu wa Willet ùdi wa nsona
anyi ?
7. Sollicitez la question
et répondez-y négativement et en
montrant un toit en tôles
Vérifiez la compréhension et
travaillez.
- Nzu bu wa Willet ùdi wa nsona
anyi ?
Nzu bu wa Willet kena wa nsona
to, ùdi wa malata.
8. Posez la question
Les stagiaires répondent
Enchaînez en disant
Vérifiez la compréhension et tra-
vaillez ùdi wa mampana.
- Nzu bu wa bilamba ùdi wa malata
anyi ?
Nzu bu wa bilamba kena wa malata
to, ne kena wa nsona to.
Eyowa, nzu bu wa bilamba kera wa
malata to, kena wa nsona to.
9. Posez ces questions aux stagi-
aires
- Mu centre mudi nzu bu ya mushindu
kayi ?
- Kadi ku musoko ?
- Balongi badi bamanya mua kuasa
nzu bu wa nsona anyi ?
- Ku Amerika kudi nzu bu ya nsona
yabungi anyi ?
- Nzu bu wa mampana ùdi muimpa anyi ?
- Ukadi mulala mu nzu bu wa nsona
anyi ?
-
- Malata adi mushinga mukola ku
Amerika anyi ?
- Kadi mu Zaïre ?/Ku Kasai/Ku musoko?
- Ne wikala ne nzu bu wa mushindu
kayi ku Kasai ?
10. Demandez aux stagiaires de se poser
des questions similaires et d'y
répondre.
11. Montrez une brique à daube
et travaillez la prononciation.
- etshi ndidiot (ntshidioto)
12. Présentez les verbes kuibaka/kuasa
dans cette structure
- Bantu badi bibaka nzu bu ne
madioto, badi basa nzu bu ne
madioto.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

13. Montrez une brique cuite et présentez
Travaillez la prononciation.

etshi nkashola

14. Présentez la phrase
Vérifiez la compréhension de mabua et travaillez.

Centre kena muasa ne tushola to.
mmuasa ne mabua.

15. Posez les questions suivantes aux stagiaires

- Centre udi muibaka (muasa) ne madioto anyi ?
- Tshikumbi tshia centre tshidi tshiasa ne tshinyi ?
- Ku musoko, nzubu idi miasa ne tshinyi ?
- Udi musua kusomba mu nzubu wa madioto anyi ?
- Nzubu ya madioto idi mikola anyi ?
- Mu ville bantu badi basa nzubu ni tshinyi ?

Les stagiaires se posent les mêmes questions.

16. En vous servant de l'image d'une case (maison) ou en vous référant à la ferme du centre, faites la description d'une case (maison)

Eu nnzubu wa Karen
Nnzubu mukesa wa nsona, mmuibake
ne madioto kuinshi

Vérifiez la compréhension de kulu et kuinshi, travaillez.

17. Profitez de l'occasion pour introduire ces structures kulu kua/kuinshi kua dans ce contexte

- Kulu kua nzubu kudi malata.
- Kuinshi kua nzubu kudi malaba
- Kulu kua mutshi kudi binuma.
- Kuinshi kua mutshi kudi miji.

Multipliez des exemples et demandez aux stagiaires de donner des exemples avec ces deux structures.

18. Mettez-vous au milieu de deux stagiaires et présentez
Vérifiez la compréhension et travaillez.

Ndi pankatshi pa x ne y.

19. De la même manière (18), présentez et travaillez munkatshi mua dans la structure
- Mulongeshi ùdi munkatshi mua balongi.
- Nzubu wa Willet ùdi munkatshi mua Bukavu
- Zaire ùdi (pankatshi) munkatshi mua Afrika.
- Demandez aux stagiaires de donner des exemples similaires.
20. Présentez, en procédant de la même manière qu'à la note 18, le locatif ku luseka lua
- Suzan ùdi ku luseka lua John
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
21. a) Revenez à la description de la maison de Karen
- Nzubu wa Karen ùdi wa nsona, mmukesa, mmuibaka ne madioto kuinshi, ùdi munkatshi mua musoko ku luseka lua njila
- b) Demandez aux stagiaires de décrire, chacun, sa maison et son emplacement.
22. Étendez la pratique de ces structures en élargissant le vocabulaire avec ces mots
- ditu, mpokolo (wa mayi), musulu (wa mayi), mukuna, lupongo, mpata, tshisuku, dijiba, tshina tshia bisosa
23. En vous servant de la situation dans la classe, présentez
- x ùdi ku luseka lua y ; x ùdi ku luseka luenda.
- Vérifiez la compréhension et travaillez la structure ku luseka + les possessifs
- Ku luseka luanyi
Ku luseka lueba
Ku luseka luenda
Ku luseka luetu
Ku luseka luenu
Ku luseka luabo.
24. Demandez aux stagiaires de former des phrases avec les structures de la note 23.
25. Revoyez les structures kumpala/kunyima kua (sens temporel) en posant ces questions
- Balongi ne baya ku Kasai kumpala kua stage anyi ?

- Kunyima kuc. stage ne nuikala mu centre anyi ?
- Ne wenza tshinyi kunyima kua didia ?
- Kumpala kua kubuela mu Corps de la Paix ùdi wenza tshinyi ?
- Uvua wenza tshinyi kumpala kua kuvua mu Afrika ?
- Kunyima kua kalasa ne wenza tshinyi ?

26. Présentez et travaillez le sens locatif de ces deux structures dans les phrases comme

Vérifiez la compréhension et demandez aux stagiaires de construire des phrases analogues.

- Mulongeshi ùdi kumpala kua balongi.
- Dijiba didi kunyima kua centre.

27. Reprenez la phrase et montrez que cette phrase peut être rendue comme Travaillez cette forme.

Dijiba didi kunyima kua centre.

Dijiba didi kumfundu kua Centre.

28. Mettez-vous près d'une fenêtre et présentez

Vérifiez la compréhension. Si les stagiaires confondent pabuipi ne et ku luseka lua, traduisez.

Ndi pabuipi ne dididishi.

29. En vous servant de l'image d'un village, demandez aux stagiaires de décrire les maisons et leurs emplacements.

Exemple

Eu nnzubu wa Karen, ùdi mukese, ùdi ne nsona kulu ne bulaba kuinshi.
Udi munkatshi mua musoko, ku luseka lua njila pabuipi ne tshisalu.
Kumpala kua nzubu wa Karen kudi mutshi munene ne kumfundu kudi mitshi ya bimuma ne tshina tshia bisosa.

30 En désignant l'intérieur de la classe, présentez

Vérifiez la compréhension de munda mua et travaillez.

Tudi mu kalasa, tudi munda mua kalasa.

31. Parlez de l'intérieur de la maison de Karen
- Mu nzubu mua Karen mudi bibambalu binayi :
tshisombelu, tshiladilu, tshikuku ne nzubu wa benyi.
32. Présentez et exploitez le vocabulaire approprié à chaque chambre
(Utilisez les aides visuelles)
- Mu tshisombelu mudi nkuasa ya panshi, mesa ne kabadi.
Mu tshidiilu mudi mesa a kulu ne nkuasa ya mesa.
Mu tshiladilu mudi bulalu. Pa bulalu padi tshiata.
(matelas, mbulanketa, draps misamu).
Mu tshikuku mudi ngesu, malongo, kanti ...
33. Demandez aux stagiaires de décrire leurs chambres au centre ou les maisons de leurs parents et ce qui s'y trouve.
34. Posez ces questions aux stagiaires
- Mu Centre, mu tshibambalu tshieba mudi tshinyi ?
 - Kumfundu kua tshidiilu (mu centre) kudi tshinyi ?
 - Kumpala kua nzubu wenu ku Amerika kudi tshinyi ?
 - Munda mua mukanda eu mudi tshinyi ?
 - Nganyani udi pankatshi pa John ne Bruce ?
 - Mu tshiladilu, tshibambalu tshieba tshidi luseka kayi ?
 - Mpindieu udi pabuipi ne baledi beba anyi ?
35. Présentez la phrase
Vérifiez la compréhension et travaillez.
- Tudi mu kalasa mpindieu, katuena pambelu to.
36. Profitez de cette occasion pour enseigner les expressions kumbelu et mumbelu (à la maison et au seuil de la maison)

- Mettez-vous dans la porte et présentez Ndi muimana mumbelu.
37. Présentez aussi Ndi nya kumbelu kua Mulowayi, = ndi nya kua Mulowayi.
38. Présentez les phrases - Ndi nya kua Mulowayi (ku Kinshasa)
- Ndi nya mua Mulowayi (mu Bukavu)
39. Désignez le corridor t présentez Bena mudimu badi mu lutanda lua kalasa.
Vérifiez la compréhension et travaillez. S'ils confondent la véranda et dehors, traduisez.
40. De la même manière (note 39) présentez Balongi badi banaya mu lubanza lua kalasa
Travaillez.

41. TEXTEMUSOKO WETU

Musoko wetu ki mmutamba bunena to, ùdi munyungulula kudi ditu. Munkatshi muawu mudi nzubu wa mudisuila Karen. Nzubu wenda ùdi wa nsona kadi mmuibaka ne tushala. Mu musoko wetu mudi mbua a bungi ku muelelu wa njila, mpongo ne mikuna.

Questions sur le texte.

- Musoko wetu mmunena anyi ?
- Mu musoko wetu mudi tshinyi ?
- Nzubu wa Karen udi penyi ?
- Nzubu wa Karen mmuasa mushindu kayi ?
- Kudi mikuna yabungi mu musoko wetu anyi ?
- Musoko wanyi mmunyungulula kudi tshinyi ?

Questions libres.

- Ku Amerika kudi mbua anyi ?
- Mbua adi ne diambulusha kudi bena musoko anyi ?
- Ku Amerika badi basa nzubu ne tshinyi ?
- Etat wenu ùdi munkatshi mua Amerika anyi ?

1. Posez ces questions aux stagiaires, demandez-leur de se les poser et d'y répondre
- Ne wenza tshinyi pawaya ku poste weba ?
 - Panuapingana ku Amerika, nenui-kala nuakula kabidi tshiluba anyi ?
 - Katshia wafika mu Zaïre, ukadi mumona Président Mobutu anyi ?
 - Mpindieu balongi bakadi basua kudia bidia anyi ?
 - Pawuvua ku Amerika, uvua wenza mudimu kayi ? Uvua muimpa anyi ?
 - Nzubu wenu, ku Amerika, udi mushindu kayi ?
2. a) Enchaînez avec la question
Les stagiaires répondent
- Udi mumanya Karen anyi ?
Eyowa, ndi mumanya Karen.
- b) Sollicitez la même question et faites ce récit
- Eyowa, ndi mumumanya.
Karen udi mudisuila wa Corps de la Paix, udi muena malu a mishipa.
3. Posez ensuite la question
Vérifiez la compréhension et travaillez.
- Karen nnganyi ?
4. Demandez aux stagiaires de parler des personnes qu'ils connaissent.
Exemple :
- St.1 : Udi mumanya Ronald Reagan anyi ?
St.2 : Eyowa ndi mumumanya.
St.1 : Ronald Reagan nnganyi ?
St.2 : Reagan udi Président wa Amerika udi usomba ku Washington, udi ...
5. Revenez à Karen en posant la question
Les stagiaires répondent
- Karen udi wenza mudimu kayi ?
Karen udi muena malu a mishipa.
6. Etendez la pratique en posant ces questions
- Karen udi wenza mudimu penyi ?
 - Udi wenza mudimu ne nganyi ?
 - Udi usomba penyi ?
 - Karen udi wenza mudimu dituku kayi ?
7. Sollicitez la question et faites ce récit (au présent habituel en tenant compte du stage en cours)
- Karen udi wenza mudimu kayi ?
Karen utu wenza mudimu wa malu a mishipa, utu wenza mudimu ne ba tshidima matuku onso. Utu usomba muetu munu.

Vérifiez la compréhension et travaillez chaque phrase en posant des questions au sujet de chacune au présent habituel.

N.B. : Expliquez, au besoin, que le présent habituel concerne les activités de tous les jours

Lelu, malaba ... matuku onso
Karen ùtu ...

8. Ecrivez la conjugaison du verbe kuikala au présent habituel au tableau

ntu tutu
utu nutu
ùtu batu

9. a) Etendez la conjugaison à d'autres verbes déjà connus

- matuku onso
- ntu nya mu kalasa,
- utu udia mampa mu tshidiilu
- ùtu ùsukula menu
- tutu tuakula tshiluba
- etc.

b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec la nouvelle structure.

10. Drill de substitution complexe

ntu nya mu kalasa
ntu uyø mu kalasa
utu ulonga mu kalasa

- 1. ùtu - ùtu ùlonga mu kalasa
- 2. Mu Centre - ùtu ùlonga mu Centre
- 3. tutu - tutu tulonga mu Centre
- 4. Français - tutu tulonga Français
- 5. nutu - nutu nulonga Français
- 6. batu - batu balonga Français
- 7. Tshiluba - batu balonga tshiluba
- 8. ntu - ntu ndonga tshiluba
- 9. mu kalasa - ntu ndonga tshiluba mu kalasa

11. Posez ensuite la question
Les stagiaires répondent librement et se posent la même question.

Utu wenza tshinyi matuku onso ?

12. Montrez que la forme ntu est l'équivalent de

Nsombela

Travaillez cette forme en reprenant les phrases de la note 9 a)

Matuku onso,

- nsombela nya mu kalasa,
- usombela udia mampa ...

- ùsombela usukula menu
- tusombela tuakula tshiluba

13.

Drill de substitution complexe

nsombela ndia mampa
ntu ndia mampa
 ntu nsumba mampa

- | | | |
|----------------------|---|---------------------------------------|
| 1. <u>Usombela</u> | - | <u>Usombela</u> usumba mampa |
| 2. <u>Bimuma</u> | - | <u>Usombela</u> usumba <u>bimuma</u> |
| 3. <u>Utu</u> | - | <u>Utu</u> <u>ùsomba</u> bimuma |
| 4. <u>Usombela</u> | - | <u>ùsombela</u> <u>ùsomba</u> bimuma |
| 5. <u>tusombela</u> | - | <u>tusombela</u> tusumba bimuma |
| 6. <u>tudia</u> | - | tusombela <u>tudia</u> bimuma |
| 7. <u>nutu</u> | - | <u>nutu</u> nudia bimuma |
| 8. <u>nusombela</u> | - | <u>nusombela</u> nudia bimuma |
| 9. <u>tumbela</u> | - | <u>nusombela</u> nudia <u>tumbela</u> |
| 10. <u>basombela</u> | - | <u>basombela</u> badia tumbela |
| 11. <u>batu</u> | - | <u>batu</u> badia tumbela |
| 12. <u>utu</u> | - | <u>utu</u> udia tumbela |

14. Posez ces questions aux stagiaires

- Balongi basombela benza tshinyi mu Centre ?
- Utu uya mu bar matuku onso anyi ?
- Pautu ne makuta, usombela wenza tshinyi ?
- Mulowayi ùtu ùlala mu Centre anyi ?
- Nutu nusomba penyi munu mu Bukavu ?
- Karen ùsombela wenza tshinyi ku musoko ?

15. Faites cet échange avec un stagiaire et demandez aux autres de faire la même chose

- | | |
|------|---|
| F. : | Udi mumanya Karen anyi ? |
| S. : | Eyowa, ndi mumumanya |
| F. : | Karen nnganyi ? |
| S. : | Karen mmudisuila mu Corps de la Paix |
| F. : | Usombela wenza mudimu kayi ? |
| S. : | Karen ùsombela (ùtu) wenza mudimu wa malu a mishipa ne bena musoko. |
| F. : | Karen ùtu usomba penyi ? |
| S. : | Karen ùtu usomba muetu munu mu Muene-Ditu. |
| F. : | Udi mumanya kua Karen anyi ? |
| S. : | Eyowa, ndi mumanya kuenda. |
| F. : | Bidi bimpa, ndi musua kuya kua Karen. |

16. Par la même occasion étendez la pratique aux autres métiers des stagiaires tels que

Kulongesha Anglais/Chimie/Biologie.

N.B. : Utilisez le présent habituel
seulement.

17. Demandez aux stagiaires d'utiliser
ces expressions dans des phrases

kusala bana, kupima bana,
kumuna nzolo, kuondopa babedi
kudima madimi, kumbula dijiba
kumuna mishipa, kumisha dijiba
kukuata bikela, kuela nkila
kumuna ngomba, kumuna tululu
kumuna mbulubulu

18. Drill de transformation

a) ndi ndia bidia - ntu ndia bidia
udi unaya ndundu - utu unaya ndundu

1. ùdi ùlala apa - ùtu ùlala apa
2. tudi tulonga tshiluba - tutu tulonga tshiluba
3. nudi nuya ku mayi - nutu nuya ku mayi
4. badi basua kulonga - batu basua kulonga

b) ntu ndonga tshiluba - nsombela ndonga tshiluba
utu unaya ndundu - usombela unaya ndundu

1. ùtu ùlongesha tshiluba - ùsombela ùlongesha tshiluba
2. tutu tuakula Anglais - tusombela tuakula Anglais
3. nutu nowela mu dijiba - nusombela nowela mu dijiba
4. batu banua maluvu - basombela banua maluvu

19. Demandez aux stagiaires de se
poser des questions avec ces
deux formes du présent habituel
et d'y répondre librement.

Exemples : a) A. : utu ulonga tshinyi ?
B. : ntu ndonga tshiluba
A. : ùsombela wenza tshinyi ?
B. : ùsombela ulonga tshiluba.

- b) St.1 : utu wenza tshinyi mu dinda
dionso ?
St.2 : Mu dinda dionso, ntu ngowa mayi,
nsukula menu, ngela tshisaku
pashisha ntu nya mu tshidiilu
etc.
St.1 : Usombela ulonga tshinyi ?
St.2 : Nsombela ndonga tshiluba.

20. Revenez à l'échange (voir note 15)
Faites-le avec un stagiaire en vous
laissant poser des questions.
A la fin de l'échange, enchaînez
avec la phrase

Bua k'fika kua Karen, udi uya
mululamato ne pa tshisalu.
Pashisha, ùdi wapuka ku diabaluma.

Identifiez le sens de kuya mululama too ne par le mouvement de votre bras tendu droit devant vous ; et celui de kuapuka ku diabaluma par un quart de tour à droite appuyé par le mouvement de votre bras droit.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

21. De la même manière, présentez Kuapuka ku diabakaji
Vérifiez la compréhension et travaillez.
22. Etendez la pratique avec les expressions kuya kumpala, ku'ungunuka, kuela tshibenda, kubanda, kupueka, kusabuka etc.
23. Posez la question Ndi mua kufika kua Karen Mushindu kayi ?
Demandez aux stagiaires de se poser cette question et d'y répondre librement.
24. Présentez la question Ndi mua kufika kua Karen munyi (bishi) ?
Avec un signe d'égalité, montrez que cette question est équivalente à celle de la note 23.
Travaillez-la.
25. a) Reprenez avec un stagiaire l'échange vu jusqu'ici au sujet de Karen et de son travail (référez-vous à ces questions)
- Udi mumanya Karen anyi ?
- Karen nnganyi ?
- Usombela wenza tshinyi ?
- Utu usomba penyi ?
- Udi mumanya kuenda anyi ?
- Ndi mua kufika kuenda mushindu kayi ?
- b) Les stagiaires font le même échange entre-eux.
26. Présentez la phrase Kua Karen ki nkula to, mpabuipi
Vérifiez la compréhension et travaillez.
27. Posez ensuite la question Kua Karen ni'ula anyi ?
Vérifiez la compréhension en posant cette question à chaque stagiaire et travaillez-la.

28. - Dessinez dix personnes au T.N.
et mettez, dans l'ordre crois-
sant les chiffres de 1 à 10 1 2 3 4 5 6 7 etc.
- Faites lire les chiffres aux
stagiaires (pour revoir les
accords) muntu umue
bantu babidi, basatu etc.
- Présentez en désignant la première
personne sur la ligne Muntu wa kumpala.
Vérifiez la compréhension et
travaillez.
29. Procédez de la même manière pour
présenter le reste des ordinaux muntu muibidi
muntu muisatu
muntu muinayi
...
wa ndekelu
- Travaillez la prononciation.
30. En suivant l'ordre des stagiaires
en classe, posez à chacun la
question Udi muntu wa bungi munyi ?
Vérifiez la compréhension et tra-
vaillez la question.
31. Posez ces questions aux stagiaires
et demandez-leur de se poser des
questions similaires.
- Mu diku dieba, udi muana wa
bungu munyi ?
 - Président Reagan udi président
wa bungu munyi mu gouvernement
wa Amerika ?
 - Mu Centre, muntu wa kumpala
nnganyi ?
 - Ba nsentedi badi bantu bakumpala
anyi bandekelu mu Centre ?
32. Dessinez quelques maisons et quel-
ques arbres au tableau et rappelez
aux stagiaires que les ordinaux
pour ces 2 classes : (n-/n), (mu-/
mi) au singulier sont les mêmes
pour la classe mu-/ba-.
- Nzubu wa kumpala udi munene
kudi nzubu muibidi.
Mutshi wa ndekelu udi mule kudi
mutshi muisatu
etc.
33. Demandez aux stagiaires de donner
des phrases analogues.

34. Etendez les ordinaux à d'autres classes déjà étudiées : tshi-/bi ; ka-/tu, di-/ma etc.

Exemple :

Kalasa kakumpala kadi kale
Kudi kalasa kibidi.

35. a) Posez des questions sur les gens que les stagiaires connaissent (ex. : Charles, Brad, Kayego ...) Montrez l'exemple avec l'échange ci-dessous.

- b) Les stagiaires se posent aussi des questions sur les gens qu'ils connaissent

F. : Udi mumanya Karen anyi ?
S. : Eyowa, ndi mumumanya.
F. : Karen nnganyi ?
S. : Karen mmudisuila wa Corps de la Paix
F. : Usombela wenza mudimu **kayi** ?
S. : Usombela wenza mudimu wa malu a mishipa ne bena musoko.
F. : Karen utu usomba penyi ?
S. : Utu usomba muetu munu mu Muene Ditu.
F. : Udi mumanya kua Karen anyi ?
S. : Eyowa, ndi mumanya kuenda.
F. : Ndi mua kufika kua Karen mushigdu kayi ?
S. : Bua kufika kuenda, udi **uya** mulu-lama too ne pa tulasa, pashisha, udi wapuka ku diabakaji, udi upita nzubu wa kumpala muibidi ki wenda.
F. : Kua Karen nkula anyi ?
S. : Kua Karen ki nkula to, mpabuipi.
F. : **Tuasakidila.** Washala bimpe.
S. : **Tuasanka.** Waya bimpe.

36. Demandez aux stagiaires de faire cet échange entre-eux.

37. Demandez-leur de se poser la question

Bua kufika ... udi wenza tshinyi
(bishi, munyi) ?

38. En vous servant des stagiaires en classe, présentez les mots

Nsongakaji et nsongaluma

Désignez une stagiaire femme et dites

Mary udi nsongakaji

Vérifiez la compréhension et travaillez.

39. De la même manière, présentez John ùdi nsongaluma
Travaillez.

40. Présentez ensuite cette série des phrases

- Eu mMary. Mary ùdi mulongi wa Tshiluba.
- Udi nsongakaji wa malu mimpa (moyo muimpa).
- Kena mule to, ùdi wa tshitupa.

Vérifiez la compréhension de wa malu mimpa, moyo muimpa, wa tshitupa et travaillez.

41. Demandez aux stagiaires de se décrire ou de décrire les personnes qu'ils connaissent et leurs métiers.

Suggérez d'autres adjectifs pouvant être utilisés dans la description tels que

- le
- nene
- ipi
- kese
- kole (muntu mukole)
- tekete (muana mutekete)
- jika
- etc.

Devoir à donner aux stagiaires à la fin de la leçon. La préparation doit commencer en classe. Demandez-leur de décrire une personne connue et son travail sur le modèle de la note 35.

Vocabulaire à suggérer

- Kumanya
- Kusomba
- Mushindu wa kufika
- Kuela tshibenda
- Kuondopa
- Kuenza mudimu
- Kumuna nzolo
- Kuela nkila etc.

42. TEXTE

Katshia ngafika mu Kabeya-Kamuanga, tshiena muanji kumanyangana ne bantu babungi to, bualu ntshidi muenyi. Ndi mumanya amu diku dia muntu umuepela, Mukalenga Mbuyi Tshibuabua. Yeye eu ùdi tshidima. Mmuntu munena, mula, mufika. Nzubu wenda nga buloba, mufinga ne nsona.

N.B. : Adaptez le texte aux métiers des stagiaires.

Questions

1. Mbuyi Tshibuabua mmuena nganyi ?
2. Udi mujika anyi ?
3. Mbuyi Tshibuabua udi mushindu kayi ? Londa mudiye.
4. Udi wenza mudimu kayi ?
5. Nzubu wenda mmuasa ne tshinyi ?

1. a) Posez ces questions aux stagiaires

- Utu wenza tshinyi mu dinda ?
- Balongi batu baya ku mayi anyi ?
- Nutu nudia tshinyi mu munya ?
- Karen usombela ulonga dilolo anyi ?
- Nusombela munaya penyi ?

b) Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions.

- Aidez-les à multiplier les exemples et d'y répondre.

2. a) Présentez les structures suivantes

Ntu ndongesha Tshiluba

Vérifiez la compréhension et travaillez la deuxième structure

Tshitu ndongesha swahili to

b) Posez les questions suivantes aux stagiaires

- Utu ulonga swahili anyi ?
- Utu ulala mu kalasa anyi ?
- Utu wakula espagnol anyi ?
- Utu usomba mu Kadutu anyi ?
- Utu udia mu Bodega anyi ?
- Utu uya ku Goma anyi ?

c) Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions et d'y répondre.

3. a) Faites le tableau suivant et expliquer la formation de la négation

| | | | | |
|-------|---------------|------|-------------|------|
| Tshi- | } - tu ... to | katu | } - tu...to | |
| ku- | | | | kanu |
| ka- | | | | |

b) Donnez le modèle

Tshitu ndongesha swahili to
Kutu ulonga swahili to
Katu ulonga swahili to

c) Demandez aux stagiaires de faire des phrases similaires (b). Encouragez-les à utiliser d'autres verbes connus.

a) Posez les questions et exigez la forme négative

- Utu unua makanya anyi ?
- Utu ulala mu kalasa anyi ?
- Ntu ndongesha swahili anyi ?
- Utu ne mashinyi anyi ?
- Utu ulongesha tshiluba anyi ?
- Ntu nsomba ku Kinshasa anyi ?

4. a) Présentez ces structures

Nsombela nya mu bar
Tshisombela nya mu Bodega to

Vérifiez la compréhension.

b) Demandez aux stagiaires de donner les phrases similaires.

c) Montrez la formation de la

négation

tshi-
ku-
ka- }

- sombela ... to

katu-
kanu-
kaba- }

- sombela
... to.

5. En se servant de ce tableau,
demandez aux stagiaires de for-
mer des phrases.

a) Drill de transformation

Ex. : F. : Nsombela nya mu bar
S. : Tshisombela nya mu bar to
F. : Ntu ndongesha Tshiluba
S. : Tshitu ndongesha Tshiluba to

1. Ntu ndala mu kalasa
 . Tshitu ndala mu kalasa to
2. Nutu nudia mu ville
 . Kanutu nudia mu ville to
3. Batu baya ku Goma misangu ya bungi
 . Kabatu baya ku Goma misangu ya bungi to
4. Usombela usumba bimuma
 . Kasombela usumba bimuma to.
5. Tutu tudia tumbela
 . Katutu tudia tumbela to
6. Usombela usukula bilamba
 . Kusombela usukula bilamba to
7. Batu badia bidia mu dimue
 . Kabatu badia bidia mu dimue to
8. Nsombela ndala mu 22 heures
 . Tshisombela ndala mu 22 heures to
9. Nutu nulongesha tshiluba
 . Kanutu nulongesha tshiluba to.

b) Drill de transformation

Ex. : F. : Nsombela nya mu bar
S. : Tshisombela nya mu bar to
F. : Utu uya mu ville
S. : Kutu uya mu ville to
F. : Katusombela tudia bidia
S. : Tusombela tudia bidia

1. Utu ulongesha tshiluba
 . Katu ulongesha tshiluba to
2. Katusombela tuya mu bar to
 . Tusombela tuya mu bar
3. Tshitu ndonga lingala to
 . Ntu ndonga lingala
4. Basombela banua makanya
 . Kabasombela banua makanya to
5. Utu uya mu Bodega
 . Kutu uya mu Bodega to
6. Batu ne bana babungi
 . Kabatu ne bana babungi to
7. Balongi kabasombela balonga Anglais mu Centre to
 . Balongi basombela balonga Anglais mu Centre to

6. a) En vous servant des images décrivant le temps (chaud, froid ...) présentez lelu, kudi luya
lelu, kudi mashika
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
- b) Désignez une image et demandez aux stagiaires de donner la phrase correspondante.
7. Présentez la question Lelu, kudi bishi ?
ou Lelu, kudi munyi ?
8. Sollicitez la question et répondez-y par Lelu, kudi luya
Lelu, kudi mashika
- Travaillez la question en demandant aux stagiaires de se la poser et d'y répondre.
9. Sollicitez la question et introduisez Lelu, kudi kuimpa (kulu) Lelu
kulu kudi kuimpa.
Lelu, kudi mvula, lelu kudi munya.
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
10. Présentez en vous servant des gestes et images (présentant une personne avec les bagages), la structure Ndi nya ku luendu
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
11. a) Posez les questions aux stagiaires - Udi uya ku luendu anyi ?
- Ukadi muya ku luendu anyi ?
- Ne uya ku luendu ne nganyi ?
- b) Demandez aux stagiaires de se poser les questions.
12. Présentez en mimant l'action de quitter la structure Ndi ngumuka mu kalasa.
- Vérifiez la compréhension et travaillez.

13. En vous servant de ce tableau demander aux stagiaires de construire des phrases

| | | | |
|------|--------|----|----------|
| ndi | | ku | Bukavu |
| udi | kumuka | pa | Centre |
| ùdi | | mu | nkuasa |
| tudi | | | mayi |
| nudi | | | Kinshasa |
| badi | | | |

14. Présentez les structures suivantes

Vérifiez la compréhension et travaillez la dernière structure.

Ndi nya ku Uvira lelu. Ndi ngumuka mu Bukavu mu dinda. Ne mfika ku Uvira mu munya.

15. a) En vous servant de l'heure où vous êtes arrivé en classe, présentez la structure

Vérifiez la compréhension et travaillez.

Ngafiki mu kalasa mu 8h00'

b) Introduisez les autres personnes et travaillez

Uafiki mu kalasa mu 8h00'
Uafiki ...
Tuafiki ...

c) Demandez aux stagiaires de former d'autres phrases en se servant des verbes connus.
Exemple

Ngadi mampa mu dinda
Ngayi mu Kadutu
Kunua = nganu
Kulala = ngaladi

Attention :

16. a) Présentez en vous servant des images (faim, soif)

Vérifiez la compréhension et travaillez.

Ndi ne nyota

b) Montrez les images aux stagiaires et demandez-leur de donner les phrases correspondantes.

Ndi ne nzala

17. En se servant du modèle, demandez aux stagiaires de faire des phrases similaires..
Exemple

Ndi ne nyota, ndi musua kunua mayi ; udi ne nzala, udi musua kuya mu Bodega.

18. Reprenez la structure et présentez

Ndi nya ku luendu ku Kinshasa
Bua kuya ku Kinshasa, ndi ngangata ndeka ku Kavumu.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

19. a) Sollicitez la question
 et répondez-y par
 b) Demandez aux stagiaires de se
 poser la même question et d'y
 répondre.

Udi nya ku Kinshasa bishi ?
 Ndi nya ku Kinshasa ku ndeka.

20. Introduisez les expressions
 Expliquez et travaillez.

Ku kaulu, ku mazuwa, ku mashinyi,
 ku dikalu, ku makasa.

21. En vous servant d'une carte, posez
 les questions suivantes

- Udi ku Uvira, udi nya bishi ku Kalemie ?
- Nudi mu Bukavu, ne nuya bishi ku Kasai ?
- Balongi badi mu Centre, badi baya bishi mu ville ?
- Tudi mu Bukavu, tudi tuya bishi ku Bujumoura ?
- Udi ku Lubumbashi, udi uya bishi ku Kolwezi ?
- Ndi ku Washington, ndi nya bishi ku Los Angeles ?
- Badi ku Boston, badi baya bishi ku Washington ?

22. En vous servant de ce tableau,
 montrez la formation du passé
 et du futur de kudi

| Passé | Présent | Futur |
|----------|---------|------------|
| Ku + vua | Ku + di | ne kuikala |

23. Présentez ces structures et
 travaillez-les

Malaba, kuvua mashika,
 Lelu, kudi luya
 Malaba, ne kuikala kuimpe.

24. Demandez aux stagiaires de pratiquer
 les différents temps en donnant
 d'autres phrases avec kuvua/kudi
ne kuikala.

25. a) Présentez les structures sui-
 vantes

1. Mu dinda emu ngabiki mu 5h00,
ngajuki mu 6h00'
2. Pashisha ngayi mu tshiwedi,
nguowi mayi ne ~~ng~~abanga.

- b) Demandez aux stagiaires de dire ce qu'ils ont fait ce matin et veillez à l'usage de ce "passé proche".
26. a) Revoyez la structure
Vérifiez la compréhension et travaillez.
- b) Demandez aux stagiaires de faire des phrases similaires en utilisant toutes les personnes.
27. a) Montrez la formation des verbes dérivés en ISH et ESH
Kunua = Kunuisha
Kudia = Kudisha
Kulonga = Kulongesha
Kupa = Kupesha
Kukeba = Kukebesha
Kusomba = Kusombesha
- b) Demandez aux stagiaires d'utiliser les verbes dérivés dans des phrases.
28. En vous servant du matériel
didactique (patates, légumes : tshiteku tshilunga-lunga, kaleji...) :
Kukosa, kukeka, kutola
29. a) Présentez
Ndi nguvula bilunga, ndi nkeka tshiteku (teku), ndi nkeka tshilunga-lunga, ndi ntola kalaji.
- b) Donnez le matériel didactique à chaque stagiaire et demandez-leur d'utiliser le verbe approprié.
30. Introduisez les verbes
- Kuaka
- Kusukula
- Kuipika
31. Demandez à chaque stagiaire de dire les différentes étapes de la préparation d'un met préféré. Aidez-les à trouver les mots difficiles s'il y en a.
32. Posez la question
Udi ushala mu kalasa meba bungu munyi ?
Vérifiez la compréhension et travaillez si possible.

33. Sollicitez la question et répondez-y par
Vérifiez la compréhension et travaillez.
- Tshiena nshala mutantshi mule mu kalasa to.
34. Introduisez les expressions
Matuku a bungi, matuku makese
35. Présentez les structures suivantes
Travaillez.
- Ndi ngela meji ne ne ushala natuku abungi mu Zaïre.
Udi utekemena ne ne ushala matuku a bungi mu Zaïre
36. a) Posez les questions aux stagiaires
- Udi utekemena ne ne wakula tshiluba bimpa anyi ?
- Nudi nutekemena mikanda ya ku Amerika anyi ?
- Balongi badi batekemena kuya ku poste yabo diba kayi ?
- Udi utekemena kudia tshinyi lelu ?
- Udi utekemena kuenza mudimu mu Zaïre anyi ?
- b) Demandez aux stagiaires de se poser les mêmes questions.
37. Présentez ces structures
Vérifiez la compréhension et travaillez.
- Ndi mua kushala mu Centre kunyima kua stage.
38. a) Montrez la formation de "pouvoir"
Ndi + mua + infinitif
- b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases.
39. Drill de transformation
- ndi ndia mu Bodega
- ndi mua kudia mu Bodega
1. Ndi nnaya ping-pong dilolo - Ndi mua kunaya ping-pong dilolo
2. Ndi nya ku mayi lelu - Ndi mua kuya ku mayi lelu
3. Udi ulala mu ville - Udi mua kulala mu ville
4. Badi bakula tshiluba - Badi mua kuakula tshiluba
5. Nudi nulonga swahili - Nudi mua kulonga swahili
40. Revoyez la structure en désignant un stagiaire
Ku Amerika, uvua uya mu Université.

41. a) Posez les questions aux stagiaires
- Uvua ulonga mu Université kayi ?
 - Ku Amerika, uvua uya mu Bar anyi ?
 - Uvua ùdia nkunda ku Amerika anyi ?
 - Nuvua nutangila Télévision ku Amerika ?
 - Uvua uya bisni mu Université ?
- b) Demandez aux stagiaires de se poser les questions et d'y répondre.

42. Drill de transformation

- ndi nya mu kalasa
- mvua nya mu kalasa

- | | | |
|-------------------------------|---|-----------------------------|
| 1. Udi ulonga Anglais | - | Uvua ulonga Anglais |
| 2. Tudi tunaya ping-pong | - | Tuvua tunaya ping-pong |
| 3. Nudi nudia Pizza | - | Nuvua nudia Pizza |
| 4. Kabena balonga tshiluba to | - | Kabavua balonga tshiluba to |
| 5. Kena ùdia bidia to | - | Kavua ùdia bidia to |
| 6. Ndi ngenza mudimu | - | Mvua ngenza mudimu |
| 7. Udi usomba ku New York | - | Uvua usomba ku New-York |

43. a) Revoyez les structures
- Bu meme ne diba, mvua ndonga Anglais
Bu meme nya mu ville, mvua ndomba makuta kudi Douglas

BU + Pers + V/ Prés./Imparfait.

- b) Demandez aux stagiaires de faire des phrases.

44. Drill de répétition

Udi uya mu tshisalu, udi uya ne Steve
 Bu wewe uya mu tshisalu, uvua uya ne Steve

- | | | |
|--|---|---|
| 1. Badi ne makuta, badi basumba bilamba | - | Bu bobo ne makuta, bavua basumba bilamba |
| 2. Udi ne nzala, udi udia bidia | - | Bu yeye ne nzala, uvua udia bidia |
| 3. Tudi tulonga swahili, tudi tushala mu Kivu | - | Bu tuetu tulonga swahili, tuvua tushala mu Kivu |
| 4. Ndi nya mu tshibambalu, ndi ngangata nsapi | - | Bu meme nya mu tshibambalu, mvua ngangata nsapi. |
| 5. Udi usomba ku Kinshasa, udi umona Directeur | - | Bu wewe usomba ku Kinshasa uvua um ona Directeur. |

45. Posez les questions aux stagiaires
- Bu wewe ne dollars ya bungu, uvua wenza tshinyi ?
 - Bu nuenu nuya ku Bandundu, nuvua nulonga tshinyi ?

- Bu balongi badia Humberger, Douglas uvua usumba tshinyi ?
- Bu meme musua kulonga Anglais, mvua nya penyi ?
- Bu nuenu nuya ku Nairobi, nuvua nulonga Français anyi ?

46. Demandez aux stagiaires de se poser les questions similaires.

47. a) Présentez les structures suivantes en vous servant des jours et des heures fixes

Patshibidilu, ndi ndia mu 7h00
Patshibidilu, ndi nya mu kalasa mu 8h00.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

b) Demandez aux stagiaires de former des phrases avec pa tshibidilu.

48.

Drill de répétition

(pratiquez la prononciation de patshibidilu)

ndi ndala mu 10 wa butuku.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. Udi ubika pa diba | - Patshibidilu udi ubika pa diba |
| 2. Tudi tuyu mu bar dilolo | - Patshibidilu tudi tuyu mu bar dilolo |
| 3. Balongi badi banaya dilolo | - Patshibidilu balongi badi banaya dilolo |
| 4. Kapalati udi wenza mudimu mu dinda | - Patshibidilu Kapalati udi wenza mudimu mu dinda |
| 5. Udi uvuala bilamba bimpe | - Patshibidilu udi uvuala bilamba bimpe |
| 6. Tudi tulala kunyima kua midi | - Patshibidilu tudi tulala kunyima kua midi |
| 7. Badi basungula bilamba bimpe | - Patshibidilu badi basungula bilamba bimpe |

49. Les stagiaires se posent des questions avec pa tshibidilu.

50. TEXTE

Pa tshibidilu, nsombela ndamba biakudia nkayanyi. Ntu musua kudia bisekiseki bualu munyinyi udi mushinga mukola ku Kasai. Kadi, tshitu mumanya kuaka anyi kutola bisekiseki to. Nenku, mulunda wanyi kampanda ki utu ungambuluisha. Mema panyi ntu muambuluisha ku yenda midimu mikuabo.

Questions

1. Patshibidilu, nnganyi usombela undambila biakudia ?
2. Bua tshinyi ntu musua kudia bisekiseki ?
3. Nnganyi utu ungambuluisha bua kuaka anyi kutola bisekiseki ?
4. Ntu ngambuluisha panyi mulunda wanyi anyi ?

1. Posez les questions suivantes aux stagiaires

- Bu wewe Directeur wa Centre, uvua wenza tshinyi ?
- Bu nuenu nuya ku Bandundu, nuvua nulonga tshinyi ?
- Bu bobo balonga swahili, bavua baya penyi ?
- Bu meme musua kuya ku Amerika, mvua ngenza tshinyi ?
- Bu yeye uya mu bar mpindieu, uvua ushala mu kalasa anyi ?

2. a) Présentez ces phrases lentement en attirant l'attention des stagiaires

Tshiluba tshidi tshikola
Bu meme tshiyi nya ku Kasai
Tshivua ndonga tshiluba to.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

b) Montrez la formation de la négation avec "si"

Bu + pron. + { tshi
 { ku + yi + verbe con-
 { ka jugué

c) Demandez aux stagiaires de construire des phrases en se servant de ce tableau.

3. a) Présentez les structures suivantes, montrez la similitude

Pandi tshiyi ne makuta, tshiena nya mu bar to.
Meme tshiyi ne makuta, tshiena nya mu bar to.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

b) Donnez le modèle et demandez aux stagiaires de construire des phrases

- Meme tshiyi mu kalasa, ndi mu tshibambalu.
- Wewe kuyi udia mu midi, udi ulala mu kalasa dilolo.

4. a) Faites ce tableau

| | | |
|------------|---|------|
| yeye | { | yi |
| tuetu | { | tuyi |
| nuenu + ka | { | nuyi |
| bobo | { | bayi |

b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases à partir de ce tableau avec "bu".

5. Drill de transformation

F. : ndi ne makuta, ndi nya mu tshisalu
 S. : meme tshiyi ne makuta, tshiena nya
 mu tshisalu to.

1. F. : Udi uya mu tshisalu, udi usumba bikaka.
 S. : Wewe kuyi uya mu tshisalu, kuena usumba bikaka to.
2. F. : Udi ùdia mu Kadutu lelu, udi wangata makuta.
 S. : Yeye kayi ùdia mu Kadutu lelu, ~~kema~~ wangata makuta to.
3. F. : Badi baya ku Kasāī, badi balonga tshiluba
 S. : Bobo kabayi baya ku Kasāī, kabena balonga tshiluba to.
4. F. : Udi ushala mu Bukavu, udi wakula swahili
 S. : Wewe kuyi ushala mu Bukavu, kuena wakula swahili to.
5. F. : Nudi nudia bimpe, nudi nulonga bimpe
 S. : Nuenu kanuyi nudia bimpe, kanuena nulonga bimpe to.
6. F. : Ndi mumanya tshiluba, ndi ntshilongesha
 S. : Meme tshiyi mumanya tshiluba, tshiena ntshilongesha to.
7. F. : Udi ne kalasa, udi ushala mu Centre
 S. : Wewe kuyi ne kalasa, kuena ushala mu Centre to.

6. a) Posez les questions aux stagiaires

- Wewe kuyi ne makuta udi mua kuya mu bay anyi ?
- Yeye kayi ùya ku Kasāī, udi mua kulonga tshiluba anyi ?
- Balongi, bobo kabayi bamanya français badi benza tshinyi ?
- Nuenu kanuyi ne visa, nudi mua kuya ku Bujumbura anyi ?
- Meme tshiyi ne mukanda, ndi mua kulongesha anyi ?

b) *Demandez* aux stagiaires de se poser les questions similaires.

7. Présentez les structures

Vérifiez la compréhension et travaillez.

Ndi nya mu kalasa dituku dionso
Ndi ndia misangu isatu dituku dionso

8. a) Introduisez les expressions

| | |
|--------------------------|-----------------|
| <u>lumingi lonso</u> | - mbingu yonso |
| <u>ngondo yonso</u> | - ngondo yonso |
| <u>tshidimu tshionso</u> | - bidimu bionso |
| <u>muntu yonso</u> | - bantu bonso |
| <u>dituku dionso</u> | - matuku onso |
| etc. | |

b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec -onso (chaque).

9. a) Posez la question et présentez

Udi ubika diba kayi matuku onso ?
Patshibidilu, udi ubika mu ...

b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec Patshibidilu.

10. Posez les questions suivantes aux stagiaires

- Patshibidilu udi wenza tshinyi dituku dijima?
- Patshibidilu udi uya mu var dilolo dionso ?
- Patshibidilu nudi nudia tshinyi mu midi ?
- Balongi badi banaya tshinyi patshibidilu ?
- Patshibidilu tudi tubuela mu kalasa diba kayi ?
- Udi wenza mudimu kayi patshibidilu ?

11. a) En désignant les stagiaires dites

Steve udi mulongeshi, Karen udi munganga.
Paul udi tshidima, ...

enchânez par

Bonso badi benza mudimu.

b) Dites aux stagiaires que -bonso signifie tous.

12. Présentez

Kudi midimu yabungi
Midimu idi mishindu mishilangane.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec l'expression mishindu mishilangane.

13. Introduisez les expressions

kabukabu
nkongu ne nsanza

Exemple

- Midimu idi kabukabu
- Bantu badi nkongu ne nsanza.

14. Sollicitez la question et répondez-y par

Udi wenza mudimu kayi ?
Ndi mulongeshi.
Ndi ngenza mudimu wa bulongeshi.

15. Introduisez

Mudimu wa bu tshidima
mudimu wa bulobi
mudimu wa bumunyi
mudimu wa bondopi
mudimu wa bulongeshi
mudimu wa buendeshi
etc.

16. Drill de transformation

F. : ndi mulongeshi

S. : ndi ngenza mudimu wa bulongeshi

- | | | |
|---------------------|---|--|
| 1. udi mulongi | - | <u>udi wenza mudimu wa bulongi</u> |
| 2. tudi balobi | - | <u>tudi tuenza mudimu wa bulobi</u> |
| 3. nudi ba munganga | - | <u>nudi nuenza mudi wa bu munganga</u> |
| 4. badi ba tshidima | - | <u>badi benza mudimu wa butshidima</u> |
| 5. ùdi mulongeshi | - | <u>ùdi wenza mudimu wa bulongeshi</u> |
| 6. ndi mumunyi | - | <u>ndi ngenza mudimu wa bumunyi</u> |

17. Mettez au tableau cette série de verbe - Expliquez les mots nouveaux - et demandez aux stagiaires d'en dégager l'expression

Mudimu wa bu ...

- kukomba
- kulama
- kufunda
- kuibaka
- kumbula
- kumuna.

18. a) Montrez la formation du substantif (profession à partir du verbe

Ku - longesh - a - mu - longesh - i

Ku - dim - a - mu - dim - i

Ku - mu

a - i

- b) Demandez aux stagiaires de donner des verbes et d'en dégager les substantifs.

19. En vous servant de deux objets différents, présentez l'expression "l'un ... l'autre"

Ndi ne mikanda ibidi
eu mmukunza, mukuabo mmufika

Vérifiez la compréhension et travaillez.

Demandez aux stagiaires d'utiliser cette expression.

20. a) Montrez le changement selon les classes

Ndi ne bana babidi : eu munene
mukuabo mukesa
etshi ... tshikuabo
aba ... bakuabo
etc.

- b) Demandez aux stagiaires d'utiliser cette expression.

21. Présentez cette série des phrases
- Bantu badi benza midimu mishilangane. Aba benza mudimu wa mukanda, bakuabo benza mudimu wa bianza
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
22. Introduisez
- Mudimu wa mbulamatadi
Mudimu wa ku mpanyi
Mudimu wa kudienzela
Mudimu wa bungenda -mushinga
23. Posez les questions aux stagiaires, exigez dans les réponses l'expression "l'un ... l'autre" ...
- Balongi badi balonga tshinyi ?
 - Bantu badi benza midimu kayi ?
 - Matuku onso nudi nudia tshinyi ?
 - Balongi bonso badi balongeshi ba Anglais anyi ?
 - Bintu bionso bidi mushinga muimpe anyi ?
24. a) Revoyez les structures
- Meme ntu mulongeshi
 - Meme nsombela ndongesha
- b) Posez les questions
- Utu wenza tshinyi ?
 - Usombela wenza tshinyi ?
- c) Demandez aux stagiaires de se poser ces questions et d'y répondre.
25. a) En vous servant d'un dessin, rappelez les expressions
- Mu dinda, mu munya, dilolo
Patshiatshia, padindadinda
Pabitala, pakabundubundu,
mundankulu.
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
- b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec ces expressions.
26. Posez les questions aux stagiaires
- Utu ubika patshiatshia anyi ?
 - Balongi batu banua maluvu mundankulu anyi ?
 - Utu wenza tshinyi pabitala ?
 - Tutu tulonga tshiluba pakabundubundu anyi ?
 - Balongi badi baya mu tshidilu diba kayi ?
 - Steve utu wenza tshinyi padindadinda ?

27. a) En vous servant des gestes, présentez cette série des phrases.
Présentez-les par groupe de 3

- a) Patshibidilu, ndi mbika patshiatshia, /ndi nshala mutabala too ne mu 6h00/, mu 6h00 ndi njuka.
b) Ndi nya mu tshiwedi bua kuowa mayi/ndi nsukula menu/ndi ngela tshisaku
c) Pashisha ndi mpingana mu tshibambalu bua kuvuala bilamba. Ndi nya mu tshidiilu bua kudia. Kunyima kua didia ndi mbanga mudimu.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

- b) Demandez à chaque stagiaire de reprendre ces phrases en changeant les personnes.

28. a) Posez les questions sur chaque phrase avec les différentes personnes

1. Patshibidilu ndi mbika diba kayi ?
2. Pandi mbika ndi ngenza tshinyi ?
3. Pandi njuka ndi nya penyi ?
4. Ndi nya mu tshiwedi bua tshinyi ?
5. Kadi ndi mpingana mu tshibambalu bua tshinyi ?
6. Pashisha ndi ngenza tshinyi ? Bua tshinyi ?
7. Kunyima kua didia ndi ngenza tshinyi ?
8. Ndi mbanga mudimu patshiatshia anyi ?

29. Demandez aux stagiaires de vous dire ce qu'ils font quand ils se lèvent.

30. Présentez cette série des phrases

Kalasa kadi kabanga mu 8h00
Ndi nya mu kalasa mu 7h00
Ndi nya mu kalasa kumpala kua diba.
Kalasa kadi kabanga mu 8h00
Ndi mu kalasa mu 8h00
Ndi mulonda panyima

Vérifiez la compréhension et travaillez les expressions pa diba/kulonda panyima.

31. Demandez aux stagiaires d'utiliser les expressions

Kumpala kua diba, kunyima, pa diba et kulonda panyima.

32. Drill de transformation

- Ex. 1. F. : ndi nya mu kalasa mu 8h00
mpindieu tudi 8h00
S. : ndi pa diba
2. F. : Kalasa kadi kabanga mu 14h30
ndi nya mu kalasa mu 15h00
S. : ndi mulonda panyima
1. F. : Misa idi ibanga mu 7h30
badi baya mu misa mu 8h00
S. : badi balonda panyima
2. F. : Théâtre udi ubanga mu 20h00
tudi tuya mu théâtre mu 7h30 wa dilolo
S. : tudi tuya mu théâtre kumpala kua diba
3. F. : Kalasa kadi kabanga mu 8h00
Tudi tuya mu kalasa mu 8h00
S. : Tudi pa diba.
4. F. : Film udi ubanga mu 19h45
Balongi badi baya mu film mu 20h00
S. : Balongi badi balonda panyima
5. F. : Difesto didi dibanga mu 20h00
Tudi 20h00
S. : Tudi pa diba.
6. F. : Ndi nya mu kalasa mu 14h00
Tudi 14h30
S. : Ndi mulonda panyima.

33. Rappelez les expressions ci-dessous, écrivez-les au tableau, distinguez le sens temporel du sens locatif

Kunyima kua
panyima pa

Donnez les exemples

Steve udi kunyima kua kalasa
Steve udi panyima pa John
Ndi nya mu kalasa kunyima kua x
Ndi nya mu kalasa panyima pa x

Vérifiez la compréhension.

34. Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec

Panyima pa
Kunyima kua

avec les deux sens.

35. Exercice : Drill de substitution

ndi nya mu kalasa panyima pa John
ndi nya mu kalasa kunyima kua John

- | | | |
|-----------------------|---|--|
| 1. <u>didia</u> | - | ndi nya mu kalasa kunyima kua <u>didia</u> |
| 2. <u>Steve</u> | - | ndi nya mu kalasa kunyima kua <u>Steve</u> |
| 3. <u>panyima</u> | - | ndi nya mu kalasa <u>panyima</u> pa Steve |
| 4. <u>ku Kasai</u> | - | ndi nya <u>ku Kasai</u> panyima pa Steve |
| 5. <u>stage</u> | - | ndi nya <u>ku Kasai</u> panyima pa <u>stage</u> |
| 6. <u>kunyima kua</u> | - | ndi nya <u>ku Kasai</u> <u>kunyima kua</u> stage |

36. a) Ecrivez quelques verbes connus au tableau et montrez la formation de substantifs (le fait de).....

kudia - didia
 kunua - dinva
 kunaya - dinaya
 kulala - dilala
 kukeba - dikeba

b) Demandez aux stagiaires de donner d'autres verbes et d'en dégager les substantifs.

37. Mettez au tableau cette série des verbes - demandez aux stagiaires d'en dégager deux substantifs

Kudima { - mudimi
 - didima

| | | | |
|------------|--------------|---------|---------|
| Kulomba | kuakula | kusomba | kuamba |
| Kuloba | kufunda | kudia | kulonga |
| Kuondopa | kukeba | kunaya | kunua |
| kulongesha | kuludika | kulela | kulamba |
| Kulama | kuambuluisha | kukonka | kukosa |

38. a) Présentez

Meme ki udi tya ku Kasai
Tuetu, ki badi baya ku Kasai

Vérifiez la compréhension et travaillez.

b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases similaires.

39. Présentez cette structure

Muntu udi kayi wenza mudimu
kena upeta makuta to

Vérifiez la compréhension et travaillez.

40. a) Montrez la formation de la négation (qui ... pas)

... udi { tshiyi
 kuyi
 kayi

... badi { katuyi
 kanuyi
 kabayi

b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases.

41. Drill de transformation

F. : meme udi ulonga
 S. : meme udi tshiyi ndonga

1. muntu udi wenza mudimu - muntu udi kayi wenza mudimu.

- | | | |
|----------------------|---|---------------------------|
| 2. bobo bàdi badia | - | bobo badi kabayi badia |
| 3. yeye ùdi ùya | - | yeye udi kayi uya |
| 4. nuenu bàdi bàdima | - | nuenu bàdi kanuyi nudima |
| 5. wewe udi unaya | - | wewe udi kuyi unaya |
| 6. meme udi ushala | - | meme udi tshiyi nshala |
| 7. tuetu bàdi bakula | - | tuetu bàdi katuyi tuakula |

42.

Drill de répétition

F. : wewe, udi usumba bibota
S. : wewe ki udi usomba bibota.

- | | | |
|-----------------------|---|-----------------------|
| 1. meme ndi ndonga | - | meme ki udi ùlonga |
| 2. tuetu tudi tudima | - | tuetu ki bàdj badima |
| 3. yeye ùdi ùya | - | yeye ki udi uya |
| 4. nuenu nudi nushala | - | nuenu ki bàdi bàshala |
| 5. bobo badi banaya | - | bobo ki oàdi bànaya |
| 6. wewe udi udia | - | wewe ki udi udia |

43. Posez les questions suivantes aux stagiaires et contrôlez l'intonation du verbe (relatif "qui")

- Balongi bàdi balonga swahili, mena abo mhanganyi ?
- Muntu udi usama, ùdi wenza tshinyi?
- Nuenu bàdi balonga tshiluba, nudi nuya mu Région kayi ?
- Wewe udi mpindieu mu Zaïre, udi mumona Zaïre bishi ?
- Muntu udi wenza mudimu wa bimuna mu Centre, dina dienda nganyi ?

44. Donnez le modèle et demandez aux stagiaires de se poser les questions et d'y répondre.

Exemple :

Muntu udi kayi udia, ùdi wenza tshinyi ?
Nuenu bàdi kanuyi nulonga swahili, nudi nuya penyi ?

45. TEXTE : MISHINDU YA MIDIMU

Midimu idi nkonga ne nsanzu (1). Midimu yonso kayena mushindu umwe to. Idi mishindu mishilangane. Kudi midimu ya bianza, midimu ya kudienzela, midimu ya kumpanyi ne midimu ya mbulamatadi. Midimu ya bianza idi mishindu ne mishindu. Tshilejelu : midimu ya madimi, midimu ya ditela, midimu ya bisabata. Mukendi udi udienzela midimu yenda. Udi umuna bimuna ne ùdi ne madimi ende. Misangu mikuabo ùdi ùpula mitshi. Bua kupula ne kukosa mitshi, Mukendi udi dijinga ne muela anyi tshisuyi. Bua kupeta miele ne bisuyi bilenga ùdi uya kubisumba kudi mufudi wa mu musoko wabu.

(nkongu ne nsanzu : mishindu ya bungi.

QUESTIONS

- Kudi mishindu bungi munyi ya midimu ?
- Amba mishindu ya midimu ya bianza ?
- Mukendi udi udienzela mudimu anyi udi wenza mudimu wa mbulamatadi ?
- Bena Amerika badi badima ne tshinyi ?
- Ku Amerika badi benza tuela, miela ne bisuyi penyi ?

A partir de ce texte, introduisez le vocabulaire adapté aux différents métiers.

1. a) Posez les questions aux stagiaires

- Nganyi udi mfumu wa Centre ?
- Balongi badi baya ku Kasai, badi balonga tshinyi ?
- Mulongi udi musua maluvu, udi uya penyi ?
- Bantu badi kabayi badia munyinyi, badi mua kupeta proteine mu biakudia kayi ?
- Muntu udi ne Visa, udi mua kuya ku Bujumbura anyi .

b) Demandez aux stagiaires de se poser les questions et d'y répondre.

2. a) Posez les questions aux stagiaires

- Patshibidilu utu wenza tshinyi ?
- Pavua ku Amerika uvua wenza tshinyi patshibidilu ?

b) Les stagiaires se posent les mêmes questions et y répondent.

3. a) Présentez cette série des phrases

Balongi kabena banji kujikija stage to ; batshidi balonga.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

b) Rappelez la formation de "encore" et "pas encore"

| | | | | |
|----|---|-----------|---|--------------------|
| n | } | tshiena | } | |
| u | } | kuena | } | muanji + infinitif |
| ù | } | kena | } | |
| tu | } | tshi + di | } | |
| nu | } | | } | banji + infinitif |
| ba | } | | } | |
| | } | | } | |

c) Demandez aux stagiaires de construire des phrases d'abord avec "encore" ensuite avec "pas encore"

4. a) Présentez la structure

Pautshivua ku Kasai uvua ubika mu 7h00.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases similaires.

5. a) Sollicitez la question et répondez par

- Pautshivua ku Kasai uvua ubika diba kayi ?

* Pautshivua ku Kasai mvua mbika mu 7h00.

- b) Posez la question Pautshivua ku Amerika uvua ubika
diba kayi ?
Les stagiaires répondent Pantshivua ku Amerika, mvua mbika
mu 8h00.
- c) Les stagiaires se posent la même
question avec d'autres verbes
tels que kudia, kulala, kunua,
kuya etc.

6. a) Montrez la formation de "encore"...
- $$\left(\begin{array}{c} n \\ u \end{array} \right) \text{ tshi + vua}$$
- Pa + $\left(\begin{array}{c} - \\ tu \\ nu \end{array} \right) \text{ tshi + vua}$
- $$\left(\begin{array}{c} - \\ - \end{array} \right) \text{ tshi + vuabo}$$

- b) Demandez aux stagiaires de se
poser les questions à toutes
les personnes et d'y répondre.

7. Drill de répétition

Pantshivua ku Amerika, mvua nnua amu Coca
Pantshivua ku Amerika, mvua nnua amu Coca

- | | | |
|-----------------------|---|--|
| 1. <u>Parutshivua</u> | - | <u>Patutshivua</u> ku Amerika tuvua tunua amu Coca |
| 2. <u>Pantshivua</u> | - | <u>Pantshivua</u> ku Amerika, mvua nnua amu Coca |
| 3. <u>Patshivuabo</u> | - | <u>Patshivuabo</u> ku Amerika bavua banua amu Coca |
| 4. <u>Pautshivua</u> | - | <u>Pautshivua</u> ku Amerika uvua unua amu Coca |
| 5. <u>Patshivuaye</u> | - | <u>Patshivuaye</u> ku Amerika uvua unua amu Coca |
| 6. <u>Panutshivua</u> | - | <u>Panutshivua</u> ku Amerika nuvua nunua amu Coca |

8. Drill de transformation

F. : Pamvua ku Amerika
S. : Pantshivua ku Amerika

- | | | |
|-----------------------------|---|------------------------------|
| 1. Pavuaye ulonga | - | Patshivuaye ulonga |
| 2. Patuvua tudia | - | Patutshivua tudia |
| 3. Panuvua nuenza mudimu | - | Panutshivua nuenza mudimu |
| 4. Pavuabo baya mu tshisalu | - | Patshivuabo baya mu tshisalu |
| 5. Pavuua mu tshidiilu | - | Pautshivua mu tshidiilu |
| 6. Pamvua ku Amerika | - | Pantshivua ku Amerika |

9. Présentez cette structure - Pantshivua mu Université mvua
nya mu kalasa ne mashinyi.
- a) enchaînez avec - Pamvua tshiyi muanji kubuela
mu Université mvua nya mu
kalasa ne dikalu.

Vérifiez la compréhension et
travaillez.

- b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases similaires.

10. a) Montrez la formation de "pas encore"

| | | | |
|----------------|----------|-----------------|-----------|
| pamvua tshiyi) | } muanji | patuvua katuyi) | } + banji |
| pauvua kuyi | | panuvua kanuyi) | |
| pavuaye kayi) | | pavuabo kabayi) | |

- b) En se servant du tableau, demandez aux stagiaires de construire des phrases à toutes les personnes.

11. Drill de répétition

Pamvua tshiyi muanji kufika mu Zaïre tshivua ndia bidia to.
Patuvua katuyi banji : Patuvua katuyi banji kufika mu Zaïre katuvua tudia bidia to.

1. Pavuaye kayi muanji - Pavuaye kayi muanji kufika mu Zaïre kavua udia bidia to.
2. Paunuvua kanuyi banji - Panuvua kanuyi banji kufika mu Zaïre kanuvua ndia bidia to
3. Pauvua kuyi muanji - Pauvua kuyi muanji kufika mu Zaïre kuvua udia bidia to
4. Patuvua katuyi banji - Patuvua katuyi banji kufika mu Zaïre katuvua tudia bidia to
5. Pamvua tshiyi muanji - Pamvua tshiyi muanji kufika mu Zaïre tshivua ndia bidia to.
6. Pavuabo kabayi banji - Pavuabo kabayi banji kufika mu Zaïre kabavua badia bidia to.

12. Drill de transformation

F. : Pantshivua ndonga tshiluba
 S. : Pamvua tshiyi muanji kulonga tshiluba to.

1. Patutshivua tunua maluvu
 - Patuvua katuyi banji kunua maluvu to
2. Patshivuaye ulongesha Français
 - Pavuaye kayi muanji kulongesha Français to
3. Panutshivua nuenza mudimu
 - Panuvua kanuyi banji kuenza mudimu to
4. Pautshivua unua maluvu
 - Pauvua kuyi muanji kunua maluvu to.
5. Patshivuabo baya mu tshisalu
 - Pavuabo kabayi banji kuya mu tshisalu to
6. Pantshivua ndia munyinyi
 - Pamvua tshiyi muanji kudia munyinyi to.

13. a) Présentez les expressions - mayi a mashika
 - mayi a luya (a kapia, a mudilu)
 - mayi a tshimvumu

Expliquez en vous servant d'un dessin du thermomètre et en indiquant (0°-10°, 100°, 40°)

- b) Demandez aux stagiaires d'utiliser ces expressions dans des phrases.

14. Présentez la structure

Ndi nkeba mulongi, ùdi ulonga tshiluba
mulongi undi nkeba ùdi ulonga tshiluba

Introduisez le relatif "que"

Vérifiez la compréhension et travaillez.

15. a) Étendez la formation du pronom relatif à toutes les classes.

Exemples

Muana undi nkeba ...
Balongi bandi ndongesha ...
etc.
Kalasa kandi mbuela ...
Tululu tundi mmuna ...
Tshibota tshimvua mudia ...
Bilunga bingalamba ...
Ditala dimvua mukupesha ...
Mampa andi nsumba ...
Lupemba lundi ndomba ...
Nkombu indi nkomba nayi ...
Budimi butudi tudima nzubu
udibo basa ...
Nzolo idiye umuna ...
Mikanda itudi tubala ...

- b) Demandez aux stagiaires de former des phrases à partir des modèles ci-haut.

16. Drill de transformation

F. : ndi ndia munyinyi
S. : munyinyi undi ndia.

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. Udi ukeba muana | - Muane udi ukeba |
| 2. Tudi tumona mutshi | - Mutshi utudi tumona |
| 3. Badi basumba mishipa | - Mishipa idibo basumba |
| 4. Nudi basua mulongeshi | - Mulongeshi unudi basua |
| 5. Ndi ngambula bana | - Bana bandi ngambula |
| 6. Udi upeta mikanda | - Mikanda idiye upeta |
| 7. Badi badia munyinyi | - Munyinyi udibo badia |

17. a) Posez les questions aux stagiaires

- Muaba uudi usomba, ùdi muimpa anyi ?
- Mutelu uvuaye musumba, uvua mushinga kayi ?

- Bana bauvua ubikila, badi basomba penyi ?
- Munganga uudi musue, udi mu lupitadi kayi ?
- Balunda badiye ukeba, badi benza mudimu kayi ?
- Mikanda inudi nupeta, idi ifuma penyi ?

b) Demandez aux stagiaires de se poser les questions et d'y répondre.

18. a) Servez-vous d'une photo de famille (votre famille ou une au re) et introduisez ces termes de parenté

Tutu, yaya, mukala, manseba, tatu, mukaji.

b) Faites pratiquer ces termes en demandant à chaque stagiaire de parler de sa famille.

19. a) Posez les questions aux stagiaires

- Dina dia tutueba nnganyi ?
- Udi ne mansebeba anyi ?
- Mansebeba udi usomba penyi ?
- Tatieba mukaji udi wenza tshinyi ?
- Yayeba udi wenza mudimu kayi ?
- Mukala wenu udi ulonga mu Université kayi ?

b) Demandez aux stagiaires de se poser des questions sur les membres de leurs familles respectives.

20. a) Faites un schéma au tableau en indiquant deux lieux différemment distants du Centre et présentez

Tshisalu tshidi mutantshi mule kadi ku mayi kudi pa buipi.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec mutantshi mule et pabuipi

21. Posez les questions aux stagiaires

- Université weba uvua pabuipi anyi ?
- Tshidiilu tsnidi pabuipi anyi tshidi mutantshi mule ?
- Bua tshinyi udi uya mu ville ku makasa ?
- Californie udi pabuipi ne Etat kayi ?
- Washington udi mutantshi mule ne Etat wenu anyi ?

22. a) Présentez les structures suivantes

ndi ne mukanda
ndi nawu

Vérifiez la compréhension et travaillez.

- b) Montrez la formation du substitut du nom

mu/ba ——— ne { nde/abo

mu/mi ——— ne { awu/ayi

- c) Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec les substituts des classes mu/ba et mu/mi.

23. Posez les questions aux stagiaires, exigez la réponse avec le substitut

- Udi ne bana anyi ?
- Nudi ne mikanda anyi ?
- Badi ne balunda anyi ?
- Udi ne mukaji anyi ?
- Ndi ne mukanda anyi ?
- Tudi ne mipanu anyi ?

24. Introduisez la formation de ne + substitut pour les autres classes ...

-bu/ma ne {abu/awu

-di/ma ne {adi/awu

Exemples

ndi ne budimi - ndi nabu
ndi ne malalu - ndi nawu

ndi ne didima - ndi nadi
badi ne madima - badi nawu

-tshi/bi ne {atshi/abi

Ex.

udi ne tshibota - udi natshi
nudi ne bikaka - nudi nabi

Ex.

-ka/tu ne {aku/atu

ùdi ne kalasa - ùdi naku
udi ubeya ne tupaya - ùdi ubeya
natu

Ex.

-n/n ne {ende/ayi

ndi ne nzolo - ndi nende
kuena ne nzolu to - kuena nayi to

Ex.

-lu/n ne {alu/ayi

ne alue ne lushinyi - ne alue nalu
tshiena ne nshinyi to - tshiena
nayi to

Ex.

-m/m ne {awu/awu

ndi ne mesa - ndi nawu (sg.+pl.)

25. Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec les autres classes. Cela se fait après l'introduction de chaque classe dans la note 24.
26. Présentez ces phrases - Ndi ngakula ne muntu eu
 - Muntu dina dienda Ng Ira.
 et enchaînez - Muntu undi ngakula nenda eu,
dina dienda ng Ira.
 Vérifiez la compréhension et travaillez.
27. Étendez cette forme à d'autres classes.
 Exemples - Mukanda uudi nau au ngua John.
 - Makuta amvua nau avua makesa.
 - Didima divuaye nadi divua diboba etc.
28. Les stagiaires forment des phrases avec cette structure.
29. a) Revoyez les structures Ndi ne mukanda mukunze
Mukanda undi nawu, udi mukunze
 b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases similaires.
30. Drill de transformation
- a) F. : tudi ne bibota
 S. : tudi nabi
- c
- | | |
|-------------------------|--------------|
| 1. Badi ne tana | - badi nabo |
| 2. Udi ne mipanu | - Udi nayi |
| 3. Nudi ne kalasa | - Nudi naku |
| 4. Udi ne tshilamba | - Udi natshi |
| 5. Tudi ne mesa | - Tudi nawu |
| 6. Ndi ne lupemba | - Ndi nalu |
| 7. Udi ne budimi | - Udi nabu |
| 8. Badi ne nkuasa inayi | - badi nayi |
| 9. Tudi ne tumbela | - Tudi natu |
| 10. Nudi ne bisabata | - Nudi nabi |
| 11. Udi ne diba | - Udi nadi |
- b) F. : Badi basue mukanda undi nawu
 S. : Badi basue mikanda indi nayi
- | |
|---|
| 1. Badi basue mukanda unudi nawu |
| 2. Udi ulomba mukanda udiye nawu |
| 3. Ndi ndia tshibota tshindi natshi |
| 4. Nudi nuvuala tshilamba tshinudi natshi |
| 5. Ndi ntuma muana undi nenda |
| 6. Tudi tukeba nkuasa utuvua nenda |
| 7. Badi basumbisha mbuji udibo nenda |
| 8. Udi uakula ne mulongeshi udiye nenda |

9. Ndi mbala mukanda undi nawu
10. Ndi ngambula luesu luyi nalu.

31. Reprenez la structure Ndi mmona Steve
Regardez-vous dans un miroir et
présentez Ndi ndimona mu lumueni
Vérifiez la compréhension et
travaillez.
32. Montrez la formation de la forme
réflexive
ku + di + mona
ku + di + sua
ku + di + nanga
ku + di + tapa
ku + di + seka
33. Donnez la liste ci-après aux stagi-
aires et demandez-leur de former
la forme réflexive avec chacun de
ces verbes. Qu'ils exploitent
aussi ces formes dans des phrases
- kutambisha - kuenzela
- kumvua - kulekela
- kutangila - kuamba
- kumona - kushipa
- kuondopa - kuakula
- kutapa - kuambuluisha
34. a) Présentez la structure Pangikala nya, ne nkuambila
Vérifiez la compréhension et
travaillez.
b) Montrez la formation de la *subordonnée temporelle*
au futur : pa + kuikala + ve.
c) Demandez aux stagiaires de cons-
truire des phrases.
35. Drill de transformation
F. : Bu meme nya mvua nsumba ticket
S. : Pangikala nya, ne nsumba ticket
- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 1. Bu meme tshiyi ndonga | - Pangikala tshiyi ndonga |
| 2. Bu wewe usumba | - Pa wikala usumba |
| 3. Bu tuetu tulala | - Patuikala tulala |
| 4. Bu bobo banaya | - Pikalabo banaya |
| 5. Bu nuenu kanuyi nudia | - Panuikala kanuyi nudia |
| 6. Bu yeye kayi uvua | - Pikalaye kayi uvua. |
36. a) Posez les questions aux
stagiaires
- Pawikala uya ku Kasai, ne usumba
tshinyi ?
- Pikalabo ne nzala, ne benza
tshinyi ?

- Pangikala tshiyi ndongesha, ne nuamba tshinyi ?
- Panuikala kanuyi nuakula tshiluba, ne nuya penyi ?
- Pikalaye kayi munanga Poste, ne enza tshinyi ?
- Pawikala kuyi udia bidia, ne udia tshinyi ku Poste weba ?

b) Demandez aux stagiaires de se poser des questions et d'y répondre.

37.

Drill de transformation

ndi mmona - ndi ndimona

- | | | |
|---------------------|---|--------------------|
| 1. udi uzola | - | udi udizola |
| 2. ùdi ùshipa | - | ùdi udishipa |
| 3. tudi tuseka | - | tudi tudiseka |
| 4. nudi nutapa | - | nudi nudipata |
| 5. badi bashipa | - | badi badishipa |
| 6. ndi nkonka | - | ndi ndikonka |
| 7. tudi tuambuluisa | - | tudi tudiambuluisa |
| 8. badi balongesha | - | badi badilongesha |
| 9. ùdi wakula | - | ùdi ùdiakuila |

38. Demandez aux stagiaires de former des verbes réfléchis.

39. TEXTE

Pantshivua ku Amerika, mvua mbika pa tshibidilu mu 7h00 wa dinda. Mvua ngowa mayi a tshimvumu bualu mashika avua makola. Pashisha mvua nnua kafé ne mvua nya mu kalasa. Pamvua tshiyi muanji kuya mu Université, mvua ndonga pabuipi ne baledi banyi, kadi panyile mu Université, nkavua ndonga mutantshi mule ne muetu. Balongi bavua ne mashinyi bavua baya nau mu kalasa. Kadi bu mumvua tshiyi ne mashinyi, mvua nya mu kalasa ku dikalu. Kadi pangapingana ku Amerika mpindieu, ndi nsumba anyi mashinyi bua kuenda nau.

Questions sur le texte :

1. Pantshivua ku Amerika mvua ngenza tshinyi ?
2. Mvua ndonga anyi ?
3. Bua tshinyi mvua nya mu kalasa ku dikalu ?
4. Kalasa kavua mutantshi mule ne muetu anyi ?
5. Balongi bonso bavua baya mu kalasa ku makalu anyi ?
6. Pangaya ku Amerika ne nsumba tshinyi ?

Questions générales :

1. Uvua mulonga tshinyi mu Université ?
2. Pawaya ku Amerika ne upingana mu kalasa anyi ?
3. Uvua wenza tshinyi kumpala kua kuvua mu Afrika ?
4. Uvu wowa mayi a luya kunu anyi ?

1. Revoyez rapidement la notion de kumanya + nom en posant des questions aux stagiaires
- Udi mumanya Karen anyi ?
 - Karen nnganyi ?
 - Utu usomba penyi ?
 - Karen mmunumanya anyi ?
 - Nudi bamanya John R. anyi ?
 - John nnganyi ?
2. Sollicitez cette dernière question et répondez-y par
et enchaînez avec
Vérifiez la compréhension et travaillez cette phrase.
- Eyowa, ndi mumanya John
John nsongaluma wa malu matalala.
3. Montrez aux stagiaires que l'expression wa malu matalala est l'équivalent de wa lutulu.
Travaillez ces deux expressions.
4. Profitez de cette occasion pour enseigner les expressions suivantes
- Wa musangelu (sympathique)
 - Wa moyo muimpa (bon)
 - Wa moyo mubi (méchant)
 - Wa mutoyi/mabaja (turbulent)
 - Wa mutu mukola (têtu)
 - Wa kanemu (respectueux)
5. Demandez aux stagiaires de les utiliser dans la description des gens qu'ils connaissent dans un contexte comme
- Ndi mumanya Peter
 - Peter ùdi mudisuila wa Corps de la Paix ku Kasai. Peter ùdi nsongaluma wa moyo muimpa, wa lutulu ne wa musangelu. Peter ùdi muntu muimpa.
6. Pour leur permettre d'utiliser au maximum toutes ces expressions, posez à chacun ces questions
- Udi mumanya x anyi ?
 - x udi muntu wa malu kayi ?
7. Travaillez cette deuxième question et demandez-leur de se la poser dans leur description.

8.

Drill de substitution complexe

John ùdi muntu muimpa
 John ùdi nsongaluma muimpa
 John ùdi nsongaluma wa lutulu

- | | | |
|--------------------------|---|--|
| 1. <u>Wa moyo muimpa</u> | - | John ùdi <u>nsongaluma wa moyo muimpa</u> |
| 2. <u>Wa kanemu</u> | - | John ùdi <u>nsongaluma wa kanemu</u> |
| 3. <u>Steve</u> | - | <u>Steve</u> ùdi <u>nsongaluma wa kanemu</u> |
| 4. <u>Wa mutoyi</u> | - | <u>Steve</u> ùdi <u>nsongaluma wa mutoyi</u> |
| 5. <u>Mudisuila</u> | - | <u>Steve</u> ùdi <u>mudisuila wa mutoyi</u> |
| 6. <u>Muntu</u> | - | <u>Steve</u> ùdi <u>muntu wa mutoyi</u> |
| 7. <u>Mary</u> | - | <u>Mary</u> ùdi <u>muntu wa mutoyi</u> |
| 8. <u>Nsongakaji</u> | - | <u>Mary</u> ùdi <u>nsongakaji wa mutoyi</u> |
| 9. <u>Wa mutu mukola</u> | - | <u>Mary</u> ùdi <u>nsongakaji wa mutu mukola</u> |
| 10. <u>Wa musangelu</u> | - | <u>Mary</u> ùdi <u>nsongakaji wa musangelu</u> |
| 11. <u>Wa mabaja</u> | - | <u>Mary</u> ùdi <u>nsongakaji wa mabaja</u> |
| 12. <u>Wa moyo mubi</u> | - | <u>Mary</u> ùdi <u>nsongakaji wa moyo mubi</u> |

9. Revenez aux questions sur

John

- Nudi bamanya John R. anyi ?
- Utu ubanda pa dikalu anyi ?
- Tshitukutuku tshienda tshidi tshinene anyi ?
- Mvula uvua muloka malaba anyi ?
- John uvua mubanda pa tshitukutuku malaba anyi ?

10. Profitez de la réponse aux deux dernières questions et faites comme si vous résumiez ce que les stagiaires venaient de dire pour faire ce récit

Eyowa, mvula uvua muloka malaba ne John penda uvua mubanda pa tshitukutuku. Diakabi ! yeya e kuselemuka, kudishinda mu bitotshi e kutshibukaye diboko ne mukolo.

Vous pouvez répéter ce récit deux fois : parlez avec un débit normal.

11. Vérifiez la compréhension du récit, expliquez les nouveaux mots et travaillez-les dans le contexte du récit.

12. Pour travailler à fond ce récit, vous pouvez :

- a) l'écrire au tableau et l'exploiter comme tous les textes (si la classe éprouve des difficultés au niveau de la compréhension).

b) Posez ces questions aux stagiaires (si la classe est avancée)

- John R. wakadishinda mushindu kayi ?
- John uvua mudishinda bua tshinyi
- Wakatshibuka tshinyi ?
- Ukadi mudishinda anyi ? Ne tshinyi ?
- Nnganyi ukadi mutshibuka mu kalasa emu ?
- Padi muntu utshibuka udi wenza tshinyi ?

13. Montrez aux stagiaires que les verbes kuselemuka et kudishinda ont pour synonymes

kufinunuka et kupona

Interchangez-les dans vos questions et réponses.

14. Travaillez les pronoms sujets comme suffixes en mettant ces exemples au tableau

1. Yeya e kudia bidia = e kudiaye bidia
2. Yeya (e) kunua maala = (e) kuniaye maala.
3. bobo (e) kumona mayi = kumonabo mayi.
4. bobo kunaya ndundu = kunayabo ndundu.

15. Multipliez des exemples mais, limitez-vous d'abord à la classe mu-/ba-. Mais si la classe veut aller aux autres classes, vous pouvez le faire à condition que la classe mu-/ba- soit maîtrisée.

16.

Drill de transformation

Yeya kuya mu tshisalu - Kuyaye mu tshisalu

- | | | |
|--------------------------|---|--------------------|
| 1. bobo kulala munemu | - | kulalabo munemu |
| 2. yeya e kuamba ne | - | kuambaye ne |
| 3. ke yeya kupingana | - | ke kupinganaye |
| 4. bobo kulonga tshiluba | - | kulongabo tshiluba |
| 5. yeya kukuatshika | - | kukuatshikaye |
| 6. bobo kusumba mfvanka | - | kusumbabo mfuanka |
| 7. mvula kuloka | - | mvula kulokaye |
| 8. bantu kulala | - | bantu kalalabu |
| 9. butuku kuila | - | butuku kuilabu |
| 10. bobo kubika | - | kubikabu |
| 11. yeya kujamaja | - | kujaye maja |
| 12. bobo kumvuangana | - | kumvuanganabo |

17. Demandez aux stagiaires de former des phrases dans lesquelles ils emploient les pronoms sujets comme suffixes.
18. Posez ces questions aux stagiaires
- Kunyima kua didishinda, John ùvua muenza tshinyi ?
 - Uvua muya mu lupitadi anyi ?
 -
 - Bua tshinyi ùvua muya mu lupitadi ?
 - Bâtù benza mudimu mu lupitadi mbanganyi ?
 - Ba munganga batu benza mudimu kayi ?
 - Babedi basombela benza tshinyi ?
 - John ùdi mubedi anyi ? Udi penyi mpindieu ?
19. Reprenez la réponse à cette dernière question. Faites comme si vous confirmiez ce que venait de dire un stagiaire pour introduire le passif des verbes de cette manière
- Bulelela, John ùdi mubedi ; ùdi mu lupitadi mpindieu ùdi utetshibua ne wondopibua kudi munganga.
20. Pour faciliter la compréhension du passif, vous pouvez :
- a) écrire les infinitifs au tableau et expliquez de cette façon
- Multipliez les exemples et n'utilisez que les verbes connus comme
- Munganga ùdi ungodopa = ndi ngondopibua kudi munganga.
- kulongesha, kutangila, kufila, kuseka, kukuma etc.
- b) Traduire directement en français (il est examiné et soigné par le médecin).
21. Montrez maintenant la formation du passif en mettant ce schéma au tableau
- kuseka - ibua = kusekibua
kutangila - ibua = kutangidibua
kuenza - ibua = kuenjibua
kupa - ibua = kupebua
- Rappelez aux stagiaires les différentes combinaisons des voyelles/ consonnes
- a + i = i
 l + voyelle = d
 z + i = ji.

22.

Drill de transformation

kudia - kudibua

- | | | |
|---------------|---|---------------|
| 1. kunaya | - | kunayibua |
| 2. kulonga | - | kulongibua |
| 3. kusela | - | kusedibua |
| 4. k. funda | - | kufundibua |
| 5. kumanya | - | kumanyibua |
| 6. kunanga | - | kunangibua |
| 7. kufuta | - | kufutshibua |
| 8. kumanyisha | - | kumanyishibua |
| 9. kumvuija | - | kumvuijibua |
| 10. kulomba | - | kulombibua |
| 11. kutuma | - | kutumibua |
| 12. kulamba | - | kulambibua |

23. Demandez aux stagiaires de former des phrases dans lesquelles le passif des verbes est employé.

24. Posez-leur ces questions

- John uvua mufidibua mu lupitadi kudi ba nganyi ?
- Uvua mondopibua kudi nganyi mu lupitadi ?
- John uvua mulamibua mu lupitadi anyi ? Kudi nganyi ?
- Babedi basombela bondopibua penyi ?

25. Revenez au récit de l'accident de John. Faites-le comme suit :

Mvula uvua muloka malaba dilolo John uvua mubanda pa tshitukutuku tshienda. Kadi ke kuselemukaye, kudishinda e kutshibukaye diboko ne mukole. Bena musoko e kumambulabo too ne mu lupitadi. Ke yeya kutetshibua, pashisha kondopibua kudi munganga.

26. Vérifiez la compréhension de ce monologue et travaillez-le. Ensuite, demandez aux stagiaires de faire un monologue similaire.

Ils peuvent se faire poser des questions par le reste de la classe ou par vous-même.

27. Posez cette question

aux stagiaires et profitez de la réponse pour établir l'égalité entre cette forme du passif et celle en -ibua.

Bakafila John mu lupitadi kudi ba nganyi ?

Bakafila John mu lupitadi kudi bena musoko

Ecrivez ces deux phrases au tableau
et mettez un signe d'égalité entre
elles

(Bena musoko) bakafila John mu
lupitadi kudi bena musoko =
John wakafidibua mu lupitadi kudi
bena musoko.

N.B. : Une autre forme du passif
est celle en -ile

Bafidile John mu lupitadi.
Bamutetshile kudi munganga
Bamondopile bilenga etc.

28.

Drill de transformation

ùvua mondopibua - bakamondopa

- | | | |
|-----------------------|---|---------------|
| 1. ùvua mùlamibua | - | bakamulama |
| 2. ùvua mudishibua | - | bakamudisha |
| 3. mvua mutetshibua | - | bakantela |
| 4. bavua banangibua | - | bakabananga |
| 5. tuvua bakumibua | - | bakatukuma |
| 6. nuvua bapeshibua | - | bakanupesha |
| 7. mvua mulongeshibua | - | bakandongesha |
| 8. tuvua bakonkibua | - | bakatukonka |
| 9. nuvua batumibua | - | bakanutuma |
| 10. bavua bambuibua | - | bakabambula |
| 11. uvua mukubibua | - | bakakukuba |
| 12. ùvua muambuibia | - | bakamuambula |

29. Demandez aux stagiaires de cons-
truire des phrases avec la forme
baka- du passif.

Exemple

Bakambula John, bakamufila mu
lupitadi ne bakamondopa.

30.

Drill de transformation

Bakamufila - bamufidile

- | | | |
|-------------------|---|---------------|
| 1. bakamupa | - | bamupele |
| 2. bakabadisha | - | babadishile |
| 3. Bakatukebe | - | batukebele |
| 4. bakatudisha | - | batudishile |
| 5. bakatumona | - | batumuene |
| 6. bakakutuma | - | bakutumine |
| 7. bakamushiya | - | bamushile |
| 8. bakampesha | - | bampeshile |
| 9. bakatumanya | - | batumanyine |
| 10. bakabalomba | - | babalombele |
| 11. bakanutangila | - | banutangidile |
| 12. Bakatupima | - | batupimine |

31. Demandez aux stagiaires de répondre aux questions suivantes - Bafidile John mu lupitadi mbanganyi ?
- John ütshibukila tshinyi ?
- Bakondopa John kudi nganyi ?
- John üdishindile penyi ?
- Bakanulonges:la tshiluba ku Amerika anyi ?
- Numuenena binganyi ku Bujumbura ?
- Nufikile ku Kinshasa kumpala kua kuvua kunu anyi ?
- Nudi batumibua kunu kudi Président Reagan anyi ?
32. Demandez-leur de se poser des questions similaires et d'y répondre à volonté.
33. Revenez au récit et enchaînez Mu lupitadi, John üvua mulamibua kudi nsongakaji mulenga mutamba. Nsongakaji eu üvua umutua nshingi ne üvua ümondopa kabidi.
34. Reprenez la première partie du récit sur l'infirmière (note 33) et ajoutez Amu yeya nsongakaji unganuambidi au, uvua kabidi mulunda wa John.
- Vérifiez la compréhension au niveau unganuambidi au (... dont je vous ai parlé) et travaillez.
- N.B. : Si la compréhension est difficile à ce niveau, traduisez comme indiqué ci-haut.
35. Multipliez des exemples (classe mu-/ba-) d'abord) et demandez aux stagiaires d'en donner aussi.
36. Etendez la pratique des relatifs aux différents temps connus avant d'aborder d'autres classes (si les stagiaires en manifestent le désir) Muntu umvua mukuleja au mmulunda wanyi. Balongi batudi tumona aba mba tshiluba Muana uwatuma au ne mmupesha etc.
37. Posez ces questions aux stagiaires et ramenez-les au récit de l'accident - Udi mutshibuka nganyi ?
- Bakenza nenda tshinyi kudi bena musoko ?

- Apu munganga ne nsongakaji uvua umulama au ?
- John muina uvua ne balunda anyi ?
- Pasembela mubedi mu lupitadi batu baya kumumona mbanganyi ?
- Babedi basombela badia bishi ?

38. Donnez-leur l'occasion de pratiquer le passif et les pronoms en leur demandant de se poser librement des questions (dans la limite de ces deux chapitres) et d'y répondre.

39. TEXTE NJIWU YA JOHN

John ùdi mudisuila wa Corps de la Paix wa muetu munu. Dituku kampana uvua ùya mu musoko ùdi pabuipi ne lupitadi. Kadi bu mvua mvula muloka, ke yeya kuselemuka ne tshitukutu esrienda e kudishinda. Padishindilaye, utsuibukile diboko dia baluma ne mukolo wa dia bakaji. Bakamuambula kudi bena musoko too ne ku lupitadi. Kokuaku, bamutetshila kudi munganga ne umondopile. John, nsongaluma wa malu mimpa, ushadile mu lupitadi ngondo mujime. Uvua ne tshia kupingana kabidi mu lupitadi bua kuditetsha kunyima kua ngondo isatu. Diakabi bana betu ! Mulunda wa John uvua umulama mu lupitadi unganuambidi au bakamusela. John kakanumona kabidi to.

Questions sur le texte

1. John ùdi nganyi ?
2. Malaba dilolo, John uvua ùya penyi ?
3. Tshiamufikidi ntshinyi mu njila ?
4. Yeya muina uvua mutshibuka tshinyi ?
5. John ufikile mu lupitadi mushindu kayi ?
6. Umutetshilemnganyi ?
7. John ushadile matuku bungi bishi mu lupitadi ?
8. Bua tshinyi John ne apingana kabidi mu lupitadi ?
9. Nsongakaji uvua ulama John uyile penyi ?
10. John ùdi nsongaluma wa malu kayi ?

Questions générales

1. Uradi mupeta njiwu ya tshitukutuku anyi ?
apu ya mashinyi ?
2. Padi muntu mutshibuka, badi bamondopa mushindu kayi ?
3. Utu ne disanka padi munganga weba kayipu anyi ?
4. Ku Amerika kudi njiwu yabungi ya mashinyi anyi ?
5. Bua tshinyi badi basa tshifulu bua kubanda pa tshitukutuku ?

40. Parlez des différentes parties du corps.

1. Posez ces questions aux stagiaires
- Njiwu idi tshintu tshimpe anyi ?
 - Bua kuepuka njiwu bidi bimpa kuenza tshinyi ?
 - John ùdi ne disanka bua padiye mut. hibuka anyi ?
 - Bu wewa mua kupeta njiwu ya tshitu-kutuku, ne wenza tshinyi ?
 - Baledi beba nebikala ne disanka pa kumvua ne u'ci mupeta njiwu anyi ?
 - Kadi bu wewa ne mukaji ? Uvua mua kusanka anyi ?
 - Nudi bamanya llunga anyi ?
 - Udi musela anyi mujika ?
2. Profitez de toutes ces réponses sur Ilunga pour glisser sur
- Bulelela, mukaja Ilunga mmulela.
Mmulela muana wa baluma, dina dienda nKalonji.
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
3. Posez ensuite la question
- Mukaja Ilunga mmulela muana kayi ?
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
4. Sollicitez cette question et répondez-y, en faisant appel à l'imagination, par
- Mukaja Ilunga mmulela muana wa bakaji.
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
5. Demandez-leur de se poser la question
- Mukaja Ilunga mmulela muana kayi ?
- et répondez-y en utilisant les deux sexes..
6. De la même manière qu'à la note 4, présentez
- Mukaja Ilunga mmulela mapasa.
- Vérifiez la compréhension et travaillez.
7. Montrez aux stagiaires que la femme qui a accouché des jumeaux s'appelle
- Mua mbuyi.
Shambuyi
- et que son mari s'appelle
8. Expliquez ces termes et au besoin, donnez les noms des jumeaux
- Sha-mbuyi = père de Mbuyi
Mue-mbuyi = mère de Mbuyi
Mbuyi = l'aîné (n) des jumeaux
Kabanga (Kanku) = le puîné (e).

9. Posez la question
et profitez de la réponse pour
enchaîner avec une autre ques-
tion
- Dina dia muana wa Ilunga nnganyi ?
- Mamuenda wa Kalonji mmukaji wa
nganyi ?
- Travaillez.
10. Montrez aux stagiaires que l'ex-
pression Mamuenda wa peut être
aussi dite mua
- Mua Kalonji mmukaja Ilunga
- Vérifiez la compréhension et
travaillez.
11. Pour enchaîner avec ce qui pré-
cède, faites ce récit
- Mukaja Ilunga mmulela ; mmulela
muana wa baluma dina dienda nKalonji ;
mmuanenda wa kumpala. Mua Kalonji
ushadile mu lupitadi too ne patukile
mufu wa muana.
12. Vérifiez la compréhension de ce
récit, expliquez les mots nouveaux
dont mufu et kutuka, ensuite tra-
vaillez.
13. Posez ces quelques questions
aux stagiaires
- Kalonji mmuana wa Ilunga wa bungi
munyi ?
 - Mamuenda üdi penyi mpindieu ?
 - Baledi benda badi ne disanka anyi ?
 - Bua tshinyi ?
 - Mua Kalonji ushadile mu lupitadi
too ne diba kayi ?
 - Mufu wa muana usombela utuka kunyima
kua matuku anga ?
 - Padi mufu wa muana utuka, mamuenda
üdi üya penyi ?
14. Tout en expliquant aux stagiaires
ce qui se fait au Zaïre a ce
sujet, continuez avec le récit
pour ajouter
- Dia muladilu wa dipatuka dienda,
bayenda-tshina wa bakaji umulukile
nsunki, ne bayenda tshina wa baluma
umutuadile bilamba bipiabipia.
15. a) Vérifiez la compréhension du
récit.
- b) Expliquez les nouveaux mots tels
que : dia muladilu wa (la veille
de dipatuka (la sortie),
bayenda-tshina (belle-soeur/
beau-frère) etc.

- c) Travaillez ces phrases ; enrichissez-les par d'autres apports tels que les mots relatifs à la visite à l'hôpital

kukumbula, kumutuadila ti, diampa biakudia, kumusombesha etc.

16. Profitez de cette occasion pour réviser ces termes

Bukonda, manseba, tatu (mamu) mukubabo, mamu (tatu) mukulu/muakunyi, kaku, mamuenu, tatu muenu, muku etc.

N.B. : Pour bien expliquer ces relations interpersonnelles, progressez, comme dans un tableau synoptique, avec les relations de la famille nucléaire puis ajoutez, à chaque nouvelle relation, un symbole au cryptogramme qui est au tableau.

Exemple

- (1) Eu ntatu, eu mmamu
 (2) badi baledi banyi. (1)
Aba mbana betu, wawa ntutu
dina dienda n-----.
Eu muakunyanyi wa bakaji,
dina dienda n-----. (2)
 etc.

17. Revenez à la famille de Ilunga. Posez ces questions aux stagiaires

- Mwa Kalonji ne ashala mu lupitadi matuku bunyi munyi ?
- Kadi ne apatuka diba kayi ?
- Ba bayenda-tshina bakenza tshinyi dia muladilu wa dipatuka dienda ?
- Kadi bena diku dia ba-bayenda, badi ne disanka anyi ?
- Ne benza tshinyi bua muana mupiamu pia ?

18. Sollicitez cette dernière question et répondez-y par la suite du récit

Dia dipatuka dia mua Kalonji, bena diku dienda ne dia ba-bayenda bakalamba biakudia ne mala bua muina muanda eu. Bena mutumba bobo bayile kumuangata mu lupitadi benda bimba misambu.

19. Vérifiez la compréhension du récit. Expliquez et travaillez.

20. Posez quelques questions sur le récit pour contrôler l'acquisition des structures comme le

21. Faites un échange culturel avec les stagiaires. Montrez-leur ce qui se fait ici et demandez-leur ce qui se fait chez-eux. Vous pouvez leur poser ces questions
- Ku Amerika, padi muntu ulela, bena mutumba badi benza tshinyi ?
 - Kadi baledi, balunda, ne bana babo ne udi mulela, badi benza tshinyi ?
 - Bantu badi ne disanka padibu bamona muana mupiamupia anyi ?
22. Comme pour appuyer ce que vient de dire les stagiaires, enchaînez avec
- Eyowa, dia dipatuka, bena mutumba, baledi ne balela badi batua tshianga ne badi basawila muana bintu.
23. Vérifiez la compréhension, expliquez kutua tshianga (danser de joie), kusawila (offrir des cadeaux) et travaillez.
24. Présentez à cette occasion, 7 s expressions
- Kuela kasala,
Kuela kankunduluila.
25. Enrichissez le vocabulaire, et parlez de la culture autour de ce sujet c'est-à-dire le pourquoi de cette danse, les occasions de la performance, le public etc.
26. Revenez au réci et dites
- Mu tshibilu emu, bantu badi badia, banua, basanka.
Bakulumpa badi wabu muaba, bana (bakunyi)wabu, ne ba mamu bonso badi pamua.
27. Vérifiez la compréhension, expliquez et travaillez.
28. Continuez le récit
- Bantu badi baja maja too ne bufuku, pashisha badi batangalaka
29. Posez ces quelques questions sur le récit
- Dia dipatuka dia mua Kalonji bena mutumba, baledi ne balela benzela tshinyi ?
 - Ku Amerika bantu basombela batua tshianga anyi ?

- Bantu batu benzeja bibilu bua dipa-
tuka dia muana mupiamupia ku Amerika
anyi ?
- Mu Zaïre, bantu basombela badia bonso
pamua anyi ? (Bakola ne bana, ba-
luma ne bakaji) ?
- Ku Amerika batu benza bishi ?
- Ditapuluka edi didi dimpa anyi ?
Nudi nuela meji kayi ?

30. Après cette discussion, terminez
votre récit avec

Mua Kalonji utshidi muviela, kena wenza
mudimu to. Nanku mamuenda ne mamue-
nende badi bamukola too ne pakumbaja
muana ngondo isatu.

31. Expliquez kukola (aider) et
travaillez ces phrases.

32. Refaites tout le récit depuis le
début jusqu'ici et débouchez sur
une discussion visant un échange
culturel et le contrôle des
structures.

33. Demandez aux stagiaires de refaire
le récit, de se poser des questions
et d'y répondre.

34. Pour enrichir leur connaissance de
votre culture, demandez-leur de
vous poser des questions sur le
sujet traité.

35. Présentez la phrase

Bidi bikengela kukola muviel:
too ne papetaye bukola.

Vérifiez la compréhension et
travaillez.

36. Introduisez ensuite ces expres-
sions impersonnelles
et expliquez-les.

bidi bimpa
bidi bilombibua + infinitif
bidi bilenga
bidi bikandikibua
bidi bisankisha
etc.

37. Demandez aux stagiaires d'utiliser
ces expressions suivies de l'in-
finitif.

Exemple

Bidi biakana kulonga Tshiluba

38. Présentez la phrase Bidi bikengela ne bakola muviela too ne padiye upeta bukola.
Vérifiez la compréhension et travaillez.
39. Montrez la formation du subjonctif bidi } bikengela ne + la forme du futur
bivua }
ne }
- Exemples Bidi bikengela ne ndonga Tshiluba
bivua bimpa ne aya mu lupitadi ne
bikengela ne nuakula Tshiluba ...
- N.B. : Insistez sur la prononciation.

40. Drill - Substitution complexe

Bidi bikengela kuakula Tshiluba ku Kasai
Bidi bikengela ne nuakula Tshiluba ku Kasai
Bidi bimpa ne nuakula Tshiluba ku Kasai

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. <u>ne bikala</u> | - <u>ne bikala</u> bimpa ne nuakula Tshiluba ... |
| 2. <u>français mu Centre</u> | - <u>ne bikala</u> bimpa ne nuakula <u>français mu</u> ... |
| 3. <u>kuakula</u> | - <u>ne bikala</u> bimpa <u>kuakula français</u> ... |
| 4. <u>bidi biakana</u> | - <u>bidi biakana</u> kuakula français ... |
| 5. <u>mu ville</u> | - <u>bidi biakana</u> kuakula français <u>mu ville</u> |
| 6. <u>bivua</u> | - <u>bivua</u> biakana kuakula français <u>mu ville</u> |
| 7. <u>bikandikibua</u> | - <u>bivua</u> <u>bikandikibua</u> kuakula français ... |
| 8. <u>bidi bimpa ne</u> | - <u>bidi bimpa ne</u> <u>nuakula Français</u> ... |
| 9. <u>basumba biakudia</u> | - <u>bidi bimpa ne</u> <u>basumba biakudia</u> |
| 10. <u>mu tshisalu</u> | - <u>bidi bimpa ne</u> <u>basumba biakudia</u> <u>mu tshisalu</u> |

41. Demandez aux stagiaires de se poser des questions avec le subjonctif.

42. TEXTE : DILEDIBUA DIA MUANA MUPIAMUPIA

Diledibua dia muana disombela difesto dinena ku misoko ya bankambua. Bantu batu ne tshibidilu tshia kusangala, kunua mala kubunguluja nzaba, kutua dikasa dia maja amu nanku. Bidi bikengela ne mudisuila adisangisha pamua ne bena musoko bakuabo mu mafesto a mushindu eu bua kuikalaye musuibue mu muaba udiye usomba.

43. Amorcez une discussion culturelle à base de ce texte.

1. Posez les questions aux stagiaires
 - Udi musue kunaya dinaya kayi ?
 - Uvua wenza tshinyi mu dikisha ku Amerika ?
 - Kudi mishindu bungu munyi ya dinaya dia karte ?
 - Mu dilolo utu uowela penyi ?
 - Ping-pong ndinaya dia bena nganyi ?
 - Nudi busue kunaya bas ket-ball anyi football ?
 - Bas ket-ball nndundu wa bianza anyi wa makasa ?

2. a) Posez la question aux stagiaires

Profitez de la réponse pour présenter

Vérifiez la compréhension de pa dindadinda menemene et dinda menemene

Utu ubika diba kayi ?

Kadi, muena musoao udi ubika pa dindadinda menemene

b) Demandez aux stagiaires d'utiliser l'expression pa dindadinda menemene

3. En vous servant d'une image ou d'un dessin (poule ou coq) demandez aux stagiaires

Ils répondent

Profitez-en pour présenter

Aoi mbinganyi ?

Ebi nzolo.

tshikuku (nzolo wa tshikuku)
tshitala (nzolo wa tshitala)

4. Présentez les structures suivantes

Vérifiez la compréhension.

Nzolo wa tshikuku udi wela mayi
Nzolo wa tshitala udi usama

5. a) Présentez la structure

En vous servant d'une montre, indiquez les heures suivantes : 3h00 - 4h00 - 5h00

Nzolo idi isama misangu isatu.

Bitala bia kumpala (3h00)
Bitala bibidi (4h00)
Bitala bisatu (5h00)

b) Posez les questions aux stagiaires

 - Nzolo idi isama misangu bungu munyi ?
 - Nzolo wa tshikuku utu usama anyi ?
 - Bi'ala bia kumpala bidi diba kayi ?
 - Utu upatuka mu Centre pa bitala bia kumpala anyi ?
 - Steve utu ubika pa bitala bia kumpala anyi ?
 - Bitala bibidi bidi diba kayi ?

- Balongi batu babika pa bitala bibidi
anyi ?
Wewe utu ubika pa bitala kayi ?

6. a) Posez la question Muena musoko ùdi ùbika diba kayi ?
Les stagiaires répondent Udi ùbika pa dindadinda menemene.
Profitez-en et dites Eyowa, muena musoko ùdi ubika pa bitala
Vérifiez la compréhension et travaillez.
- b) Montrez aux stagiaires que pa bitala est aussi synonyme de Pa kabundubundu
Pa tshiatshia

7. Drill de répétition

F. : ndi mbika pa tshiatshia
S. : ndi mbika pa bitala

- | | | |
|---------------------------|---|---|
| 1. <u>Udi ubika</u> | - | <u>Udi ubika</u> pa bitala |
| 2. <u>Pa kabundubundu</u> | - | <u>Udi ubika</u> pa kabundubundu |
| 3. <u>Badi baya</u> | - | <u>Badi baya</u> pa kabundubundu |
| 4. <u>Pa dindadinda</u> | - | badi baya pa dindadinda |
| 5. <u>Nudi nulala</u> | - | <u>Nudi nulala</u> pa dindadinda |
| 6. <u>Pa tshiatshia</u> | - | <u>Nudi nulala</u> pa <u>tshiatshia</u> |
| 7. <u>Udi ujuka</u> | - | <u>Udi ujuka</u> pa tshiatshia |

8. Mettez au tableau ces expressions et demandez aux stagiaires de construire des phrases pa tshiatshia
pa bitala
pa bitala bia kumpala
pa bitala bibidi
pa bitala bisatu
pa kabundubundu
pa dindadinda

9. a) Présentez et expliquez les expressions - Ku mudimu - Ku budimi
- Ku mayi - Ku buanga
- Ku mudilu

- b) Demandez aux stagiaires d'employer ces expressions dans des phrases.

10. a) Choisissez un couple connu, rappelez les expressions baya ...
mukaji'a ...
Montrez ensuite l'usage des termes mulume et mukaji en présentant Mu diku mudi mulume, mukaji ne bana

- b) Demandez aux stagiaires d'utiliser ces deux termes au sens de "mari" et "femme".

11. a) Présentez ces structures

Steve, yeye ùya mu bar, ndi nya panyi.

Vérifiez la compréhension si possible, traduisez par "moi aussi".

Travaillez.

b) Montrez la formation de

| | |
|----------|-----------|
| pa + nyi | -etu |
| -ebe | -enu |
| -ende | -abo etc. |

c) Demandez aux stagiaires d'utiliser ces formes dans des phrases.

12. a) Présentez ces structures

Mu dindadinda mulume ùdi ùbika, ùdi wangata difuma ne bintu bienda bia mudimu ne ùdi ùya ku budimi

b) Ecrivez au tableau ce texte et demandez aux stagiaires de l'appliquer à la vie aux États-Unis.

13. a) En vous servant des images ou dessin, présentez et expliquez les mots suivants

tshingoma
tshibonga (kabonga)

b) Ecrivez ces mots au tableau et demandez aux stagiaires de construire des phrases

| | |
|------------|-------------|
| - lukasu | - tshingoma |
| - muela | - tshikasu |
| - tshisuyi | - tshibonga |

14. Posez les questions aux stagiaires

- Badi benza tshinyi ne tshingoma ?
- Dua kupula mitshi udi dijinga ne tshinyi ?
- Tshikasu, badi benza natshi tshinyi ?
- Bena musoko badi badima ne tshinyi ?
- Tshidima ùdi dijinga ne muela bua tshinyi ?
- Badi benza tshinyi ne tshibonga ?

15. a) Posez les questions

- Ku muso^{vo} mulume udi ubika diba kayi ?
- Udi wenza tshinyi ?
- Mukaji ùdi ùbika pende mu dindadinda, kadi ùdi wanji kuteka mayi pa mudilu.

ensuite, enchaînez

Vérifiez la compréhension de kuteka ... pa mudilu.

b) Demandez aux stagiaires d'utiliser l'expression kuteka ... pa mudilu.

16. a) En vous servant d'un dessin de thermomètre, indiquez 100° et présentez Mayi adi asaba
Vérifiez la compréhension et travaillez.
- b) Introduisez la nuance entre ... kusaba (bouillir)
kuboba (être cuit)
- c) Demandez aux stagiaires de construire des phrases.
17. a) Rappelez le suffixe ish en donnant un exemple kudia - kudisha
- b) Donnez ces verbes et demandez aux stagiaires de les transformer
- kunua - kufunda
- kusaba - kuya
- kuboba - kukenga
- kulamba - kudima
- kulala - kulomba
18. a) Présentez cette série des phrases Pashisha, mukaji udi usabisha biakudia bivua bishala mu di.olo.
Vérifiez la compréhension.
- b) Demandez aux stagiaires d'utiliser le verbe kusabisha
19. a) Présentez les structures Mukaji udi ubisha bana batekete, udi ubuwesha mayi, uba/vuadika, uba disha ne ubatuma mu kalasa.
- b) Donnez le synonyme de kuvuadika qui est kuvuadisha
- c) Demandez aux stagiaires d'utiliser ces verbes.
20. Posez les questions aux stagiaires
- Nnganyi udi usabisha biakudia mu dinda ?
- Ku Amerika mukaji udi uteka mayi pa mudilu anyi ?
- Nnganyi udi uvuadika bana bilamba ?
- Munganga utu uowesha babedi mayi anyi ?
- Mukaji udi udisha bana tshinyi ?
- Nutu nutuma mikanda ku Amerika anyi ?
21. a) Présentez la structure Karen ne Tom badi benza mudimu mu bureau.
avec geste, enchaînez Bonso pamwe badi benza mudimu mu bureau.
Vérifiez la compréhension et travaillez Bonso pamwe.

b) Demandez aux stagiaires d'utiliser l'expression bonso pamwe.

22. Demandez aux stagiaires d'appliquer, écrivez au tableau et demandez aux stagiaires de lire

bilunga (5) nkuasa (4)
matala (3) didima (1)
tuela (2) bantu (6)

23. a) Présentez la structure

Bonso babidi badi benza mudimu mu bureau.

Vérifiez la compréhension et travaillez.

b) Demandez aux stagiaires d'utiliser cette expression.

24. Drill de transformation

F. : Steve ne Karen badi badia
S. : Bonso babidi badi badia

- 1. Paul, André ne Tom badi balonga - bonso basatu ...
- 2. Douglas ne Karen badi mu bureau - bonso babidi ...
- 3. Balongi basatu badi baya mu ville - bonso basatu ...
- 4. Tshiteya, Bukasa, Ilunga ne Kabongo badi balongesha - bonso banayi ...
- 5. Balongi muandamuteketa badi ku mayi - bonso muandamuteketa ..
- 6. Bantu batanu badi basomba - bonso batanu ...

25. a) Présentez ces verbes et expliquez

Kuipila
Kukuna
Kunowa

b) Demandez aux stagiaires de les utiliser.

26. a) Présentez cette série des phrases

Mukaji ùdi umuka ku budimu kumpala kua bayenda, ùdi waka biseki, ùdi wangula nkunyi, ne ùdi upingana pambelu.

b) Demandez aux stagiaires d'utiliser ces mots nouveaux

- kuaka biseki
- kuangula
- pambelu

27. a) Présentez les structures suivantes

Tom ùdi umona Steve
Steve pende ùdi umona Tom
Steve ne Tom badi bamonangana

enchânez

Vérifiez la compréhension et travaillez.

- b) Montrez la formation de la réciprocité Ku - mon - a - Ku - mon - anɔ
- c) Demandez aux stagiaires de faire la pratique avec les verbes suivants
 Kupesha Kulomba Kufundila
 Kudia Kushima Kulekela
 Kukeba Kusela Kuabanya
 Kuseka Kushiya Kulonda
- d) Après la formation de la réciprocité (c) demandez aux stagiaires de construire des phrases.
28. a) Présentez ces phrases
Mukaji, ùdi ùya kusuna mayi ku mpokolo, ùdi ùtemesha mudilu ne ùdi ùbanga kulamba biakudia.
- b) Introduisez les expressions ...
 Kusuna mavi ku musulu
 ku mulonda
 ku mayi
- c) Demandez aux stagiaires d'utiliser les expressions
 - kutemesha mudilu
 - kusuna mayi.
29. Posez les questions aux stagiaires
 - Mukaji ùdi ùmuka ku budimi d'it
 - Kumpala kua kuya pambelu mu wenza tshinyi ?
 - Ku Amerika bakaji badi bangula nkunyi anyi ?
 - Ku musoko bakaji badi basuna mo' penyi ?
30. a) Reprenez la structure
enchafnez
 Vérifiez la compréhension et travaillez.
- b) Demandez aux stagiaires de former des phrases similaires en utilisant les différentes classes.
31. Drill de transformation
- F. : Bantu badi badia
 S. : Bantu bonso badi badia pamwe
1. Bibota biii biboba - Bibota bionso bidi biboba pamwe
 2. Nyama idi yenda - Nyama yonso idi yenda pamwe
 3. Balongi badi baya - Balongi k'onso badi baya pamwe
 4. Diku didi didia - Liku dionso didi didia pamwe
 5. Tululu tudi tudia - Tululu tonso tudi tudia pamwe
 6. Bana badi balala - Bana badi balala bonso pamwe

32.

TEXTENSOMBELU WA KU MUSOKO

Mu dindadinda menemene, kunyima kua bitala, muluma ùdi ùbika. Udi wangata Tshingoma, ta difuma ta tshibonga tshienda. Udi wangata kabidi mucla wenda ne lukasu anyi Tshisuyi. Udi ùya muitu bua kudima.

Mukaji pende ùdi ùbika diba dia momumwa. Kadi ùdi wanji kushala kumbebu bua kuteka mayi a kuowesha bana pa mudilu. Udi usabisha biakudia bivua bishala. Yeye mumana kuowesha bana mayi, mubadisha ùdi ubatume mu kalasa. Kunyima ùdi ushisha kulonda bayenda ku budimi. Bonso babidi badi badima, anyi bipila, anyi banowa.

Mukaji ùdi umuka ku budimi kumpala kua Bayenda. Udi waka biseki (Kaleji, tshiteku, nsampu, mulembwa), wangulawkunyi. Padiye ufika pambelu ùdi uya kukeba mayi bua kuipika bia kudia. Mulume ùdi upingana dilolo menemene diba adi bena diku bonso badi badia. Mulume ùdia ne bana ba balume, mukaji pende ne bana ba bakaji.

N.B. : Après la lecture et explication des mots difficiles, exploitez le texte. Orientation, discussion culturelle.

Suggestions :

- | | |
|-----------------------|----------------|
| - kuipata (Tshilembi) | - kututa mpasu |
| - kutula buowa | - kuela mianu |
| - kuangula meshi | - kuyukila |
| - kuteya | |
| - kuloba | |

1. a) Mettez au tableau les différentes classes
- | | | |
|--------|---------|-----|
| mu/ba- | di/ma- | m/m |
| mu/mi- | bu/ma | |
| n/n | tshi/bi | |
| lu/n | ka/tu | |

b) Demandez aux stagiaires de donner des exemples pour chaque classe.

2. a) Présentez les structures suivantes

Mutshi eu ùdi mule
Mutshi wawa kawena mule to.

Vérifiez la compréhension.

Montrez la formation de la négation pour la classe mu/mi- au singulier

Ka + u + ena.

c) Demandez aux stagiaires de former des phrases négatives avec les substantifs de la classe mu/mi.

3. Drill de transformation

F. : Mupanu udi mu musheta
S. : Mupanu kawena mu musheta to

1. Musulu eu ùdi mule
2. Mutelu ùdi mu nzubu
3. Musoko ùdi munene
4. Mutshi ùdi muipi
5. Mukanda ùdi mu tshibombi
6. Mulangi ùdi ne mafuta
7. Mulabi ùdi muipi
8. Mushipa ùdi mu mayi
9. Mukaba ùdi mukunza

4. a) Posez les questions aux stagiaires

- Mulangi ùdi mu kalasa anyi ?
- Musoko weba ùdi munene anyi ?
- Mutshi eu ùdi muipi anyi ?
- Mutelu ùdi mu musheta anyi ?
- Mushipa ùdi mu kalasa anyi ?
- Mukaba weba ùdi mukunza anyi ?

b) Demandez aux stagiaires de se poser les questions similaires.

5. a) Présentez les structures

- Mutshi ùdi mule
- Mitshi idi mile

Vérifiez la compréhension.

b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec les substantifs de la classe mu/mi au pluriel.

6. Drill de transformation

F. : mupanu udi muimpe
S. : mipaanu idi minpe

1. muela ùdi mu budini
2. musoko ùdi mukese
3. mutelu ùdi mutoka
4. mushipa ùdi mu mayi
5. mukela ùdi muimpa
6. mukaba ùdi mukunza
7. muonji ùdi mule
8. mulangi ùdi ne mafuta
9. mutshi ùdi pabuipi ne Centre
10. Musulu ùdi mu Zaïre

7. Demandez aux stagiaires de construire des phrases au pluriel avec les substantifs mu/mi.

8. a) Présentez les structures

Mikanda idi mu kalasa
Mikanda kayena mu nzubu to.

Vérifiez la compréhension.

b) Montrez la formation de la négation au pluriel

Ka + i(y) + ena to

c) Demandez aux stagiaires de produire des phrases négatives en se servant de ce tableau (b).

9. a) Présentez les structures

Nkuasa kena munene to.
Mbuji kena mu kalasa to.

b) Reprenez ces structures au pluriel

Nkuasa kayena minene to.
Mbuji kayena mu kalasa to.

c) Demandez aux stagiaires de produire des phrases similaires.

10. Drill de transformation : singulier - pluriel

F. : Mupanu kawena muimpe to
S. : Mipaanu kayena minpe to

1. - Mutelu kawena mu musheta to
* Mitelu kayena mu misheta to
2. - Mukaba eyi kawena mule to
* Mikaba eyi kayena mile to
3. - Milangi kawena ne mafuta to
* Milangi kayena ne mafuta to
4. - Musoko kawena munene to
* Misoko kayena minene to
5. - Mukanda kawena mu tshibuta to
* Mikanda kayena mu bibuta to
6. - Mutshi kawena ku luseka lua centre to
* Mitshi kayena ku luseka lua centre to
7. - Musulu kawena mu Zaïre to
* Misulu kayena mu Zaïre to

11. a) Posez les questions aux stagiaires, exigez des phrases négatives
- Nkussa idi ku mayi anyi ?
 - Mbuji idi mu kalasa anyi ?
 - Mikanda idi mikunza anyi ?
 - Milangi idi ne mafuta anyi ?
 - Mitshi idi mipi anyi ?
 - Mishipa idi mu tshidiilu anyi ?
 - Misanda idi mimpe anyi ?
- b) Demandez aux stagiaires de se poser les questions et d'y répondre.

12. a) Présentez les structures suivantes
- Didima didi dimpe
Madima adi mimpe
- Vérifiez la compréhension.
- b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases de la classe di/ma au pluriel.

13. Drill de transformation

F. : Dinaya didi dimpe
S. : Manaya adi mimpe

1. Difuma didi dile
2. Diampa didi dikese
3. Diboko didi dinene
4. Dibeji didi ditoka
5. Dijiba didi ne mayi matalala
6. Dikoba didi ne bukoyi

14. a) Présentez les structures
- Didima kadiena dimpa to
Madima kaena mimpa to
- Vérifiez la compréhension.
- b) Montrez la formation de la négation classe di/ma
- Ka + di + ena
Ka + a + ena
- c) Demandez aux stagiaires de construire des phrases à partir de ce tableau (b).

15. Drill de transformation (extension)

F. : Difuma didi dile
S1. : Difuma kadiena dile to
S2. : Mafuma kaena male to

1. Dijiba didi ne mayi matalala
 - Dijiba kadie/na ne mayi matalala to
 - Majiba kaena ne mayi matalala to

2. Dididishi didi dinene
 - Dididishi kadiena dinene to
 - Madiidishi kaera manene to
3. Ditshi didi dikese
 - Ditshi kadiena dikese to
 - Matshi kaena makese to
4. Dinanya didi dibi
 - Dinanya kadiena dibi to
 - Mananya kaena mabi to
5. Dibeji didi mu kalasa
 - Dibeji kadiena mu kalasa to
 - Mabeji kaena mu kalasa to
6. Diboko didi dinene
 - Diboko kadiena dinene to
 - Maboko kaena manene to

16. Posez ces questions aux stagiaires et exigez une réponse négative ...

- Didima didi mu kalasa anyi ?
- Didi dieba didi dinene anyi ?
- Madima adi mu kalasa anyi ?
- Mashinyi adi mu Centre anyi ?
- Dibeji didi dikunza anyi ?
- Dikoba dieba didi difika anyi ?

17. a) Présentez ce tableau général pour la formation de la négation
Exemple

Ya + P.P. + ena

Didima : di : préfixe pronominal(P.P.)
Didima : didi/kadiena

| CLASSE | P.P. |
|---------|---------|
| mu/ba | u/ba |
| mu/mi | u/i |
| tshi/bi | tshi/bi |
| bu/ma | bu/a |
| di/ma | di/a |
| ka/tu | ka/tu |
| lu/n | lu/i |
| u/n | u/i |
| u/a | u/i a/a |

b) Envoyez servant de ce tableau, demandez aux stagiaires de construire des phrases négatives selon chaque classe.

18.

Exercices

- a) F. : muparu udi mu musheta
S. : mupanu kawena mu musheta

1. Bulala budi mu kalasa
2. Didima didi mu tshibondo
3. Mesa adi mu kalasa
4. Lushirigi ludi mu tshibuta
5. Tshibi tshidi ku kalasa
6. Kalasa kadi ku mayi
7. Mbuji ùdi mu tshikumbi
8. Mulobi ùdi ku mayi
9. Mulangi ùdi ne mafuta
10. Ideka ùdi mu tshipalu

b) F. : Mipanu idi mu nzubu
S. : Mipanu kayona mu nzubu to

1. Mbuji idi mu tshikumbi
2. Nkuasa idi mu kalasa
3. Mesa adi mu nzubu
4. Madima adi mu tshibondo
5. Mitshi idi mu budimi
6. Nshingi idi mu tshibuta
7. Bilamba bidi mu musheta
8. Tulasa tudi ku mayi
9. Balongi badi mu ville
10. Mabeji adi makunza

19. a) Présentez la structure Tulasa tudi tutuadija mu 8h00
Vérifiez la compréhension.

b) Montrez l'accord classe nominale et préfixe pronominal
P.P. r di

Exemple Tulasa tudi tutuadija

c) En se référant au tableau N.P. 17, demandez aux stagiaires de construire des phrases selon les classes avec les verbes

- kuya
- kudia
- kutuadija
- kuchala
etc.

20.

Exercices

F. : Mbuji ùdi ùdia bisosa.
S. : Mbuji idi idia bisosa:

1. Nkuasa ùdi ushala mu kalasa
2. Mesa adi asomba mu ditumba
3. Tshibota tshidi tshipona
4. Lujiji ludi lubuka
5. Bukula bùdi bujika
6. Mulangi ùdi upandika
7. Kalasa kadi katuadija mu 3h00
8. Mushipa ùdi ùdia tuishi

21. Demandez aux stagiaires l'un après l'autre d'écrire au tableau les chiffres

9, 3, 14, 1, 13, 2, 22, 38, 30
10, 7, 16, 4, 15, 6, 25, 29, 60
11, 8, 20, 5, 12, 17, 36, 50, 90

22. a) Ecrivez au tableau et présentez
Vérifiez la compréhension et travaillez

Kusangisha ne

X + Y

b) Ecrivez au tableau ces opérations et demandez aux stagiaires de lire

| | | |
|--------|---------|--------|
| 4 + 5 | 20 + 30 | 35 + 2 |
| 10 + 6 | 40 + 1 | 48 + 3 |
| 7 + 3 | 3 + 4 | 1 + 6 |

23. Présentez

2 + 3 = 5

ibidi kusangisha ne isatu mmumwe ne itanu

Vérifiez la compréhension et travaillez.

24. Ecrivez au tableau les exercices 22 b) et demandez aux stagiaires de lire

| | | |
|-------------|--------------|-------------|
| 4 + 5 = 9 | 20 + 30 = 50 | 35 + 2 = 37 |
| 10 + 6 = 16 | 40 + 1 = 41 | 48 + 3 = 51 |
| 7 + 3 = 10 | 3 + 4 = 7 | 51 + 6 = 57 |

25. a) En vous servant du matériel didactique (graines de soja et maïs) présentez
Vérifiez la compréhension et travaillez.

Ndi naⁿⁱ isha soja na matala.

b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases similaires.

26. Ecrivez au tableau

10 - 5 = 5

Di ni i kusisha itanu mmumwene itanu

Vérifiez la compréhension et travaillez.

27. Ecrivez au tableau les exercices et demandez aux stagiaires de lire

| | | |
|-------------|--------------|-------------|
| 9 - 5 = 4 | 50 - 20 = 30 | 37 - 35 = 2 |
| 16 - 10 = 6 | 41 - 40 = 1 | 51 - 3 = 48 |
| 10 - 3 = 7 | 7 - 4 = 3 | 57 - 51 = 6 |

28. En vous servant des gestes, présentez Ndi ngumusha mukanda pa mesa.
 Vérifiez la compréhension et travaillez.

29. Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec Kumusha

30. Mettez au tableau les classes nominales et présentez les ordinaux Ishamamu tshibidi, tshisatu ... kalasa kibidi, kisatu ...

31. Revoyez la structure suivante Pamvua ku Kasai mvua ndia amu losa ne nkunda.
 Vérifiez la compréhension et travaillez.

32. a) Rappelez la formation de l'imparfait en Tshiluba

| | | | |
|-------|----|---|-----------|
| mvua | n | } | |
| uvua | u | } | |
| uvua | u | } | |
| tuvua | tu | } | + radical |
| nuvua | nu | } | |
| bavua | ba | } | |

Exemple Mvua nnaya ndundu

mvua + forme d'actuation.

b) Demandez aux stagiaires de former des phrases en se basant sur la structure de N.P. 32 a).

33. a) Posez les questions aux stagiaires et demandez-leur d'y répondre à la forme affirmative

- Uvua wenza tshinyi kumpala kua kuvua mu Zaïre ?
- Carter uvua ukuna tumbele kumpala kua kuya ku Washington anyi ?
- x uvua ulonga tshinyi pavuaye mu Université ?
- Uvua unaya naundu wa bianza ku Amerika anyi ?
- Balongi ba mu ISDR bavua balomba tshinyi mu sortie ?
- Nuvua nudia pizza ku Amerika anyi ?

b) Demandez aux stagiaires de se poser les questions similaires.

34. Revoyez la forme négative de
l'imparfait

tshivua
kuvua
kavua + forme d'actuation
katuvua
kanuvua
kabavua

35.

TEXTE : KUNYIMA KUA MUDIMU WA BUDISUILE

Steve ne John mbalunda. Badi budisuile. Steve uvua wenza mudimu ku Equateur, John pende ku Kasai.

Kunyima kua bidimu bibidi mu Zaïre, badi bamonangana ku bureau bia Corps de la Paix ku Kinshasa.

Badi ne disanka dia bungi bua kumonangana kunyima kua mvula ibidi. Badi belangana nkonko pa mudimu yabo. Badi bambilangana malu a bungi avua mapita munkatshi rua motuku abo mu Zaïre John ùdi wambila Steve ne mudimu wenda uvua muimpa be, ùdi musue kuenza mudimu mu région mukuabo bua kumanya Zaïre bimpe.

Ku luenda luseke Steve kena musanka bua mudimu wenda to. Kabidi ùdi wela meji kudi mulunda wende ùdi mushala ku Amerika. Ki bualu kayi ùdi upingana kuabu bua kashidi.

Exploitez le texte :

- mots nouveaux, structures difficiles.
- faites une discussion sur la fin d'un contract.

1. a) Ecrivez au tableau le verbe ... Kumana
 et présentez la structure Ndi mana mudimu mpindieu
 Vérifiez la compréhension et travaillez.
- b) Montrez aux stagiaires que "kumana" a le sens de "kujikija"
- c) Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec kumana.
2. Posez la question Ukadi mudia lelu anyi ?
 Les stagiaires répondent par Nkadi mudia
3. Sollicitez la question Ukadi mubucla mu kalasa anyi ?
 et répondez-y par Nkadi mumara kubuela
 Vérifiez la compréhension et travaillez.
4. Demandez aux stagiaires de construire des phrases similaires.

5. Drill de répétition
 Insistez sur la prononciation et l'intonation de : nkadi, ukadi, ùkadi, tukadi, nukadi, bakadi

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. <u>nkadi</u> mubucla | 1. <u>nkadi</u> mubucla mu Bodega |
| 2. <u>tukadi</u> babuela | 2. <u>tukadi</u> babuela mu Bodega |
| 3. John ne Tom <u>bakadi</u> babuela | 3. John ne Tom <u>bakadi</u> babuela mu Bodega |
| 4. <u>ukadi</u> mubucla | 4. <u>ukadi</u> mubucla mu Bodega |
| 5. <u>nukadi</u> babuela | 5. <u>nukadi</u> babuela mu Bodega |
| 6. <u>bakadi</u> babuela | 6. <u>bakadi</u> babuela mu Bodega |
| 7. <u>ùkadi</u> mubucla | 7. <u>ùkadi</u> mubucla mu Bodega |
| 8. <u>nkadi</u> mubucla | 8. <u>nkadi</u> mubucla mu Bodega |

6. a) Présentez les structures suivantes Kunyima kua yeye mumana kadie, wayi mu tshisalu
 Vérifiez la compréhension et travaillez.
- b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases similaires.

7. Montrez la formation de ces structures

| | | | | | |
|-------------|-------|---|--------|---|-------|
| Kunyima kua | meme | } | mumana | } | ngayi |
| | wewe | | | | wayi |
| | yeye | | | | wayi |
| | tuctu | } | bamana | } | tuayi |
| | nuenu | | | | nuayi |
| | bobo | | | | bayi |

8. a) Présentez la structure Kunyima kua mema mumana kuenza mudimu, ndi ngikisha.
Vérifiez la compréhension et travaillez.
- b) Demandez aux stagiaires de construire les phrases similaires. Encouragez-les à utiliser d'autres personnes dans la seconde partie.
9. a) Montrez aux stagiaires que l'on peut utiliser le futur pour une action à réaliser Kunyima kua meme mumana kuenza mudimu, ne ngikisha.
Vérifiez la compréhension et travaillez.
- b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases similaires.

10. Drill de transformation

1. - Kunyima kua dilonga uvua muya mu tshidiilu
* Kunyima kua yeye mumana kulonga, wayi mu tshidiilu
2. - Kunyima kua dienza mudimu, ndi ndala
* Kunyima kua meme mumana kuenza mudimu, ndi ndala
3. - Kunyima kua dilonga ne baya kuendakana
* Kunyima kua bobo bamana kulonga, ne baya kuendakana
4. - Kunyima kua didia, tuvua baya mu tshisalu
* Kunyima kua tuetu bamana kudia tuayi mu tshisalu
5. - Kunyima kua dienza mudimu, ne ikisha
* Kunyima kua yeye mumana kuenza mudimu, ne ikisha
6. - Kunyima kua dinaya ne uya mu ville
* Kunyima kua wewe mumana kunaya ne uya mu ville
7. - Kunyima kua dilala ne ndia bidia ne matamba
* Kunyima kua meme mumana kulala, ne ndia bidia ne matamba
8. - Kunyima kua didia bavua baya mu bar
* Kunyima kua bobo bamana kudia bayi mu bar
9. - Kunyima kua dilongesha uvua muya penyi ?
* Kunyima kua wewe mumana kulongesha wayi penyi ?

11. a) Présentez la structure Lumu lua diumuka ludi lubungamija b.lunda.
Expliquez et travaillez.
- b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec "lumu".

12. Introduisez les expressions Lumu luimpe
Lumu lubi

13. a) Écrivez au tableau Kubungama
Expliquez le mot par son opposé "kusanka"

- b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec "kubungama".

14. Drill de substitution complexe

- Ex. : 1) Lumu lua diumuka ludi lubungamija balunda
2) Lumu lua diya ludi lubungamija balunda

| | |
|--------------------|--|
| <u>diumuka</u> | 1) Lumu lua <u>diumuka</u> ludi lubungamija balunda |
| <u>diya</u> | 2) Lumu lua <u>diya</u> ludi lubungamija balunda |
| <u>lusankisha</u> | 3) Lumu lua <u>diya</u> ludi <u>lusankisha</u> balunda |
| <u>dipingana</u> | 4) Lumu lua <u>dipingana</u> ludi lusankisha balunda |
| <u>baledi</u> | 5) Lumu lua <u>dipingana</u> ludi lusankisha <u>baledi</u> |
| <u>luimpe</u> | 6) Lumu lua <u>dipingana</u> ludi <u>luimpe</u> |
| <u>diumuka</u> | 7) Lumu lua <u>diumuka</u> ludi <u>luimpe</u> |
| <u>lubi</u> | 8) Lumu lua <u>diumuka</u> ludi <u>lubi</u> |
| <u>lubungamija</u> | 9) Lumu lua diumuka ludi <u>lubungamija</u> baledi |

15. a) Présentez la structure John ūdi ūbungamija Karen

Vérifiez la compréhension et travaillez.

- b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec "kubungamija".

16. a) Ecrivez au tableau Kutshina
Présentez Ndi ntshina disama

Vérifiez la compréhension et travaillez.

- b) Demandez aux stagiaires de construire des phrases avec "kutshina".

17. Posez ces questions aux stagiaires

- Udi mubungama anyi ?
- Ne wenza tshinyi kunyima kua wewe mumana kudia ?
- Wenji tshinyi kunyima kua wewe mumana kuowa mayi ?
- Disama didi dibungamija anyi ?
- Bua tshinyi diumuka didi dibungamija balunda ?
- Mu mukanda mudi lumu luimpe anyi ?

18. Montrez aux stagiaires que le mot "lumu" a aussi le sens de réputation. Donnez un exemple avec le voleur et dites Muivi ūdi ne lumu lubi.

9. Ecrivez la date du jour et celle d'hier, présentez

Lelu ndi mu kalasa
Malaba nakadi mu kalasa

Vérifiez la compréhension et travaillez.

20. Faites remarquer aux stagiaires que mvua, uvua, ûvua etc. peuvent être substitués par nakadi etc. Nakadi est la variante de mvua.

21. Montrez la formation de cette structure pour expliquer le passé

Wâka
Waka + di
Tuâka
Nuâka
baka

22. Demandez aux stagiaires de former des phrases avec cette forme.

23. Posez les questions suivantes aux stagiaires. Exigez les réponses affirmatives

- Malaba, wâkadi penyi ?
- Malaba, bakadi mu Centre anyi ?
- Malaba, John na Tom bakadi mu tshisalu anyi ?
- Malaba Kapanga bakadi penyi ?
- Malaba nâkadi mu Centre anyi ?
- Malaba nuâkadi penyi ?
- Malaba tuâkadi mu ville anyi ?

24. Ecrivez le verbe kulongesha au tableau et présentez les structures

Makelela nâkadi mulongesha tshiluba.

Travaillez-les aussi à toutes les personnes.

N.B. : Faites voir aux stagiaires que malaba = makelela Makelela bakadi balonga Français.

25. Drill de substitution complexe

Makelela, mu dinda nâkadi muya mu ville
Makelela, mu dinda wakadi muya mu ville

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. <u>tuâkadi baya</u> | - Makelela, mu dinda <u>tuâkadi baya</u> mu ville |
| 2. <u>nuakâdi badia</u> | - Makelela, mu dinda <u>nuâkadi badia</u> mu ville |
| 3. <u>bufuku</u> | - Makelela, <u>bufuku nuâkadi badia</u> mu ville |
| 4. <u>mu Centre</u> | - Makelela, <u>bufuku nuâkadi badia mu Centre</u> |
| 5. <u>wakadi muja</u> | - Makelela <u>bufuku wakadi muja</u> mu Centre |
| 6. <u>bakadi baya</u> | - Makelela <u>bufuku bakadi baya</u> mu Centre |
| 7. <u>mu dinda</u> | - Makelela <u>mu dinda bakadi baya</u> mu Centre |
| 8. <u>mu tshisalu</u> | - Makelela <u>mu dinda bakadi baya mu tshisalu</u> |
| 9. <u>tuâkadi basua bintu</u> | - Makelela mu dinda <u>tuâkadi basua bintu.</u> |

- 10. nâkadi mumona - Makelela mu dinda nâkadi mumona bintu mu tshisalu.
- 11. wâkadi mumona - Makelela mu dinda wâkadi mumona bintu mu tshisalu.

26. A partir de ce tableau, demandez aux stagiaires de construire des phrases

| | | | |
|----------|---------|------------|-------------|
| malaba | nâkadi | kulor esha | ndundu |
| makelela | wâkadi | kusumba | bidia |
| | wakadi | kukula | maja |
| | tuâkadi | kunaya | Français |
| | nuakadi | kuya | mu tshisalu |
| | bakadi | kuja | bibota |
| | | kuja | tshiluba |

27. Posez ces questions aux stagiaires

- Makelela, nakadi mudia tshinyi ?
- Malaba, nuakadi benza mudimu mu tshikumbi anyi ?
- Wâkadi musumba tshinyi mu tshisalu ?
- Nâkadi muya ne nganyi mu ville ?
- Malaba wakadi muambuluisa Kapalati anyi ?
- Malaba, balongi bakadi baya penyi ?
- Makelela, nuakadi balonga tshinyi ?

28. Mettez au tableau

tshia } katua }
 ku } kadi ... to kanua } kadi ... to
 ka } kaba }

29. Présentez la phrase

Malaba tshiakadi mu bar to.

30. Demandez aux stagiaires de construire des phrases à la forme négative avec la structure de la N.P. 28.

31. Drill de transformation

Ex. : Nakâdi mu kalasa - Tshiakadi mu kalasa to
 Bakadi mu tshisombelu - Kabakadi mu tshisombelu to.

- | | |
|---------------------------|--------------------------------|
| 1. Wâkadi muya mu ville | 1. Kuakadi muya mu ville to |
| 2. Wakadi mulonga lingala | 2. Kakadi mulonga lingala to |
| 3. Tuâkadi banaya ndundu | 3. Katuakadi banaya ndundu to. |
| 4. Nakadi muenza mudimu | 4. Tshiakadi muenza mudimu to |
| 5. Nuakadi mu kalasa | 5. Kenuakadi mu kalasa to. |
| 6. Bakadi badia bidia | 6. Kabakadi badia bidia to. |

32. Demandez aux stagiaires de répondre à la forme négative

- Malaba wâkadi mu Centre anyi ?
- Makelela bakadi ku mayi anyi ?
- Malaba nuâkadi baya mu tshisalu anyi ?
- Makelela nâkadi mudia bilunga anyi ?
- Malaba wakadi munaya softball ?
- Makelela x ne y bakadi bambuluisha Kapalati anyi ?
- Malaba tukadi basumba tshitekuteku anyi ?

33. Demandez aux stagiaires de se poser des questions au passé et d'y répondre librement.

34. TEXTE :

Nakadi ne bowa bua bungi panakafika mu Zaïre. Tshiakadi ngela meji ne ne ndonga Tshiluba bimpa to. Kabidi, tsniakadi ngela meji ne muntu udi mua kuenza mudimu wandi ku matshi talala mu ditunga emu to. Kadi, mpindieu nakumona ne bena Zaïre badi bantu bulelela : nakusomba nabu, nakudia, nakunua nabu, nakuenza nabu mudimu bimpa. Mudimu wanyi wakushika, nakuya kuetu.

N.B. : Expliquez les mots et formes nouveaux.

END OF DOCUMENT

197